# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 《夏娃的第一本书》(the First Book Of Eve) 000001

2. 《夏娃的第一本书》(the First Book Of Eve) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《夏娃的第一本书》(The First Book of Eve)
# 第1/2页

[ðə; ði]
**The**
这

这

[əd'ventʃəz]
**Adventures**
冒险

冒险

[ʌv; əv]
**of**
的

的

[i:v]
**Eve**
前夕

前夕

[ɑ:r; ər] [kən'tɪnju:d] ['wi:kli] [ɪn]
**are** **continued** **weekly** **in**
是 持续 每周 在

每周持续进行

[ðə; ði] ['tætlə]
**THE** **TATLER**
这 闲聊者

《闲谈者》

[wɪtʃ] [ɪz][baɪ] ['kɑ:mən] [kən'sent]
**which** **is** **by** **common** **consent**
哪个 是 经过 常见的 同意

这是经普遍同意的。

[ðə; ði] ['braɪtəst] , [p'rɪtɪɪst] , [moʊst] [ju'ni:k] ['wi:kli] ['peɪpər][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
**The** **brightest** **,** **prettiest** **,** **most** **unique** **Weekly** **Paper** **in** **the** **world** **.**
这 最亮的 , 最漂亮的 , 最多 独特的 每周 纸 在 这 世界 .

世界上最精彩、最漂亮、最独特的周报。

[ðə; ði][fɜ:rst] [bʊk] [ʌv; əv] [i:v] .
**The** **First** **Book** **of** **Eve** **.**
这 第一的 书 的 前夕 .

《夏娃的第一本书》。

[drɔ:n] [baɪ] [fɪʃ] .
**DRAWN** **BY** **FISH** **.**
绘制 经过 鱼 .

由鱼绘制。

['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] [faʊl] .
**WRITTEN** **AND** **DESIGNED** **BY** **FOWL** **.**
书面 和 设计 经过 鸡 .

由 FOWL 编写和设计。

[ˌri:prə'dju:st] [frʌm; frəm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['tætlə] .

| **Reproduced** | **from** | **and** | **with** | **the** | **kind** | **permission** | **of** | **“** | **The** | **Tatler** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 复制品 | 从 | 和 | 和 | 这 | 种类 | 允许 | 的 | “ | 这 | 《Tatler》 | . |

经《Tatler》杂志许可转载。

” [-] , [nu:] [jɔ:k] . - .

| **”** | **BRENTANO'S** | **,** | **NEW** | **YORK** | **.** | **1916** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 布伦塔诺 | , | 新的 | 约克 | . | - | . |

“BRENTANO'S，纽约。1916 年。

['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə]

| **DEDICATED** | **TO** |
|---|---|
| 投入的 | 到 |

谨以此献给

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] ['kɑ:ki] [ænd; ənd] [blu:] .

| **THE** | **BOYS** | **IN** | **KHAKI** | **AND** | **BLUE** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 在 | 卡其色 | 和 | 蓝色的 | . |

身穿卡其色和蓝色制服的男孩们。

[dɪr] [bɔɪz] ,

| **Dear** | **boys** | **,** |
|---|---|---|
| 亲爱的 | 男孩们 | , |

亲爱的孩子们，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['dedɪkeɪtɪŋ] [maɪ][fɜ:rst]['lɪt(ə)l] [bʊk] [tu:; tə][ju:; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n]

| **I** | **am** | **dedicating** | **my** | **first** | **little** | **book** | **to** | **you** | **because** | **you** | **have** | **written** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 奉献 | 我的 | 第一的 | 小的 | 书 | 到 | 你 | 因为 | 你 | 有 | 书面 |

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'i:][soʊ]['ɔ:f(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] ,

| **and** | **told** | **me** | **so** | **often** | **from** | **the** | **North** | **Sea** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 我 | 所以 | 经常 | 从 | 这 | 北 | 海 | , |

我把我的第一本小书献给你，因为你经常从北海给我写信、讲述故事。

[frʌm; frəm] “ ['sʌmwer] [ɪn] [fræns] , ” [frʌm; frəm]['æfrɪkə] ,

| **from** | **“** | **Somewhere** | **in** | **France** | **,** | **”** | **from** | **Africa** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | “ | 某处 | 在 | 法国 | , | ” | 从 | 非洲 | , |

出自《法国某处》，来自非洲

[ænd; ənd][ ˌmesəpə'teimiə ] [ðæt] [maɪ] [kwɪr] [sketʃiz] [hæv; həv] ['braɪtnd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][sʌm; səm]

| **and** | **Mesopotamia** | **that** | **my** | **queer** | **sketches** | **have** | **brightened** | **for** | **you** | **some** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 美索不达米亚 | 那 | 我的 | 酷儿 | 草图 | 有 | 明亮 | 为了 | 你 | 一些 |

[dʌl] [ɔ:r] ['glu:mi] ['aʊərz] .

| **dull** | **or** | **gloomy** | **hours** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 乏味的或者 | | 阴沉 | 小时 | . |

还有美索不达米亚，我的奇特素描或许能为你带来一些沉闷或阴郁的时光。

[bles] [ju:; jʊ] !

| **Bless** | **you** | **!** |
|---|---|---|
| 保佑 | 你 | ! |

祝福你!

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [tru:] ,

| **for** | **if** | **that** | **is** | **true** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 那 | 是 | 真的 | , |

如果这是真的，

[waɪ] [ðen] [aɪ] [fi:l] [ðæt] ['i:v(ə)n][jʊr; jər] ['frɪvələs] [i:v] [hæz; həz] [dʌn] [hɜ:r; hər] “ [bɪt] ” [ɪn] [ðɪs] ['terəb(ə)l]

| **why** | **then** | **I** | **feel** | **that** | **even** | **your** | **frivolous** | **Eve** | **has** | **done** | **her** | **“** | **bit** | **”** | **in** | **this** | **terrible** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 然后 | 我 | 感觉 | 那 | 甚至 | 你的 | 轻浮 | 前夕 | 有 | 完毕 | 她 | “ | 少量 | ” | 在 | 这 | 糟糕的 |

['hɑ:rtˌrendɪŋ] ['strʌg(ə)l] .

| **heartrending** | **struggle** | **.** |
|---|---|---|
| 令人心碎 | 斗争 | . |

那么，我觉得即使是你那轻浮的夏娃，也在这场可怕的、令人心碎的斗争中尽了自己的一份力。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] , [dɪr] [bɔɪz] ,
**And** **you** **will** **understand** **,** **dear** **boys** **,**
和 你 将要 理解 , 亲爱的 男孩们 ,

你们会明白的，孩子们。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] — [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ænt] [mə'tɪldəz] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['frɛdz] [ˌdɪsə'pruːvl] — [kept]
**that** **I** **have** **—** **notwithstanding** **Aunt** **Matilda's** **and** **Uncle** **Fred's** **disapproval** **—** **kept**
那 我 有 — 虽然 阿姨 玛蒂尔达的 和 叔叔 弗雷德的 不赞成 — 保留
[geɪ] [ænd; ənd] ['frɪvələs] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] ,
**gay** **and** **frivolous** **to** **please** **you** **,**
同性恋 和 轻浮 到 请 你 ,

尽管玛蒂尔达阿姨和弗雷德叔叔不赞成，但我还是保持着快乐轻浮的性格，只为博您一笑。

[ænd; ənd][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd][ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ]
**and** **not** **because** **I** **didn't** **understand** **and** **appreciate** **what** **you** **were** **doing**
和 不是 因为 我 没有 理解 和 欣赏 什么 你 是 正在做
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
**for** **me** **,**
为了 我 ,

并不是因为我不理解和感激你为我所做的一切，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['iːvz] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [oʊld] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [juː; jʊ]
**and** **other** **little** **Eves** **,** **and** **above** **all** **for** **our** **dear** **old** **country** **,** **which** **you**
和 其他 小的 夏娃 , 和 多于 全部 为了 我们的 亲爱的 老的 国家 , 哪个 你
[hæv; həv] [seɪvd] .
**have** **saved** **.**
有 已保存 .

以及其他小伊芙们，最重要的是为了我们亲爱的祖国，感谢你们的拯救。

[bles] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
**Bless** **you** **all** **again** **and** **again** **.**
保佑 你 全部 再次 和 再次 .

再次祝福你们。

[ðæt] [ɔːl][juː; jʊ] [wɪʃ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] ['friːli] [ænd; ənd][æz; əz] ['welkəm] [æz; əz][jʊr; jər]
**That** **all** **you** **wish** **may** **come** **to** **you** **as** **freely** **and** **as** **welcome** **as** **your**
那 全部 你 希望 可能 来 到 你 作为 自由 和 作为 欢迎 作为 你的
['dʒenərəs] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][ðə; ðiː]['kɑːnstənt] [wɪʃ] [ʌv; əv] —
**generous** **appreciation** **has** **come** **to** **me** **is** **the** **constant** **wish** **of** **—**
慷慨的 欣赏 有 来 到 我 是 这 持续的 希望 的 —

愿您所有的愿望都能像您慷慨的感激之情一样，自由而欣然地实现——这是我一直以来的愿望。

[jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [frend] ,
**Your** **loving** **little** **friend** **,**
你的 爱 小的 朋友 ,

你可爱的小伙伴，

[iːv] .
**EVE** **.**
前夕 .

前夕。

[piː] . [es] . — [tuː] - [tuː] [sendz] [ə; eɪ][fɑːnd] [lɪk] .
**P** **.** **S** **.** **—** **Tou** **-** **Tou** **sends** **a** **fond** **lick** **.**
P . S . — 游览 - 游览 发送 一个 喜爱 舔 .

PS——嘟嘟送上一个深情的舔舐。

['prefəs] .
**PREFACE** **.**
前言 .

前言。

[baɪ] ['ritʃəd] [kɪŋ] .
**By** **Richard** **King** **.**
经过 理查德 国王 .

作者：理查德·金

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [æn; ən]['ɑːrtɪst] [iˈvɔlvz] [ə; eɪ] [nuː] [taɪp] — [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [nuː]
**It** **is** **not** **often** **that** **an** **artist** **evolves** **a** **new** **type** **—** **more** **especially** **a** **new**
它 是 不是 经常 那 一个 艺术家 演变 一个 新的 类型 — 更多的 尤其 一个 新的
['kɑːmɪk] [taɪp] .
**comic** **type** **.**
漫画 类型 .

艺术家很少会创造出新的类型——尤其是新的漫画类型。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [praʊd] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [huːz] [wɜːrk] [ə'dɔːnz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk]
**But** **this** **is** **the** **proud** **achievement** **of** **the** **artist** **whose** **work** **adorns** **this** **little** **book**
但 这 是 这 自豪的 成就 的 这 艺术家 谁 工作 装饰 这 小的 书
.
**:**
.

但这正是为这本小册子增添光彩的艺术家的骄傲成就。

“ [iːv] ” [hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['klɪrli] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['mɑːdərn][laɪf] ,
**“** **Eve** **”** **has** **now** **become** **a** **clearly** **recognised** **figure** **of** **modern** **life** **,**
“ 前夕 ” 有 现在 变得 一个 清楚地 已确认 数字 的 现代的 生活 ,

“夏娃”如今已成为现代生活中一个广为人知的形象。

[æz; əz] ['klɪrli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['beltʃər] , ['deɪnə]['gɪbsən] ,
**as** **clearly** **recognised** **as** **are** **the** **figures** **of** **George** **Belcher** **,** **Dana** **Gibson** **,**
作为 清楚地 已确认 作为 是 这 数据 的 乔治 贝尔彻 , 达娜 吉布森 ,
[ænd; ənd] ['beɪtmən] ,
**and** **Bateman** **,**
和 贝特曼 ,

就像乔治·贝尔彻、达纳·吉布森和杰森·贝特曼一样，他们的形象也广为人知。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [smɔːl] [bænd][ʌv; əv]['klevər]['ɑːrtɪsts] [huː] [hæv; həv] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə]
**and** **that** **very** **small** **band** **of** **clever** **artists** **who** **have** **characteristics** **peculiar** **to**
和 那 非常 小的 乐队 的 聪明的 艺术家 WHO 有 特征 奇特 到
[ðəm'selvz] .
**themselves** **.**
他们自己 .

还有一小群才华横溢、个性鲜明的艺术家。

[fjuː] ['ɑːrtɪsts] , [haʊ'evər] , [hæv; həv] [mɔːr] ['kwɪkli] [sprʌŋ] ['ɪntuː][wɜːrld] - [waɪd][ˌpɑːpju'lærəti][ðæn; ðən]
**Few** **artists** **,** **however** **,** **have** **more** **quickly** **sprung** **into** **world** **-** **wide** **popularity** **than**
很少 艺术家 , 然而 , 有 更多的 迅速地 弹簧 进入 世界 - 宽的 人气 比
“ [iːv] .
**“** **Eve** **.**
“ 前夕 .

然而，很少有艺术家能像“夏娃”那样迅速获得全球范围内的知名度。

” [haʊ] [greɪt] [ðɪs] [ˌpɑːpju'lærəti][ɪz] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['ɪmɪtəɪtəz] [wɪtʃ] ,
**”** **How** **great** **this** **popularity** **is** **may** **be** **judged** **by** **the** **numerous** **imitators** **which** **,**
” 如何 伟大的 这 人气 是 可能 是 评判 经过 这 很多的 模仿者 哪个 ,

“这种流行程度之高，可以从众多模仿者身上看出，

[waɪl] [ðeɪ] ['kɑːpi] ['meni] [ʌv; əv] [iːvz] ['mænərɪzəm] ,
**while** **they** **copy** **many** **of** **Eve's** **mannerisms** **,**
尽管 他们 复制 许多 的 夏娃的 举止 ,

虽然他们模仿了夏娃的许多举止，

[luːz] [ɔːl] [ðæt] ['hjuːmər] [ænd; ənd]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [meɪk] [ʌv; əv] [iːvz] [ɑːrt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd]

| lose | all | that | humour | and | spirit | which | make | of | Eve's | art | such | a | fascinating | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 失去 | 全部 | 那 | 幽默 | 和 | 精神 | 哪个 | 制作 | 的 | 夏娃的 | 艺术 | 这样的 | 一个 | 迷人 | 和 |

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [θɪŋ] .

| irresistible | thing | . |
|---|---|---|
| 无法抗拒 | 事物 | . |

失去了伊芙艺术作品中所有那些令人着迷和无法抗拒的幽默和精神。

[fɔːr; fər] [iːv] [pə'zesiz] [ə; eɪ][gɪft] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi]['ɪmɪˌteɪtɪd] ,

| For | Eve | possesses | a | gift | which | cannot | be | imitated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 前夕 | 拥有 | 一个 | 礼物 | 哪个 | 不能 | 是 | 模仿 | , |

因为夏娃拥有一种无法模仿的天赋，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['klevər][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [huː] ['imiteits] [hɜːr; hər] [meɪ] [biː; bi] .

| no | matter | how | clever | the | artist | who | imitates | her | may | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 如何 | 聪明的 | 这 | 艺术家 | WHO | 模仿 | 她 | 可能 | 是 | . |

无论模仿她的艺术家多么聪明。

[iːtʃ] ['pɝːsənz] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] — [ɔːr] [læk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə'loʊn] .

| Each | person's | sense | of | humour | — | or | lack | of | it | — | belongs | to | them | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 人的 | 感觉 | 的 | 幽默 | — | 或者 | 缺少 | 的 | 它 | — | 属于 | 到 | 他们 | 独自的 | . |

每个人的幽默感——或者缺乏幽默感——都只属于他自己。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [iːvz] ['hjuːmər] [wɪtʃ] [meɪk] [hɜːr; hər] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['drɔɪŋz] [soʊ] [ə'piːlɪŋ] .

| And | it | is | Eve's | humour | which | make | her | delightful | drawings | so | appealing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 夏娃的 | 幽默 | 哪个 | 制作 | 她 | 愉快 | 图画 | 所以 | 上诉 | . |

正是伊芙的幽默感，使得她那些令人愉悦的画作如此吸引人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ðæt] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [əb'sɜːrd] ” [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['rɛrəst] ['sensɪz] [ɪn][ɔːl]

| She | has | that | sense | of | the | “ | absurd | ” | which | is | one | of | the | rarest | senses | in | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 那 | 感觉 | 的 | 这 | “ | 荒诞 | ” | 哪个 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最稀有 | 感官 | 在 | 全部 |

[blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [ɑːrt] .

| black | - | and | - | white | art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | - | 和 | - | 白色的 | 艺术 | . |

她有一种“荒诞感”，这是黑白艺术中最罕见的感受之一。

[ænd; ənd] [jet] , [waɪl] [hɜːr; hər][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['hjuːmər] [meɪks] [wʌn] [læf] , [waɪl] [hɜːr; hər] ['drɔɪŋz]

| And | yet | , | while | her | irresistible | humour | makes | one | laugh | , | while | her | drawings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | , | 尽管 | 她 | 无法抗拒 | 幽默 | 制作 | 一 | 笑 | , | 尽管 | 她 | 图画 |

['fæsɪneɪt] [ˌjuː 'es][baɪ][ðer; ðər] ['kweɪntnəs] ,

| fascinate | us | by | their | quaintness | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 吸引 | 我们 | 经过 | 他们的 | 古雅 | , |

然而，尽管她那令人无法抗拒的幽默感让人开怀大笑，尽管她的画作以其古朴的风格令我们着迷，

[ʃiː; ʃi][ɪz]['nevər][soʊ][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ri'æləti][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ]['peɪntər][ʌv; əv]

| she | is | never | so | far | removed | from | reality | as | to | be | merely | a | painter | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 绝不 | 所以 | 远的 | 已移除 | 从 | 现实 | 作为 | 到 | 是 | 仅仅 | 一个 | 画家 | 的 |

[ðə; ði]['hjuːmən] [groʊ'tesk] .

| the | human | grotesque | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 人类 | 怪诞 | . |

她从未脱离现实，以至于仅仅沦为描绘人类怪诞形象的画家。

[ˌðer'ɪn] [laɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['dʒiːniəs] .

| Therein | lies | so | much | of | her | genius | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 谎言 | 所以 | 很多 | 的 | 她 | 天才 | . |

她的才华就蕴藏其中。

[ʃiː; ʃi] [peɪnts] [hjuːˈmænəti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ˈkɑːmɪk] [ɪn] [ˈevrideɪ]

| She | paints | humanity | with | the | eye | of | one | who | can | see | the | comic | in | everyday |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 油漆 | 人类 | 和 | 这 | 眼睛 | 的 | 一 | WHO | 能 | 看 | 这 | 漫画 | 在 | 每天 |

[ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,

| people | and | things | , |
|---|---|---|---|
| 人们 | 和 | 事物 | , |

她以独特的视角描绘人性，能够发现日常人物和事物中的喜剧元素。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [lets] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪˈdɪkjələs] [əˈblɪtəreɪt] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋ]

| and | yet | she | never | lets | her | feeling | for | the | ridiculous | obliterate | her | feeling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 她 | 绝不 | 让我们 | 她 | 感觉 | 为了 | 这 | 荒谬的 | 泯 | 她 | 感觉 |

[fɔːr; fər] [truːθ] .

| for | Truth | . |
|---|---|---|
| 为了 | 真相 | . |

然而，她从未让对荒谬事物的喜爱抹杀她对真理的追求。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪgˈretɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈklevər] [ˈletərz] [wɪtʃ] [ðiːz] [ˈdrɔɪŋz] [əˈrɪdʒənəli]

| It | is | to | be | regretted | that | the | clever | letters | which | these | drawings | originally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 到 | 是 | 后悔 | 那 | 这 | 聪明的 | 信件 | 哪个 | 这些 | 图画 | 起初 |

[ˈɪləstreɪtɪd] [ɪn] “ [ðə; ði] [ˈtætlə] ” [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˌriːprəˈdjuːst] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌtɑːpɪˈkæləti] .

| illustrated | in | “ | The | Tatler | ” | cannot | be | reproduced | on | account | of | their | topicality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 插图 | 在 | “ | 这 | 《Tatler》 | ” | 不能 | 是 | 复制品 | 在 | 帐户 | 的 | 他们的 | 时事性 | . |

令人遗憾的是，由于这些插图最初在《闲谈者》杂志上配图时事性太强，无法再版这些巧妙的信件。

[bʌt; bət] [ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [ðiːz] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈdrɔɪŋz] [ˈmɪrli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv]

| But | in | judging | these | fascinating | drawings | merely | from | the | point | of | view | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 评判 | 这些 | 迷人 | 图画 | 仅仅 | 从 | 这 | 观点 | 的 | 看法 | 的 |

[ðer; ðər] [ˈhjuːmər] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] ,

| their | humour | and | charm | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 幽默 | 和 | 魅力 | , |

但如果仅仅从幽默和魅力的角度来评判这些引人入胜的画作，

[wʌn] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈlʊk] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [iːv] — [waɪl] [pəˈzesɪŋ] [ə; eɪ] [staɪl] [wɪtʃ] [ɪz] [juˈniːk]

| one | is | apt | to | overlook | the | fact | that | Eve | — | while | possessing | a | style | which | is | unique |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 是 | 易于 | 到 | 俯瞰 | 这 | 事实 | 那 | 前夕 | — | 尽管 | 拥有 | 一个 | 风格 | 哪个 | 是 | 独特的 |

— [ɪz] [ˈɔːlsoʊ] ,

| — | is | also | , |
|---|---|---|---|
| — | 是 | 还 | , |

人们很容易忽略这样一个事实：Eve 虽然拥有独特的风格，但她同时也是……

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə; eɪ] [dɪˈzaɪnər] [ʌv; əv] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [gɪfts] .

| and | at | the | same | time | , | a | designer | of | remarkable | gifts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , | 一个 | 设计师 | 的 | 卓越 | 礼物 | . |

同时，他也是一位杰出的礼品设计师。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [pərˈhæps] , [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪnər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [əˈpiːl] [moʊst] [ˈgreɪtli] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈɑːrtɪst]

| It | is | , | perhaps | , | as | a | designer | that | she | will | appeal | most | greatly | to | an | artist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | , | 也许 | , | 作为 | 一个 | 设计师 | 那 | 她 | 将要 | 上诉 | 最多 | 非常 | 到 | 一个 | 艺术家 |

.

:

.

或许，她作为一名设计师，最能吸引艺术家。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈdrɔɪŋz] [ɪz] [æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [ɪgˈzæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɪft] [fɔːr; fər] [dɪˈzaɪn] .

| Each | of | her | drawings | is | an | exquisite | example | of | this | gift | for | design | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 的 | 她 | 图画 | 是 | 一个 | 精美的 | 例子 | 的 | 这 | 礼物 | 为了 | 设计 | . |

她的每一幅画作都是她卓越设计天赋的绝佳体现。

[ðer; ðər] [laɪn] , [ðer; ðər] “ [prəˈpɔːrʃ(ə)n] , ” [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] ,

| Their | line | , | their | “ | proportion | , | ” | as | it | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 线 | , | 他们的 | “ | 部分 | , | ” | 作为 | 它 | 是 | , |

他们的线条，他们的“比例”，或者说，

[ænd; ənd][ðə; ði]['klevər][juːz][ʃiː; ʃi] [meɪks] [ʌv; əv] [blæk] — [bɪg] ['splæʃiz] [ʌv; əv] [blæk] — [ɔːl] [help][tuː; tə]

| and | the | clever | use | she | makes | of | black | — | big | splashes | of | black | — | all | help | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 聪明的 | 使用 | 她 | 制作 | 的 | 黑色的 | — | 大的 | 水花 | 的 | 黑色的 | — | 全部 | 帮助 | 到 |

[meɪk] [hɜːr; hər] ['drɔɪŋz] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃərz] — “ ['pɪktʃərz] ” [ɪn][ðə; ði]['pɑːpjələr] [sens] —

| make | her | drawings | exquisite | little | pictures | — | “ | pictures | ” | in | the | popular | sense | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 她 | 图画 | 精美的 | 小的 | 图片 | — | “ | 图片 | ” | 在 | 这 | 受欢迎的 | 感觉 | — |

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['wʌndərf(ə)l][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [tek'niːk] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

| as | well | as | wonderful | examples | of | technique | and | imagination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 精彩的 | 示例 | 的 | 技术 | 和 | 想像力 | . |

她巧妙地运用黑色——大片的黑色——这一切都使她的画作成为精美的小画——“画作”在通俗意义上——以及技巧和想象力的绝佳范例。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [ə'baʊt][ɔːl][hɜːr; hər] ['drɔɪŋz] [ɪz][ðer; ðər] ['femənɪn] ['deɪntinəs] .

| Another | thing | about | all | her | drawings | is | their | feminine | daintiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 事物 | 关于 | 全部 | 她 | 图画 | 是 | 他们的 | 女性 | 精致 | . |

她所有画作的另一个共同特点是都带有女性的柔美气质。

[iːtʃ] [dɪ'zaɪn] [ɪz][æz; əz] ['deɪnti] [æz; əz][ðə; ði]['herəʊɪn] [huː] [ə'pɪrz] [ɪn] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| Each | design | is | as | dainty | as | the | heroine | who | appears | in | nearly | all | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 设计 | 是 | 作为 | 纤巧 | 作为 | 这 | 女英雄 | WHO | 出现 | 在 | 几乎 | 全部 | 的 | 他们 | . |

每一款设计都像几乎每一款设计中出现的女主角一样娇小玲珑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [stroʊks] , [ə; eɪ][dɑːt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə; eɪ][laɪn] ,

| With | a | few | strokes | , | a | dot | here | and | there | , | a | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很少 | 笔画 | , | 一个 | 点 | 这里 | 和 | 那里 | , | 一个 | 线 | , |

寥寥几笔，点上一点，画上一条线，

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['sʌd(ə)nli] [brɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] - ['ɹɛkəgnaɪzəbəl] [taɪp] .

| she | can | suddenly | bring | before | our | eyes | a | perfectly | - | recognisable | type | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 能 | 突然 | 带来 | 前 | 我们的 | 眼睛 | 一个 | 完美 | - | 可识别的 | 类型 | . |

她可以突然在我们眼前呈现出一个我们完全能够辨认出来的类型。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hɜːr; hər][gɪfts][ɑːr; ər][suː'pɪriər]['iːv(ə)n][tuː; tə] [fɪl] [meɪ] , [huː] ['ʃʊrli] ,

| In | this | way | her | gifts | are | superior | even | to | Phil | May | , | who | surely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 她 | 礼物 | 是 | 优越的 | 甚至 | 到 | 菲尔 | 可能 | , | WHO | 一定 | , |

如此看来，她的天赋甚至胜过菲尔·梅，而菲尔·梅无疑……

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['meni] ['ɑːrtɪsts] , [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

| more | than | many | artists | , | obtained | his | effects | with | the | least | number | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 许多 | 艺术家 | , | 获得 | 他的 | 效果 | 和 | 这 | 至少 | 数字 | 的 |

| unessentials | . |
|---|---|
| 非必需品 | . |

与许多艺术家相比，他用最少的非必要元素达到了他想要的效果。

[mɔːr'oʊvər] , [iːv] ['nevər] [drɔːz] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst][kɔːl][ə; eɪ] “ [ded] ” ['fɪgjər] .

| Moreover | , | Eve | never | draws | what | I | must | call | a | “ | dead | ” | figure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 前夕 | 绝不 | 平局 | 什么 | 我 | 必须 | 称呼 | 一个 | “ | 死的 | ” | 数字 | . |

此外，伊芙从不画我所谓的“死气沉沉”的人物。

['evriwʌn] — ['evriθɪŋ] , ['ɔːlmoʊst] — [ɪz][ə'laɪv] .

| Everyone | — | everything | , | almost | — | is | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个人 | — | 一切 | , | 几乎 | — | 是 | 活 | . |

所有事物，几乎都是活着的。

[hɜːr; hər] ['ænɪmlz] — [bə'lesks] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ðoʊ] [ðeɪ] [biː; bi] — [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['kærəktər]

| Her | animals | — | burlesques | of | animals | though | they | be | — | are | full | of | character |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 动物 | — | 滑稽剧 | 的 | 动物 | 尽管 | 他们 | 是 | — | 是 | 满的 | 的 | 特点 |

[ænd; ənd][fʌn] .

| and | fun | . |
|---|---|---|
| 和 | 乐趣 | . |

她笔下的动物——尽管是滑稽模仿的动物——却充满个性，趣味十足。

['i:v(ə)n] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]['moʊtər] - [kɑ:rz] , [ʃɪps] , [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] — [wɪtʃ] ,

| Even | such | things | as | motor | - | cars | , | ships | , | and | carriages | — | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这样的 | 事物 | 作为 | 发动机 | - | 汽车 | , | 船舶 | , | 和 | 马车 | — | 哪个 | , |

甚至像汽车、轮船和马车这样的东西——

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rtɪst] ['peɪntɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] ,

| from | the | point | of | view | of | an | artist | painting | nothing | but | the | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 观点 | 的 | 看法 | 的 | 一个 | 艺术家 | 绘画 | 没有什么 | 但 | 这 | 真相 | , |

从一位只描绘真相的艺术家的角度来看，

[ɑ:r; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] — [pə'zes] [ə; eɪ] ['kweɪntnəs] [wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [ə'kɔ:dz] ['betər]

| are | out | of | all | proportion | — | possess | a | quaintness | which | somehow | accords | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 出去 | 的 | 全部 | 部分 | — | 具有 | 一个 | 古雅 | 哪个 | 不知何故 | 协议 | 更好的 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪkt] ['mɒdlz] [ʌv; əv] ['teknɪk(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ]

| with | the | picture | than | if | they | were | perfect | models | of | technical | knowledge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 图片 | 比 | 如果 | 他们 | 是 | 完美的 | 模型 | 的 | 技术的 | 知识 |

[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] .

| and | drawing | . |
|---|---|---|
| 和 | 绘画 | . |

完全不成比例——具有一种奇特的风格，这种风格在某种程度上比它们是技术知识和绘画的完美模型更符合画面。

[i:v] ['gɪvz] [ə; eɪ]['kɑ:mɪk] [twɪst] [tu:; tə] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] ,

| Eve | gives | a | comic | twist | to | men | and | women | of | this | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前夕 | 给予 | 一个 | 漫画 | 捻 | 到 | 男人 | 和 | 女性 | 的 | 这 | 世界 | , |

夏娃给这个世界的男男女女带来了一种滑稽的转折，

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['kɑ:mɪk] “ [twɪst] ” [wi:; wi] [si:m] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [noʊ] [ðem; ðəm] ['betər] ,

| but | in | that | comic | “ | twist | ” | we | seem | to | see | and | know | them | better | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 那 | 漫画 | “ | 捻 | ” | 我们 | 似乎 | 到 | 看 | 和 | 知道 | 他们 | 更好的 | , |

但正是在这种滑稽的“转折”中，我们似乎对他们有了更深的了解和认识。

[ænd; ənd][tu:; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] ['betər] [ɪz][tu:; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] [mɔ:r] .

| and | to | know | them | better | is | to | love | them | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 知道 | 他们 | 更好的 | 是 | 到 | 爱 | 他们 | 更多的 | . |

越了解他们，就越爱他们。

[ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ri:z(ə)nz] , [pər'hæps] , [waɪ] [ði:z] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['drɔɪŋz] [ɑ:r; ər][soʊ]

| That | is | one | of | the | reasons | , | perhaps | , | why | these | fascinating | drawings | are | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 一 | 的 | 这 | 原因 | , | 也许 | , | 为什么 | 这些 | 迷人 | 图画 | 是 | 所以 |

['pɑ:pjələr][ænd; ənd][soʊ] [ə'dɔrd] . [faɪv]

| popular | and | so | adored | . | 5 |
|---|---|---|---|---|---|
| 受欢迎的 | 和 | 所以 | 受人喜爱 | . | 5 |

这或许是这些精美画作如此受欢迎、备受喜爱的原因之一。[5]

[hɪr] [bɪgɪnɪθ] — [sɪks]

| Here | beginneth | — | 6 |
|---|---|---|---|
| 这里 | 开始 | — | 6 |

从这里开始——6

— [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [i:v]

| — | The | Adventures | of | Eve |
|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 冒险 | 的 | 前夕 |

——《夏娃的冒险》

['bi:ɪŋ] [æn; ən][ˌɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)l]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][sʌm; səm]['ɪnsɪdənts] [ɪn][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| Being | an | irresponsible | record | of | some | incidents | in | the | career | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 一个 | 不负责任 | 记录 | 的 | 一些 | 事件 | 在 | 这 | 职业 | 的 | 一个 |

['frɪvələs] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] — [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['ædəm] ,

| frivolous | little | lady | — | to | say | nothing | of | Adam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻浮 | 小的 | 女士 | — | 到 | 说 | 没有什么 | 的 | 亚当 | , |

这本书不负责任地记录了一个轻浮小女人职业生涯中的一些事件——更不用说亚当了。

[ænt] [mə'tɪldə] , ['ʌŋk(ə)l] [fred] , [ænd; ənd] [tuː] - [tuː] .

| Aunt | Matilda | , | Uncle | Fred | , | and | Tou | - | Tou | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 玛蒂尔达 | , | 叔叔 | 弗雷德 | , | 和 | 游览 | - | 游览 | . |

玛蒂尔达阿姨、弗雷德叔叔和图图。

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌndən] [steɪdʒ] [baɪ] [ə'merɪkən] [ɑː'tiːsts] [in'djuːsiz] [iːv] [tuː; tə]

| The | successful | invasion | of | the | London | stage | by | American | artistes | induces | Eve | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 成功的 | 入侵 | 的 | 这 | 伦敦 | 阶段 | 经过 | 美国人 | 艺术家 | 诱导 | 前夕 | 到 |

[ə'bændən] [hɜːr; hər] [hə'bɪtʃuəl] [rɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] [ə'pɪr] ( [fɔːr; fər] ['tʃærəti] ) [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɪ'speʃəli]

| abandon | her | habitual | reserve | and | appear | ( | for | charity | ) | in | a | revue | especially |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放弃 | 她 | 习惯性的 | 预订 | 和 | 出现 | ( | 为了 | 慈善机构 | ) | 在 | 一个 | 评论 | 尤其 |

['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [baɪ] [sɜːr] ['piːtər] [pæn] .

| written | for | her | by | Sir | Peter | Pan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 书面 | 为了 | 她 | 经过 | 先生 | 彼得 | 平底锅 | . |

美国艺术家们成功进军伦敦舞台，促使伊芙放弃了她一贯的矜持，出演了彼得·潘爵士专门为她创作的歌舞剧（为了慈善事业）。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['ʃɑːkɪŋ] [ðə; ði] [səseptə'bɪlɪtɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [pæst] [smɑːrt] [set] ,

| In | order | to | avoid | shocking | the | susceptibilities | of | the | “ | past | smart | set | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 避免 | 令人震惊 | 这 | 易感性 | 的 | 这 | “ | 过去的 | 聪明的 | 放 | , |

为了避免触怒“过去聪明人”的敏感群体，

” [huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] [wɔːr] [taɪmz] ['veri] ['ɜːrli] - [vɪk'tɔːriən] ,

| ” | who | are | these | war | times | very | early | - | Victorian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | WHO | 是 | 这些 | 战争 | 时代 | 非常 | 早期的 | - | 维多利亚时代 | , |

“这些战争时期的人是谁？——维多利亚时代早期

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [di'piktid] [hɜːr'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] [hɜːr; hər] ['skersəti] [ʌv; əv] ['kɑːstuːm]

| she | has | depicted | herself | at | the | moment | when | her | scarcity | of | costume |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 描绘 | 她自己 | 在 | 这 | 片刻 | 什么时候 | 她 | 缺乏 | 的 | 戏服 |

[wʌz; wəz] [ ə'blitəreitid ] [baɪ] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['flɔːrəl] [t'rɪbjuːts] [həːld] [baɪ] [æn; ən] [ɪn'ræptʃərd]

| was | obliterated | by | the | mass | of | floral | tributes | hurled | by | an | enraptured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 彻底摧毁 | 经过 | 这 | 大量的 | 的 | 花的 | 致敬 | 投掷 | 经过 | 一个 | 眉飞色舞 |

audience7

**audience7**

audience7

她描绘了自己衣着单薄被如潮水般涌来的鲜花所掩盖的那一刻，这些鲜花是由热情的观众抛洒而来。7

[iːv] [æz; əz] [ə; eɪ] [pə'liːsmən]

| Eve | as | a | Policeman |
|---|---|---|---|
| 前夕 | 作为 | 一个 | 警察 |

夏娃扮演警察

[ænd; ənd]

**and**

和

和

[sʌm; səm] [wɔːr] - [taɪm] [kʊks] .

| Some | War | - | time | Cooks | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 战争 | - | 时间 | 厨师 | . |

一些战时厨师。

[iːv] , ['evlɪn] , [ænd; ənd] - ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [baɪ] [ 'fɔːmiŋ ] [ə; eɪ] ['pɑːsi] [ʌv; əv] [pə'liːs]

| Eve | , | Evelyn | , | and | Evelinda | rising | to | the | occasion | by | forming | a | posse | of | police |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前夕 | , | 伊芙琳 | , | 和 | - | 上升 | 到 | 这 | 场合 | 经过 | 成型 | 一个 | 民兵 | 的 | 警察 |

.

:

.

伊芙、伊芙琳和伊芙琳达挺身而出，组成了一支警察队伍。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][fred] [ðeɪ] ['præktɪs][ðə; ði] ['nesəseri] [dʒɪm'næstɪks][tu:; tə][fɪt]

| With | the | aid | of | Uncle | Fred | they | practise | the | necessary | gymnastics | to | fit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 援助 | 的 | 叔叔 | 弗雷德 | 他们 | 实践 | 这 | 必要的 | 体操 | 到 | 合身 |

[ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sək'ses] [ðæt] —

| them | for | the | force | with | such | success | that | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 为了 | 这 | 力量 | 和 | 这样的 | 成功 | 那 | — |

在弗雷德叔叔的帮助下，他们进行了必要的体操训练，以适应部队的要求，并且取得了巨大的成功——

— [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'stɑ:nɪʃ] [ænd; ənd] [kən'vɪns] [ə; eɪ]['ri:əl] ['kɑ:pər] [æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər]

| — | they | are | able | to | astonish | and | convince | a | real | copper | as | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 他们 | 是 | 有能力的 | 到 | 震惊 | 和 | 说服 | 一个 | 真实的 | 铜 | 作为 | 到 | 他们的 |

[ˌsu:tə'bɪlətɪ][fɔ:r; fər]['ækʃ(ə)n]

| suitability | for | action |
|---|---|---|
| 适应性 | 为了 | 行动 |

他们能够让真正的警察相信他们适合采取行动，这令他们感到惊讶和震惊。

['sɜ:rvənt] ['su:zi:z] ['meɪkɪŋ] ['ʃɛlz] [fɔ:r; fər]['soʊldʒərz] ,

| Servant | Susie's | making | shells | for | soldiers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仆人 | 苏西的 | 制作 | 贝壳 | 为了 | 士兵 | , |

女仆苏西正在为士兵们制作炮弹。

[soʊ][ə; eɪ]['splendɪd][ɪg'zæmp(ə)l][ɪz][set][tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ['sitiznis] [baɪ][ðə; ði]['taɪtld] [rɪtʃ] ,

| so | a | splendid | example | is | set | to | the | ordinary | citizeness | by | the | titled | rich | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 一个 | 灿烂 | 例子 | 是 | 放 | 到 | 这 | 普通的 | 女公民 | 经过 | 这 | 标题 | 富有的 | , |

因此，有爵位的富人给普通公民树立了一个绝佳的榜样。

[hu:] [ɑ:r; ər] ['bɪzi] ['teɪkɪŋ] ['kʊkəri] ['lesnz; 'lesənz] .

| who | are | busy | taking | cookery | lessons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 忙碌的 | 采取 | 烹饪 | 课程 | . |

他们正忙着上烹饪课。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn'di:d] ,

| It | is | , | indeed | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | , | 的确 | , |

确实如此。

[raɪt] [ðæt] [wi:; wi] [steɪ] - [æt; ət] - [hoʊm] [men] [ʃʊd; ʃəd][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['trentʃər] [ʃer] [ðə; ði]['deindʒəz]

| right | that | we | stay | - | at | - | home | men | should | in | our | trenchers | share | the | dangers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 那 | 我们 | 停留 | - | 在 | - | 家 | 男人 | 应该 | 在 | 我们的 | 挖沟机 | 分享 | 这 | 危险 |

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['æktɪv] ['brʌðərz] [ɪn][ðer; ðər] trenches8

| of | our | active | brothers | in | their | trenches8 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 我们的 | 积极的 | 兄弟 | 在 | 他们的 | trenches8 |

没错，我们这些留守后方的男人们，在自己的战壕里也应该和那些在前线作战的兄弟们一样，共同承担危险。8

[ðə; ði][drə'mætɪk]

| The | Dramatic |
|---|---|
| 这 | 戏剧性 |

戏剧性的

['stɔ:ri] [ʌv; əv] [i:vz]

| Story | of | Eve's |
|---|---|---|
| 故事 | 的 | 夏娃的 |

夏娃的故事

[kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ]

| Career | as | a |
|---|---|---|
| 职业 | 作为 | 一个 |

职业生涯

['hɑ:spɪt(ə)l] [nɜ:rs] .

| Hospital | Nurse | . |
|---|---|---|
| 医院 | 护士 | . |

医院护士。

[ə; eɪ] ['deɪli] ['peɪpər] [sez] ,

| A | daily | paper | says | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 日常的 | 纸 | 说道 | , |

一家日报报道：

“ [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [tel] [wen] [ə; eɪ][gɜːrl][hæz; həz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [baɪ]

| “ | You | can | always | tell | when | a | girl | has | a | young | man | at | the | front | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 能 | 总是 | 告诉 | 什么时候 | 一个 | 女孩 | 有 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 在 | 这 | 正面 | 经过 |

[ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [bædʒ] [ʃiː; ʃi] [werz] .

| the | regimental | badge | she | wears | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团级 | 徽章 | 她 | 穿着 | . |

“你总能从女孩佩戴的团徽上看出她身边是否有年轻男子在前线作战。”

” [iːv] [laɪks] [ðə; ði][aɪ'diːə] ,

| ” | Eve | likes | the | idea | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 前夕 | 点赞 | 这 | 主意 | , |

“伊芙很喜欢这个主意，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ɪn'ræptʃərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['haɪlənd] ['lædi] [diˈtəːminz] [ðæt]

| and | being | at | the | moment | enraptured | with | a | Highland | laddie | determines | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 存在 | 在 | 这 | 片刻 | 眉飞色舞 | 和 | 一个 | 高地 | 小伙子 | 决定 | 那 |

[ðə; ði][wɜːrld][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]

| the | world | shall | know | it |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 将 | 知道 | 它 |

此刻，她被一位高地小伙子迷住了，决心要让全世界都知道这件事。

[ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [taɪt] [skɜːrt] [ʌn'wʊmənli] [ɑːr; ər]['hoʊpɪŋ] [ðæt]

| Those | people | who | were | wont | to | think | the | tight | skirt | unwomanly | are | hoping | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 人们 | WHO | 是 | 惯于 | 到 | 思考 | 这 | 紧的 | 裙子 | 不像个女人 | 是 | 希望 | 那 |

[ðə; ði] [fʊl] [skɜːrt] [wɪl] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['mɑːdəsti] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔːriən] ['ɪrə] .

| the | full | skirt | will | bring | back | the | modesty | of | the | Victorian | era | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 满的 | 裙子 | 将要 | 带来 | 后退 | 这 | 谦逊 | 的 | 这 | 维多利亚时代 | 时代 | . |

那些过去认为紧身裙有失女性魅力的人希望蓬蓬裙能够重现维多利亚时代的端庄风尚。

[iːv] [hoʊps] [soʊ] , [tuː] ; [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [nuː] ['spɑːtɪd] [veɪl] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'mjʊr]

| Eve | hopes | so | , | too | ; | here | she | is | in | the | new | spotted | veil | cultivating | a | demure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前夕 | 希望 | 所以 | , | 也 | ; | 这里 | 她 | 是 | 在 | 这 | 新的 | 斑 | 面纱 | 耕作 | 一个 | 端庄 |

[ɪk'spreʃ(ə)n]

| expression |
|---|
| 表达 |

伊芙也希望如此；瞧，她戴着新款斑点面纱，摆出一副端庄的表情。

[iːv] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər] , ['evlɪn] [ænd; ənd] - , ['taɪərd][ʌv; əv] [ɪn'fɔːrst] [ˌɪnæk'tɪvəti] ,

| Eve | and | her | sisters | , | Evelyn | and | Evelinda | , | tired | of | enforced | inactivity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前夕 | 和 | 她 | 姐妹 | , | 伊芙琳 | 和 | - | , | 疲劳的 | 的 | 强制执行 | 不活动 | , |

伊芙和她的姐妹伊芙琳和伊芙琳达厌倦了被迫无所事事，

[dɪ'saɪd] [tuː; tə][duː][ðer; ðər][bɪt][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] — [ɔːr] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

| decide | to | do | their | bit | at | the | front | — | or | near | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 到 | 做 | 他们的 | 少量 | 在 | 这 | 正面 | — | 或者 | 靠近 | 它 | , |

决定在前线或附近尽自己的一份力，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [hɪr] [siːn] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər]

| and | are | here | seen | making | their | preparations | for | departure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 这里 | 已见 | 制作 | 他们的 | 准备工作 | 为了 | 离开 |

照片中可以看到他们正在为出发做准备。

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][wet][ænd; ənd][wɔːrm] ['fɛə'welz] [ɑːn][ðə; ði][pə'rent(ə)l] ['dɔːrstep] .

| Here | we | have | the | wet | and | warm | farewells | on | the | parental | doorstep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我们 | 有 | 这 | 湿的 | 和 | 温暖的 | 告别 | 在 | 这 | 父母 | 家门口 | . |

这是在父母家门口湿漉漉、温暖的告别场景。

[wi:; wi][hæv; həv]['stɜ:rnli] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə] [i:v] [ðæt][hɜ:r; hər]['kɑ:stu:m][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn]

| We | have | sternly | pointed | out | to | Eve | that | her | costume | is | not | the | regulation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 严厉地 | 尖 | 出去 | 到 | 前夕 | 那 | 她 | 戏服 | 是 | 不是 | 这 | 规定 |

[wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɜ:rsɪŋ] ['sɪstərhʊd] ;

| one | for | the | nursing | sisterhood | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 为了 | 这 | 护理 | 姐妹情谊 | ; |

我们严厉地指出伊芙的服装不符合护士姐妹会的规定；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [i:v] [sez] , [ɔ:l] [ðæt] ['mætərz] [ɪz][tu:; tə] [lʊk] [naɪs][ænd; ənd][bi:; bi] nice9

| but | , | as | Eve | says | , | all | that | matters | is | to | look | nice | and | be | nice9 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 前夕 | 说道 | , | 全部 | 那 | 事情 | 是 | 到 | 看 | 好的 | 和 | 是 | nice9 |

但正如伊芙所说，重要的是外表漂亮，为人友善。

[wen] [i:v] , ['evlɪn] ,

| When | Eve | , | Evelyn | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 前夕 | , | 伊芙琳 | , |

当伊芙，伊芙琳，

[ænd; ənd] - [ə'raɪvd] [æt; ət][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['prɑ:mptli] [set][tu:; tə][wɜ:rk]

| and | Evelinda | arrived | at | their | destination | they | were | promptly | set | to | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 到达的 | 在 | 他们的 | 目的地 | 他们 | 是 | 及时 | 放 | 到 | 工作 |

['skrʌbɪŋ] [ðə; ði] [flɔ:rz] [ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,

| scrubbing | the | floors | and | washing | the | dishes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 擦洗 | 这 | 楼层 | 和 | 洗涤 | 这 | 菜肴 | , |

伊芙琳达到达目的地后，她们立即开始工作，擦地板、洗碗。

[waɪl] [les] [ˌɔ:rnə'ment(ə)l][bʌt; bət] [kən'sɪdərəbli] [mɔ:r] ['ju:sf(ə)l]['wɜ:rkərz] [ ə'tendid ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪr]

| while | less | ornamental | but | considerably | more | useful | workers | attended | to | the | dear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 较少的 | 装饰 | 但 | 相当 | 更多的 | 有用 | 工人 | 参加 | 到 | 这 | 亲爱的 |

['soʊldʒərz] .

| soldiers | . |
|---|---|
| 士兵 | . |

虽然装饰性较弱，但实用性更强的工人却在照顾这些亲爱的士兵。

[i:v] , ['evlɪn] , [ænd; ənd] - , [ɪf] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm] , [soʊ] [ðeɪ]

| Eve | , | Evelyn | , | and | Evelinda | , | if | disappointed | , | were | full | of | patriotism | , | so | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前夕 | , | 伊芙琳 | , | 和 | - | , | 如果 | 失望的 | , | 是 | 满的 | 的 | 爱国主义 | , | 所以 | 他们 |

[wɜ:rkt] — [ænd; ənd] [wɜ:rkt] —

| worked | — | and | worked | — |
|---|---|---|---|---|
| 工作 | — | 和 | 工作 | — |

伊芙、伊芙琳和伊芙琳达虽然失望，但她们充满爱国情怀，所以她们努力工作——不停地工作——

[tɪl] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] , [ɪn] [pjʊr] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ə'sɪstɪd] ['aʊər; ɑ:r]['taɪərd]['lɪt(ə)l] [frendz] [bæk] [hoʊm]

| Till | the | authorities | , | in | pure | compassion | , | assisted | our | tired | little | friends | back | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 当局 | , | 在 | 纯的 | 同情 | , | 协助 | 我们的 | 疲劳的 | 小的 | 朋友们 | 后退 | 家 |

一

二

一

直到当局出于纯粹的同情心，帮助我们疲惫的小伙伴们回到家乡——

[wer] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['blɪsf(ə)l] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv]['du:ti] [dʌn] , [meɪ] [stɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ræpt]

| Where | , | with | the | blissful | consciousness | of | duty | done | , | may | still | be | found | wrapped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | , | 和 | 这 | 幸福的 | 意识 | 的 | 责任 | 完毕 | , | 可能 | 仍然 | 是 | 成立 | 包装 |

[ɪn] ['dri:mləs] ['slʌmbər] [i:v] ,

| in | dreamless | slumber | Eve | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 无梦 | 睡眠 | 前夕 | , |

在那里，带着完成职责的幸福感，夏娃或许仍沉浸在无梦的睡眠中。

['evlɪn] , [ænd; ənd] Evelinda10

| Evelyn | , | and | Evelinda10 |
|---|---|---|---|
| 伊芙琳 | , | 和 | Evelinda10 |

伊芙琳和伊芙琳达10

[iːv] [steɪz] [ɑːn][ðə; ði]
**Eve Stays on the**
前夕 住宿 在 这

夏娃留在了

[iːst] [koʊst] [wɪð; wɪθ]
**East Coast with**
东方 海岸 和

东海岸

['ʌŋk(ə)l] [fred] —
**Uncle Fred —**
叔叔 弗雷德 —

弗雷德叔叔——

[iːv] [goʊz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [koʊst][fɔːr; fər][ə; eɪ][rest] [kjʊr] .
**Eve goes down to the east coast for a rest cure .**
前夕 去 向下 到 这 东方 海岸 为了 一个 休息 治愈 .

伊芙前往东海岸疗养。

[ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [bæŋ] [ænd; ənd] [woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ]
**The first night she heard a bang and woke with a start and a cry**
这 第一的 夜晚 她 听到 一个 砰 和 觉醒 和 一个 开始 和 一个 哭
[ʌv; əv] “ [oʊ] ,
**of “ Oh ,**
的 “ 哦 ,

第一晚她听到一声巨响，猛地惊醒，惊呼一声“哦，

[dɪr] !
**dear !**
亲爱的 !

亲爱的!

[oʊ] , [dɪr] !
**Oh , dear !**
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

” ['ʌŋk(ə)l] [fred] , [hɜːr; hər][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒiːniəl][hoʊst] ,
**” Uncle Fred , her kind and genial host ,**
” 叔叔 弗雷德 , 她 种类 和 和蔼可亲 主持人 ,

”弗雷德叔叔，她和蔼可亲的主人，

['ɔːlsoʊ][ə'woʊk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] “ — — — — ” ( ['sensərd] ) .
**also awoke with a start and a cry of “ — — — — ” ( censored ) .**
还 醒来 和 一个 开始 和 一个 哭 的 “ — — — — ” ( 审查 ) .

也猛然惊醒，发出“————”的叫声（已屏蔽）。

“ [its] [ðoʊz] — — ['zepəlɪn] , ” [hiː; hi] [sed]
**“ It's those — — Zeppelins , ” he said**
“ 它是 那些 — — 齐柏林飞艇 , ” 他 说

“就是那些——齐柏林飞艇，”他说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['zepəlɪn] ,
**It was Zeppelins ,**
它 曾是 齐柏林飞艇 ,

那是齐柏林飞艇。

[ænd; ənd] [iːv] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [keɪm] [daʊn] [θriː] [flaits] [ʌv; əv] [sterz] [laɪk] ['ʃɛlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

| and | Eve | and | uncle | came | down | three | flights | of | stairs | like | shells | from | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前夕 | 和 | 叔叔 | 来了 | 向下 | 三 | 航班 | 的 | 楼梯 | 喜欢 | 贝壳 | 从 | 一个 |

[gʌn] ,

| gun | , |
|---|---|
| 枪 | , |

伊芙和叔叔像炮弹一样从三层楼梯上冲了下来。

[waɪl] , [æz; əz][fɔːr; fər] ['pɔɪzənəs] [gæs] — [wel] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːrd] ['ʌŋk(ə)l] [fred] !

| while | , | as | for | poisonous | gas | — | well | , | you | should | have | heard | Uncle | Fred | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | , | 作为 | 为了 | 有毒 | 气体 | — | 出色地 | , | 你 | 应该 | 有 | 听到 | 叔叔 | 弗雷德 | ! |

至于有毒气体——嗯，你应该听听弗雷德叔叔怎么说！

— [aɪ] [rɪ'piːt] ,

| — | I | repeat | , |
|---|---|---|---|
| — | 我 | 重复 | , |

我再说一遍，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːrd] ['ʌŋk(ə)l] [fred] [wen] [hiː; hi]['lændɪd][wɪð; wɪθ] [iːv] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

| you | should | have | heard | Uncle | Fred | when | he | landed | with | Eve | on | the | top | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 有 | 听到 | 叔叔 | 弗雷德 | 什么时候 | 他 | 登陆 | 和 | 前夕 | 在 | 这 | 顶部 | 的 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

你应该听听弗雷德叔叔落地时，伊芙压在他身上时的反应。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst] [hɪm] [ʌv; əv] [heɪt] ['evər] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] coast11

| It | was | the | finest | hymn | of | hate | ever | heard | on | the | east | coast11 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 最好的 | 圣歌 | 的 | 恨 | 曾经 | 听到 | 在 | 这 | 东方 | coast11 |

这是东海岸有史以来听过的最美妙的仇恨赞歌[11]

— [ænd; ənd][in'dʒɔiz][hɜːr; hər][fɜːrst]

| — | And | Enjoys | her | First |
|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 享受 | 她 | 第一的 |

——并享受她的第一次

[ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] .

| Experience | of | the | Zeps | . |
|---|---|---|---|---|
| 经验 | 的 | 这 | 泽普斯 | . |

齐普斯体验。

['eniweɪ] , [hɪr] [ɑːr; ər] [iːv] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [ɪn'trentʃt] ['ʌndər][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['teɪbl] .

| Anyway | , | here | are | Eve | and | uncle | entrenched | under | the | dining | - | room | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | , | 这里 | 是 | 前夕 | 和 | 叔叔 | 根深蒂固的 | 在下面 | 这 | 用餐 | - | 房间 | 桌子 | . |

总之，这是伊芙和她叔叔躲在餐桌底下的情景。

[iːv] [ɪz] ['seɪɪŋ] , " [ɑːr; ər][jʊr; jər] [tiːθ] ['tʃætərɪŋ] , [dɪr] ? " [wɪtʃ] [ɪz] [ə'nɔɪɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] ,

| Eve | is | saying | , | " | Are | your | teeth | chattering | , | dear | ? | " | which | is | annoying | uncle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前夕 | 是 | 说 | , | " | 是 | 你的 | 牙齿 | 喋喋不休 | , | 亲爱的 | ? | " | 哪个 | 是 | 恼人的 | 叔叔 | , |

伊芙说："亲爱的，你牙齿打颤吗？"这让叔叔很恼火。

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [iːv] [wel] [noʊz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌp][ɪn][ðə; ði] [glæs] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - ['teɪbl]

| for | , | as | Eve | well | knows | , | they | are | up | in | the | glass | on | his | dressing | - | table |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 作为 | 前夕 | 出色地 | 知道 | , | 他们 | 是 | 向上 | 在 | 这 | 玻璃 | 在 | 他的 | 敷料 | - | 桌子 |

因为，正如夏娃所知，它们就在他梳妆台上的玻璃杯里。

[suːn] [ðə; ði] ['zepəlɪn] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] , [huː] [hæd; həd] ['sʌfərd] [sɪ'vɪrli] [daʊn]

| Soon | the | Zeppelins | passed | away | , | and | uncle | , | who | had | suffered | severely | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 这 | 齐柏林飞艇 | 通过了 | 离开 | , | 和 | 叔叔 | , | WHO | 有 | 遭受 | 严重 | 向下 |

[ðə; ði] [sterz] ,

| the | stairs | , |
|---|---|---|
| 这 | 楼梯 | , |

不久，齐柏林一家去世了，而叔叔，他从楼梯上摔下来，受了重伤，

[meɪd] [ə; eɪ] [sloʊ] [bʌt; bət]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [rɪ'kʌvəri]
**made** **a** **slow** **but** **comfortable** **recovery**
制成 一个 慢的 但 舒服的 恢复

恢复过程缓慢但舒适。

— [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['lʌndən] ,
**—** **And** **is** **now** **having** **the** **time** **of** **his** **life** **in** **London** **,**
— 和 是 现在 拥有 这 时间 的 他的 生活 在 伦敦 ,

—他现在在伦敦过着人生中最美好的时光，

[wer] [əd'maɪərɪŋ] [kraʊdz] [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['hɪroʊ]
**where** **admiring** **crowds** **of** **both** **sexes** **take** **him** **for** **a** **wounded** **hero**
在哪里 钦佩 人群 的 两个都 性别 拿 他 为了 一个 受伤 英雄
[streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [frʌnt] .
**straight** **from** **the** **front** **.**
直的 从 这 正面 .

在那里，男女老少都把他当作刚从前线回来的受伤英雄，纷纷表达了他们的敬佩之情。

['ʌŋk(ə)l] [fred] [ɪz] [hɪm'self] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] there12
**Uncle** **Fred** **is** **himself** **beginning** **to** **believe** **he** **has** **been** **there12**
叔叔 弗雷德 是 他自己 开始 到 相信 他 有 到过 there12

弗雷德叔叔自己也开始相信他去过那里12

[iːv] [baɪz]
**Eve** **Buys**
前夕 买入

伊芙买

[ə; eɪ]['moʊtər]
**a** **Motor**
一个 发动机

电机

[kɑːr] .
**Car** **.**
车 .

车。

[iːv] , [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [pə'destriənizm] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv]['leɪdi] - ['drɪvn] [kɑːrz][ɪz] [tuː] ['deɪndʒərəs]
**Eve** **,** **deciding** **that** **pedestrianism** **in** **these** **days** **of** **lady** **-** **driven** **cars** **is** **too** **dangerous**
前夕 , 决定 那 步行 在 这些 天 的 女士 - 驱动 汽车 是 也 危险的
[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ə; eɪ] [pər'suːt] ,
**and** **exciting** **a** **pursuit** **,**
和 激动人心 一个 追逐 ,

伊芙认为，在如今女士驾车盛行的时代，步行太过危险刺激。

[dɪ'təːminz] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['rʌnəbaʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .
**determines** **to** **get** **a** **runabout** **of** **her** **own** **.**
决定 到 得到 一个 小型快艇 的 她 自己的 .

她决心要买一辆属于自己的代步车。

[rɪ'gɑːrd] [hɜːr; hər] [ðen] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['fæsɪneɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['tɪpɪk(ə)l]['lɪt(ə)l] [nʌts] [wɪtʃ] [ɪn]
**Regard** **her** **then** **endeavouring** **to** **fascinate** **one** **of** **the** **typical** **little** **nuts** **which** **in**
看待 她 然后 努力 到 吸引 一 的 这 典型的 小的 坚果 哪个 在
[ðoʊz] [deɪz] [ə'dɔrnd] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [gə'rɑːʒ]
**those** **days** **adorned** **a** **fashionable** **garage**
那些 天 装饰 一个 时髦 车库

瞧瞧她当时是如何努力去吸引那些在当时时髦车库里常见的小疯子们的。

[ðə; ði][kɑːr] ['biːɪŋ] ['tʃoʊzn] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['hævɪŋ] [bɪn] [əb'teɪnd] , [iːv] ,

| The | car | being | chosen | and | the | preliminary | instructions | having | been | obtained | , | Eve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车 | 存在 | 选定 | 和 | 这 | 初步的 | 指示 | 拥有 | 到过 | 获得 | , | 前夕 | , |

[fʊl] [ʌv; əv][praɪd][ænd; ənd] ['ræptʃər] ,

| full | of | pride | and | rapture | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 的 | 自豪 | 和 | 狂喜 | , |

汽车选好，初步指示也已获得，夏娃满心骄傲和欣喜若狂，

[bɪdz] [ˌfer'wel] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [frend] [ænd; ənd][sets] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ə'staʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊz]

| bids | farewell | to | her | little | friend | and | sets | forth | to | astound | and | arouse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出价 | 告别 | 到 | 她 | 小的 | 朋友 | 和 | 套 | 前进 | 到 | 震惊 | 和 | 引起 |

[ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɪrɪst] [frendz] [ɪn][ðə; ði] park13

| the | envy | of | her | dearest | friends | in | the | park13 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嫉妒 | 的 | 她 | 亲爱的 | 朋友们 | 在 | 这 | park13 |

她向她的小伙伴告别，出发去公园里让她的挚友们惊叹不已，并引起她们的羡慕嫉妒恨。13

[ə'staʊnd] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi]['sɜːrt(ə)nli][dɪd] — [nɑːt][ðə; ði] [les] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌregju'lærəti]

| Astound | them | she | certainly | did | — | not | the | less | because | of | the | regularity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 震惊 | 他们 | 她 | 当然 | 做过 | — | 不是 | 这 | 较少的 | 因为 | 的 | 这 | 规律性 |

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [mɪ'steɪkənli] [prest] [daʊn] [ðə; ði] [ək'seləreɪtər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪk] .

| with | which | she | mistakenly | pressed | down | the | accelerator | instead | of | the | brake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 她 | 错误地 | 按下 | 向下 | 这 | 加速器 | 反而 | 的 | 这 | 制动 | . |

她确实让他们大吃一惊——尤其因为她经常误踩油门而不是刹车。

[hɪr] [wiː; wi] [siː] [hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrwərd] [liːps] ['kɑːnsɪkwent] [ɑːn][ðə; ði] ['erər]

| Here | we | see | her | during | one | of | the | forward | leaps | consequent | on | the | error |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我们 | 看 | 她 | 期间 | 一 | 的 | 这 | 向前 | 跳跃 | 后果 | 在 | 这 | 错误 |

这里我们看到的是她在一次失误后向前跃进的瞬间。

[noʊ] ['mekənɪzəm] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn] , [wʌz; wəz]['evər] [bɪlt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [iːvz]

| No | mechanism | , | any | more | than | any | man | , | was | ever | built | to | resist | Eve's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 机制 | , | 任何 | 更多的 | 比 | 任何 | 男人 | , | 曾是 | 曾经 | 建造 | 到 | 抵抗 | 夏娃的 |

[ˌʌnɪk'spektɪd] ['lɪt(ə)l] [weɪz] ,

| unexpected | little | ways | , |
|---|---|---|---|
| 意外 | 小的 | 方式 | , |

没有任何机制，就像没有任何人一样，能够抵挡夏娃那些出人意料的小举动。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [ɔːl'ðoʊ] [ə'ʃʊrd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

| with | the | result | that | she | , | although | assured | as | to | the | astonishment | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 结果 | 那 | 她 | , | 虽然 | 保证 | 作为 | 到 | 这 | 惊讶 | 的 | 她 |

[frendz] ,

| friends | , |
|---|---|
| 朋友们 | , |

结果是，尽管她确信她的朋友们会感到惊讶，

[ɪz] [les] ['sɜːrt(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['envi] [ʃiː; ʃi] [ə'raʊzd] .

| is | less | certain | as | to | the | envy | she | aroused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 较少的 | 肯定 | 作为 | 到 | 这 | 嫉妒 | 她 | 被唤醒 | . |

她不太确定自己是否引起了人们的嫉妒。

( [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['eni] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] ,

| ( | In | case | of | any | misunderstanding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 在 | 案件 | 的 | 任何 | 误解 | , |

（如有任何误解，

[wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [iːv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

| we | may | add | that | the | picture | is | supposed | to | represent | Eve | trying | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 添加 | 那 | 这 | 图片 | 是 | 据称 | 到 | 代表 | 前夕 | 尝试 | 到 |

[rɪ'per] [hɜːr; hər][kɑːr][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [spɑːt][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] )

| repair | her | car | in | the | most | crowded | and | fashionable | spot | in | the | park | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维修 | 她 | 车 | 在 | 这 | 最多 | 挤 | 和 | 时髦 | 点 | 在 | 这 | 公园 | ) |

我们还可以补充一点，这幅画描绘的是夏娃在公园里最热闹、最时尚的地方修车的情景。

[haʊ'evər] , [ɔ:l] ['trʌblz] [kʌm] [ɪ'ventʃuəli] [tu:; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd]['ædəm] , [pʊr] [dɪr] , [dʒʌst]

| However | , | all | troubles | come | eventually | to | an | end | , | and | Adam | , | poor | dear | , | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 全部 | 麻烦 | 来 | 最终 | 到 | 一个 | 结尾 | , | 和 | 亚当 | , | 贫穷的 | 亲爱的 | , | 只是 |

[bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

| back | from | the | trenches | , |
|---|---|---|---|---|
| 后退 | 从 | 这 | 战壕 | , |

然而，所有的苦难终将过去，可怜的亚当，刚从战壕里回来，

[lə:nz] [æt; ət][læst] [wʌt] ['ri:əl] [fɪr] [mi:nz] .

| learns | at | last | what | real | fear | means | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 在 | 最后的 | 什么 | 真实的 | 害怕 | 方法 | . |

终于明白了真正的恐惧是什么。

[ðə; ði][fæt] ['roʊlɪŋ] [laɪnz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɑ:r; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə]

| The | fat | rolling | lines | at | the | bottom | of | the | picture | are | supposed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 胖的 | 滚动 | 线条 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 图片 | 是 | 据称 | 到 |

[ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [dʌst] [wɪtʃ] ['kaɪndli] ['neɪtʃər] [reɪzd] [tu:; tə][haɪd][ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [ɪn] [i:vz] [weɪk] ,

| represent | the | dust | which | kindly | Nature | raised | to | hide | the | casualties | in | Eve's | wake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 代表 | 这 | 灰尘 | 哪个 | 亲切地 | 自然 | 提高 | 到 | 隐藏 | 这 | 伤亡 | 在 | 夏娃的 | 唤醒 | , |

图片底部那些粗壮的滚动线条，象征着大自然为了掩盖夏娃所造成的伤亡而扬起的尘土。

[bʌt; bət][ɪn][ri'æləti] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][pʊt][ɪn][tu:; tə][haɪd] [i:vz] ['wi:knəs] [ɪn] ['drɔ:ɪŋ] [kɑ:r] wheels14

| but | in | reality | they | were | put | in | to | hide | Eve's | weakness | in | drawing | car | wheels14 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 现实 | 他们 | 是 | 放 | 在 | 到 | 隐藏 | 夏娃的 | 弱点 | 在 | 绘画 | 车 | wheels14 |

但实际上，它们是为了掩盖伊芙画汽车轮子的弱点而设置的。14

[ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪdʒ] [ɪn][ 'pəustmən ] [grəuz] [ə'peɪs] .

| The | shortage | in | postmen | grows | apace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 短缺 | 在 | 邮递员 | 生长 | 迅速 | . |

邮递员短缺问题日益严重。

[i:v] , [æz; əz]['evər] , [steps] ['ɪntu:][ðə; ði] [bri:tʃ] ,

| Eve | , | as | ever | , | steps | into | the | breach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前夕 | , | 作为 | 曾经 | , | 步骤 | 进入 | 这 | 违反 | , |

夏娃一如既往地挺身而出，填补了空缺。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] [dʒɔɪ][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][əd'maɪərəz]

| and | you | can | imagine | the | unadulterated | joy | of | one | of | her | admirers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 能 | 想象 | 这 | 纯正的 | 喜悦 | 的 | 一 | 的 | 她 | 仰慕者 |

[hu:] , [ˌʌn'ʃɔ:n] [ænd; ənd][ʌn'taɪdi] ,

| who | , | unshorn | and | untidy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 未剪毛 | 和 | 凌乱 | , |

你可以想象她的一位仰慕者看到她时那种纯粹的喜悦，这位仰慕者头发蓬乱，衣衫不整。

[ 'əupənz ][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][flæt][tu:; tə] [rɪ'si:v] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ə; eɪ][pɪŋk][ænd; ənd] ['sentɪd]

| opens | the | door | of | his | flat | to | receive | from | her | a | pink | and | scented |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 这 | 门 | 的 | 他的 | 平坦的 | 到 | 收到 | 从 | 她 | 一个 | 粉色的 | 和 | 香味 |

['mɪsɪv]

| missive |
|---|
| 信函 |

他打开公寓的门，收到她寄来的一封粉红色、散发着香味的信。

[ʃi:; ʃi] ['ɪtəli:z] ['splendɪd] ['entri] ['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] [ hɔs'tilitiz ] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

| She | signalises | Italy's | splendid | entry | into | the | field | of | hostilities | on | the | side | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 发出信号 | 意大利的 | 灿烂 | 入口 | 进入 | 这 | 场地 | 的 | 敌对行动 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 |

['ælaɪz][baɪ] [ə'dɒpt] [ðə; ði] ['feɪməs] [ˌbɛrsɑ:'ljɛri] ['hedgɪr]

| Allies | by | adopting | the | famous | Bersaglieri | headgear |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 盟国 | 经过 | 收养 | 这 | 著名的 | 贝尔萨格列里 | 帽子 |

她戴上著名的意大利轻步兵头盔，标志着意大利光荣地加入盟军一方，投入战争。

[wɔːr] [ɪˈkɑːnəmi] [ˈproʊsiːdz] [əˈpeɪs] ,
**War economy proceeds apace ,**
战争 经济 收益 迅速 ,

战时经济快速发展，

[ænd; ənd] [iːv] [ʃoʊz] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [sɪns] [ˈbrændi] [bɔːlz] [ænd; ənd] “ [zɪç] [laɪk] ” [hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði]
**and Eve shows us that since brandy balls and “ sich like ” have taken the**
和 前夕 演出 我们 那 自从 白兰地 球 和 “ sich 喜欢 ” 有 已采取 这
[pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪni] [lɪˈkɜːr] ,
**place of the tiny liqueur ,**
地方 的 这 微小的 酒 ,

伊芙向我们展示了，自从白兰地球和“类似的东西”取代了小瓶利口酒之后，

[səˈsaɪəti] , [ˈstreɪnɪŋ] [ˈæftər] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] [ˈɪnəsns] , [hæz; həz] [əˈdɑːptɪd] [ə; eɪ][ˈpɑːpjələr] [geɪm]
**society , straining after simplicity and innocence , has adopted a popular game**
社会 , 紧张 后 简单 和 无辜 , 有 已采用 一个 受欢迎的 游戏
[ˌremɪˈnɪs(ə)nt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃaɪldhʊd] .
**reminiscent of our childhood .**
令人怀念的 的 我们的 童年 .

社会追求简单和纯真，因此流行起一种让人想起童年的游戏。

[ˈædəm] , [ˈlʌki] [mæn] , [drɑːps][ðə; ði] [swiːt] , [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪkˈspektənt] [fer] [kætʃ] [ɪn][ðer; ðər][ˈtaɪni]
**Adam , lucky man , drops the sweet , which the expectant fair catch in their tiny**
亚当 , 幸运的 男人 , 滴 这 甜的 , 哪个 这 怀孕 公平的 抓住 在 他们的 微小的
mouths15
**mouths15**
mouths15

亚当真是个幸运儿，他掉落了糖果，满怀期待的小仙女们用小嘴接住了它。15

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [ɑːdz] [ænd; ənd][ˈɛndz] .
**Just a Few Odds and Ends .**
只是 一个 很少 赔率 和 结束 .

一些零碎的东西。

[ˈstʌdi] [ʌv; əv] [iːv] [ ˈpɔndərɪŋ ] [ˈdiːpli] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][help] , [ðiːz] [ˈkrɪtɪk(ə)l][taɪmz] .
**Study of Eve pondering deeply as to how she can help , these critical times .**
学习 的 前夕 沉思 深 作为 到 如何 她 能 帮助 , 这些 批判的 时代 .

描绘夏娃在危急时刻沉思如何提供帮助的场景。

( [wiː; wi][dəunt] [wer] [sliːvz] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnaitiz] [ˈnaʊədeɪz] — [fɔːr; fər][ɪˈkɑːnəmiːz, iːˈkɑːnəmiːz] [seɪk]
**( We don't wear sleeves on our nighties nowadays — for economy's sake**
( 我们 不 穿 袖子 在 我们的 睡衣 如今 — 为了 经济的 清酒
)
**)**
)

（现在为了节约，我们睡衣都不穿袖子了）

[ðə; ði][ˈmerɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] “ [ˈspeʃ(ə)l] ” [huː] [gɑːrdz] [ˈgæswɜːrks][ænd; ənd] [ˈbrɪdʒɪz] [ɪz] , [ɪn] [iːvz]
**The merit of the poor “ special ” who guards gasworks and bridges is , in Eve's**
这 优点 的 这 贫穷的 “ 特别的 ” WHO 守卫 煤气厂 和 桥梁 是 , 在 夏娃的
[əˈpɪnjən] , [ˈsædli] [ˌoʊvərˈlʊkt] .
**opinion , sadly overlooked .**
观点 , 令人遗憾的是 被忽视的 .

在伊芙看来，那些守护煤气厂和桥梁的贫穷“特殊人员”的功绩常常被人们忽视，这令人遗憾。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ ɑːl ][ˈfreskoʊ] [ˈsʌpəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ˈspeʃ(ə)l] “ [ˈspeʃlz] ” [ɪz][ə; eɪ][ˈduːti]
**A few little charming al fresco suppers to a few special “ specials ” is a duty**
一个 很少 小的 迷人 al 壁画 晚餐 到 一个 很少 特别的 “ 特价 ” 是 一个 责任
[ʃiː; ʃi] [diˈlaits] [ɪn]
**she delights in**
她 美味 在

举办几场温馨迷人的户外晚餐，以及准备一些特别的“特色菜”，是她乐于承担的责任。

['i:vz] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['oʊnli]['draɪvɪŋ] - ['bʌsɪz] , [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] [kən'dʌktɪŋ] [ðem; ðəm] [ði:z] [wɔ:r][taɪmz] .

| Eves | are | not | only | driving | ' | buses | , | but | also | conducting | them | these | war | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夏娃 | 是 | 不是 | 仅有的 | 驾驶 | - | 公交车 | , | 但 | 还 | 进行 | 他们 | 这些 | 战争 | 时代 | . |

在战时，夏娃们不仅驾驶巴士，而且还指挥巴士运行。

['aʊər; ɑ:r] ['pɪktʃər] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][oʊld] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] - [bʌs] ['raɪdərz] ['helpləsli] [ɪm'plɔ:rɪŋ]

| Our | picture | represents | the | old | brigade | of | ' | bus | riders | helplessly | imploring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 图片 | 代表 | 这 | 老的 | 旅 | 的 | - | 公共汽车 | 骑手 | 无助地 | 恳求 |

['aʊər; ɑ:r]['heroʊɪn][tu:; tə][stɑ:p][ænd; ənd] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] .

| our | heroine | to | stop | and | pick | them | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 女英雄 | 到 | 停止 | 和 | 挑选 | 他们 | 向上 | . |

我们的图片描绘了一群老旧的公交车乘客，他们无助地恳求女主人公停车载他们一程。

[i:v] , [haʊ'evər] , ['hævɪŋ] ['lændɪd][ə; eɪ][fju:] ['kɑ:ki] ['hɪroʊz] ,

| Eve | , | however | , | having | landed | a | few | khaki | heroes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前夕 | , | 然而 | , | 拥有 | 登陆 | 一个 | 很少 | 卡其色 | 英雄 | , |

然而，伊芙招募了一些身穿卡其制服的英雄，

[ɪz] [fə'seikɪŋ] [ðə; ði]['regjələr] [ru:t] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɔɪ] - [raɪd][tu:; tə]

| is | forsaking | the | regular | route | to | take | them | for | a | little | joy | - | ride | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 放弃 | 这 | 常规的 | 路线 | 到 | 拿 | 他们 | 为了 | 一个 | 小的 | 喜悦 | - | 骑 | 到 |

['rɪtʃmənd] Park16

| Richmond | Park16 |
|---|---|
| 里士满 | Park16 |

放弃常规路线，带他们去里士满公园兜风16

[ðə; ði]

| The | Zeps |
|---|---|
| 这 | 泽普斯 |

齐柏林飞艇

['θret(ə)n]

| Threaten |
|---|
| 威胁 |

威胁

[ə'gen] .

| Again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

再次。

[ə'læs] !

| Alas | ! |
|---|---|
| 唉 | ! |

唉!

[ðə; ði] ['koʊtʃɪŋ] [klʌbz] - ['fæsɪneɪtɪŋ] [mi:ts] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]

| the | Coaching | Clubs | ' | fascinating | meets | are | a | thing | of | the | past |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教练 | 俱乐部 | - | 迷人 | 满足 | 是 | 一个 | 事物 | 的 | 这 | 过去的 |

教练俱乐部那些精彩纷呈的聚会已成为过去。

[i:v] [drɔ:z] [ʌp][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə][du:] [ɪf] [ðə; ði] [du:] [kʌm] .

| Eve | draws | up | a | list | of | things | to | do | if | the | Zeps | do | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前夕 | 平局 | 向上 | 一个 | 列表 | 的 | 事物 | 到 | 做 | 如果 | 这 | 泽普斯 | 做 | 来 | . |

伊芙列出了一份清单，上面写着如果齐普人真的来了，她需要做些什么。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [si:n] ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [tu:] - [tu:] , [hu:] [ɪz]['vɪzəbli] [ɪm'prest]

| She | is | seen | reading | it | to | Tou | - | Tou | , | who | is | visibly | impressed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 已见 | 阅读 | 它 | 到 | 游览 | - | 游览 | , | WHO | 是 | 明显地 | 印象深刻 |

她正在给桃桃读这本书，桃桃显然很感动。

[ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [pæks] [hɜːr; hər]['hæmpər] ['evri] [naɪt] [ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][pɪk] - [nik] [aʊt]

| She | carefully | packs | her | hamper | every | night | in | case | she | may | have | to | pic | - | nic | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 小心 | 包装 | 她 | 阻碍 | 每一个 | 夜晚 | 在 | 案件 | 她 | 可能 | 有 | 到 | 图片 | - | 尼克 | 出去 |

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hoʊm][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

| among | the | débris | of | her | home | the | next | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 碎片 | 的 | 她 | 家 | 这 | 下一个 | 天 | . |

她每天晚上都会仔细地收拾好野餐篮，以防第二天不得不在自家废墟中野餐。

[tuː] - [tuː] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ɪz] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz] respirator17

| Tou | - | Tou | , | as | you | see | , | is | wearing | his | respirator17 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 游览 | - | 游览 | , | 作为 | 你 | 看 | , | 是 | 穿着 | 他的 | respirator17 |

如你所见，图图戴着他的呼吸器。17

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['vɪvɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [iːv] , ['hæmpər] [pækt] [ænd; ənd] ['redi] ( [tuː] - [tuː]

| Here | we | have | a | vivid | picture | of | Eve | , | hamper | packed | and | ready | ( | Tou | - | Tou |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我们 | 有 | 一个 | 生动 | 图片 | 的 | 前夕 | , | 阻碍 | 包装 | 和 | 准备好 | ( | 游览 | - | 游览 |

[ɑːn] [gɑːrd] ) ,

| on | guard | ) | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 警卫 | ) | , |

这里我们看到一幅生动的画面：夏娃收拾好篮子，准备就绪（嘟嘟在一旁守卫）。

['kiːpɪŋ] [wʌn] [aɪ] ['oʊpən][fɔːr; fər][ðə; ði][ə'lɑːrm] .

| keeping | one | eye | open | for | the | alarm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 一 | 眼睛 | 打开 | 为了 | 这 | 警报 | . |

时刻留意警报。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['klæmər] [ə'weɪkənz][hɜːr; hər] , [soʊ] —

| A | considerable | clamour | awakens | her | , | so | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大量 | 叫嚣 | 觉醒 | 她 | , | 所以 | — |

一阵嘈杂声惊醒了她，于是——

— [ʃiː; ʃi][ɜ'aɪzɪz]['fɪksɪz][hɜːr; hər]['respəreɪtər] , [ænd; ənd] [pri'pɛəz] [tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs]

| — | she | arises | fixes | her | respirator | , | and | prepares | to | descend | to | the | darkness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 她 | 出现 | 修复 | 她 | 呼吸器 | , | 和 | 准备 | 到 | 下降 | 到 | 这 | 黑暗 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['seləz] —

| of | the | cellars | — |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 地窖 | — |

她起身，整理好呼吸器，准备下到黑暗的地窖里。

— ['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɔːrdn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['gælənt]

| — | only | to | find | the | disturbance | was | caused | by | a | cordon | of | those | gallant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 仅有的 | 到 | 寻找 | 这 | 干扰 | 曾是 | 导致 | 经过 | 一个 | 警戒线 | 的 | 那些 | 英勇 |

['fɛloʊz] ,

| fellows | , |
|---|---|
| 伙伴们 | , |

——结果却发现骚乱是由那群英勇的家伙组成的警戒线造成的。

[ðə; ði] “ [ɛkstri] - - , ” [huː] [ɑːr; ər]['vɪzəbli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [gɑːrd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ɔːl]

| the | “ | Extry | - | Spechuls | , | ” | who | are | visibly | determined | to | guard | her | from | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | “ | 埃斯特里 | - | - | , | ” | WHO | 是 | 明显地 | 决定 | 到 | 警卫 | 她 | 从 | 全部 |

['pɑːsəb(ə)l] calamity18

| possible | calamity18 |
|---|---|
| 可能的 | calamity18 |

这些“Extry-Spechuls”显然决心保护她免受一切可能的灾难。18

[iːv] ['moʊbəlaɪz]

| Eve | Mobilises |
|---|---|
| 前夕 | 动员 |

夏娃动员

[hɜːr; hər] ['sɪstər] .

| her | Sisters | . |
|---|---|---|
| 她 | 姐妹 | . |

她的姐妹们。

[ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [ˌenər'dʒetɪkli] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['ædəmz][ɪn'geɪdʒd][ɪn]

| Patriotic | women | are | energetically | undertaking | the | work | of | Adams | engaged | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱国 | 女性 | 是 | 精力充沛地 | 承诺 | 这 | 工作 | 的 | 亚当斯 | 已订婚的 | 在 |

['mɪlətəri] ['duːtiz] .

| military | duties | . |
|---|---|---|
| 军队 | 职责 | . |

爱国女性正积极投身于亚当斯从事的军事任务中。

[iːv] [dɪ'zaɪɝz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [kɔːr] [tuː; tə] ['sʌplɪmənt] “ [ðə; ði] - ” [ɔːr] “ [ðə; ði][læst]

| Eve | desires | to | form | a | corps | to | supplement | “ | the | Methusiliers | ” | or | “ | the | Last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前夕 | 欲望 | 到 | 形式 | 一个 | 兵团 | 到 | 补充 | “ | 这 | - | ” | 或者 | “ | 这 | 最后的 |

['gæspərz] ” [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n] .

| Gaspers | ” | in | case | of | invasion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 加斯珀斯 | ” | 在 | 案件 | 的 | 入侵 | . |

伊芙希望组建一支部队，以补充“玛土撒拉军团”或“最后的喘息者”，以应对入侵。

[hɪr] [ɪz] [iːv] ['biːɪŋ] [swɔːrn][ɪn] — [ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spɪriəns] , [ðoʊ] , [θæŋks] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [fred] ,

| Here | is | Eve | being | sworn | in | — | a | new | experience | , | though | , | thanks | to | Uncle | Fred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 前夕 | 存在 | 宣誓 | 在 | — | 一个 | 新的 | 经验 | , | 尽管 | , | 谢谢 | 到 | 叔叔 | 弗雷德 | , |

这是伊芙宣誓就职的场景——不过，多亏了弗雷德叔叔，这对她来说是一次全新的体验。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [swɔːrn][æt; ət]

| she | is | used | to | being | sworn | at |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 用过的 | 到 | 存在 | 宣誓 | 在 |

她早已习惯被人辱骂。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['frɪvələs] ['pɪktʃər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ,

| This | is | not | the | frivolous | picture | it | appears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 不是 | 这 | 轻浮 | 图片 | 它 | 出现 | , |

这并非表面看起来那么轻浮。

[bʌt; bət] [ˌreprɪ'zents] ['lɪt(ə)l] ['iːvz] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər][iː] . [siː] . [diː] . [siː] . ( [iːvz] ['koʊst(ə)l] [dɪ'fens]

| but | represents | little | Eves | in | training | for | E | . | C | . | D | . | C | . | ( | Eve's | Coastal | Defence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 代表 | 小的 | 夏娃 | 在 | 训练 | 为了 | E | . | C | . | D | . | C | . | ( | 夏娃的 | 沿海 | 防御 |

[kɔːr] ) .

| Corps | ) | . |
|---|---|---|
| 兵团 | ) | . |

但这代表了正在接受 ECDC（伊芙海岸防御部队）训练的小伊芙们。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][swɪm] .

| Of | course | , | the | first | thing | to | do | is | to | learn | to | swim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 这 | 第一的 | 事物 | 到 | 做 | 是 | 到 | 学习 | 到 | 游泳 | . |

当然，首先要做的是学习游泳。

[iːv] ['kænɑːt] [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [ðɪs] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,

| Eve | cannot | tell | us | where | this | is | taking | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前夕 | 不能 | 告诉 | 我们 | 在哪里 | 这 | 是 | 采取 | 地方 | , |

伊芙无法告诉我们这件事发生在哪里。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ( ['æmətɔːri] ) [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [fliːt] ,

| as | it | would | give | away | the | ( | amatory | ) | disposition | of | the | Grand | Fleet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 会 | 给 | 离开 | 这 | ( | 爱慕 | ) | 处置 | 的 | 这 | 盛大 | 舰队 | , |

因为那样会暴露大舰队的（恋爱）意图。

[wɪtʃ] ['æŋkər] ['deɪndʒərəsli] [kloʊz][ɪn] [suːn] ['æftər] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] commenced19

| which | anchored | dangerously | close | in | soon | after | operations | commenced19 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 锚定 | 危险地 | 关闭 | 在 | 很快 | 后 | 运营 | commenced19 |

作业开始后不久，该锚地就危险地靠得太近了19

[ðeɪ] [faʊnd] ['faɪərɪŋ] ['præktɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ,

| They | found | firing | practice | a | little | trying | and | dangerous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 射击 | 实践 | 一个 | 小的 | 尝试 | 和 | 危险的 | , |

他们觉得射击练习有点困难而且危险。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv]['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['raɪf(ə)l][æz; əz] ['demənstreɪtɪd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rtɪst]

| although | the | method | of | holding | the | rifle | as | demonstrated | by | our | artist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 方法 | 的 | 保持 | 这 | 步枪 | 作为 | 已证明 | 经过 | 我们的 | 艺术家 |

['sɜ:rt(ə)nli] ['mɪtˌɪgeɪts] [ðə; ði] [ʌn'plezntnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪk] [bæk]

| certainly | mitigates | the | unpleasantness | of | the | kick | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 缓解 | 这 | 不愉快 | 的 | 这 | 踢 | 后退 |

尽管我们这位艺术家展示的持枪方法确实能减轻后坐力带来的不适感。

[ðə; ði]['kæv(ə)lri]['sekʃ(ə)n]['ɔ:lsoʊ][hæd; həd][ðer; ðər] ['dɪfəkəltɪz]

| The | cavalry | section | also | had | their | difficulties |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骑兵 | 部分 | 还 | 有 | 他们的 | 困难 |

骑兵部队也遇到了困难。

[bʌt; bət][ðə; ði][grænd][fɪ'næli][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['ju:nɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:r]

| But | the | grand | finale | of | the | procession | of | the | various | units | of | the | corps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 盛大 | 终曲 | 的 | 这 | 游行 | 的 | 这 | 各种各样的 | 单位 | 的 | 这 | 兵团 |

[θru:] ['lʌndən] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mi:diət] [sək'ses] .

| through | London | was | an | immediate | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 伦敦 | 曾是 | 一个 | 即时 | 成功 | . |

但军团各单位在伦敦的盛大游行作为压轴节目，立即获得了成功。

[ðə; ði] [ɪ'mens] ['kɑ:nkɔ:rs] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] [ɪn][ɪts] [weɪk] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ɪn'veɪgəld]

| The | immense | concourse | of | young | men | which | followed | in | its | wake | were | all | inveigled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大 | 大厅 | 的 | 年轻的 | 男人 | 哪个 | 随后 | 在 | 它是 | 唤醒 | 是 | 全部 | 诱骗 |

['ɪntu:][ðə; ði] [rɪ'kru:tɪŋ] ['ɑ:fɪs] ,

| into | the | recruiting | office | , |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 招聘 | 办公室 | , |

随后涌入的大批年轻人都被哄骗进了征兵处。

[ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['dʒʌstɪfaɪd][tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] corps20

| a | result | which | of | course | justified | to | the | full | the | existence | of | the | corps20 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 结果 | 哪个 | 的 | 课程 | 合理的 | 到 | 这 | 满的 | 这 | 存在 | 的 | 这 | corps20 |

这一结果当然充分证明了军团存在的合理性20

[i:vz] [əd'ventʃər]

| Eve's | Adventure |
|---|---|
| 夏娃的 | 冒险 |

伊芙的冒险

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gælənt]

| with | the | Gallant |
|---|---|---|
| 和 | 这 | 英勇 |

与英勇的

[ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] .

| Submarine | . |
|---|---|
| 潜艇 | . |

潜艇。

[i:v] , [ˌoʊvər'kʌm][baɪ][hɜ:r; hər][wɔ:r] ['enədʒiz] [ɪn] ['lʌndən] , [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [koʊst] ,

| Eve | , | overcome | by | her | war | energies | in | London | , | returns | to | the | east | coast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前夕 | , | 克服 | 经过 | 她 | 战争 | 能量 | 在 | 伦敦 | , | 返回 | 到 | 这 | 东方 | 海岸 | , |

伊芙在伦敦被战争的怒火所淹没，返回了东海岸。

[wer] [wi:; wi][faɪnd][hɜːr; hər][end'ʒɔɪɪŋ][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [dɪp][fɑːr] , [æz; əz][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , [frʌm; frəm]

| where | we | find | her | enjoying | a | peaceful | dip | far | , | as | one | would | think | , | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 寻找 | 她 | 享受 | 一个 | 和平 | 蘸 | 远的 | , | 作为 | 一 | 会 | 思考 | , | 从 |

['wɔrz] [ə'lɑːmz] .

| war's | alarms | . |
|---|---|---|
| 战争的 | 警报 | . |

我们发现她正在享受宁静的游泳时光，正如人们所想的那样，远离战争的喧嚣。

[bʌt; bət] —

| But | — |
|---|---|
| 但 | — |

但-

— ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [siːz] [wʌn][ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] ['gælənt] ['sʌbmə,rin] [ ə'piərɪŋ ] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt]

| — | suddenly | she | sees | one | of | England's | gallant | submarines | appearing | to | investigate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 突然 | 她 | 看到 | 一 | 的 | 英格兰的 | 英勇 | 潜艇 | 出现 | 到 | 调查 |

[hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

| her | presence | . |
|---|---|---|
| 她 | 在场 | . |

突然，她看到一艘英国英勇的潜艇出现，前来调查她的行踪。

[hɜːr; hər] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ɪn][ɪts] [ə'proʊtʃ] [blaɪndz][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][æn; ən][ɪ'nɪmɪk(ə)l]

| Her | intense | interest | in | its | approach | blinds | her | to | the | fact | of | an | inimical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 激烈的 | 兴趣 | 在 | 它是 | 方法 | 百叶窗 | 她 | 到 | 这 | 事实 | 的 | 一个 | 敌对的 |

[gæs] - [bæg] [ə'proʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['evɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['kæptʃər]

| gas | - | bag | approaching | with | the | evident | intention | of | making | the | important | capture |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 气体 | - | 包 | 接近 | 和 | 这 | 明显 | 意图 | 的 | 制作 | 这 | 重要的 | 捕获 |

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [frend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['græplɪŋ] iron21

| of | our | little | friend | with | the | grappling | iron21 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 我们的 | 小的 | 朋友 | 和 | 这 | 格斗 | iron21 |

她对它的接近方式表现出浓厚的兴趣，以至于忽略了一个敌对的、充满敌意的家伙正带着明显的意图接近，他显然是想用抓钩抓住我们的小朋友。21

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [tuː] - [tuː] [ɪn] [ɪm'pɪrɪəl] [muːd] ( [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| This | is | just | Tou | - | Tou | in | Imperial | mood | ( | it | has | nothing | to | do | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 只是 | 游览 | - | 游览 | 在 | 帝国 | 情绪 | ( | 它 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 和 | 这 |

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]['stɔːri] ,

| submarine | story | , |
|---|---|---|
| 潜艇 | 故事 | , |

这只是董透在扮演皇帝（与潜艇故事无关），

[bʌt; bət] [fɪlz] [æn; ən] ['ɔːkwərd] [blæŋk] . — [iːv] )

| but | fills | an | awkward | blank | . | — | Eve | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 填充 | 一个 | 尴尬的 | 空白的 | . | — | 前夕 | ) |

但它填补了一个尴尬的空白。（夏娃）

[ðə; ði][boʊld][ænd; ənd] ['wɪkɪd] [er] - ['paiərits] ['græpəld] [iːv] [æz; əz] [plænd] , [bʌt; bət] ( [huːreɪ] [fɔːr; fər]

| The | bold | and | wicked | air | - | pirates | grappled | Eve | as | planned | , | but | ( | hooray | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大胆的 | 和 | 邪恶 | 空气 | - | 海盗 | 缠斗 | 前夕 | 作为 | 计划 | , | 但 | ( | 万岁 | 为了 |

[ðə; ði]['neɪvi] ! )

| the | Navy | ! | ) |
|---|---|---|---|
| 这 | 海军 | ! | ) |

那些胆大妄为的空中海盗按计划与伊芙展开搏斗，但是（海军万岁！）

[ðə; ði]['gælənt] ['ɑːfɪsər][ɑːn][ðə; ði] [ 'kɔniŋ ] ['taʊər] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siːz] [hɜːr; hər] ['ʃeɪpli] [lɪmz]

| the | gallant | officer | on | the | conning | tower | was | able | to | seize | her | shapely | limbs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英勇 | 官 | 在 | 这 | 骗局 | 塔 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 抢占 | 她 | 优美 | 四肢 |

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['drɪftɪd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

| as | she | drifted | over | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 漂移 | 超过 | 他 | , |

当她飘到他上方时，指挥塔上那位英勇的军官一把抓住了她优美的四肢。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['iːkwəli] ['gæləɪnt] [kruː] ,

| and | , | with | the | help | of | his | equally | gallant | crew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 和 | 这 | 帮助 | 的 | 他的 | 同样地 | 英勇 | 全体人员 | , |

并且，在他的英勇船员的帮助下，

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ə; eɪ]['reskjuː][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [iːvz] [ɔːl'redi] [dɪ'mɪnjətɪv]

| effected | a | rescue | at | the | expense | of | Eve's | already | diminutive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受影响 | 一个 | 救援 | 在 | 这 | 费用 | 的 | 夏娃的 | 已经 | 小字 |

['beɪðɪŋ] [kriˈeɪʃ(ə)n] —

| bathing | creation | — |
|---|---|---|
| 洗澡 | 创建 | — |

营救行动的代价是夏娃原本就十分娇小的沐浴用品——

— [ænd; ənd] , [wɔːrm][ænd; ənd] ['hæpi] , [iːv] [ɪz] [kən'veid] [bæk] [tuː; tə][lænd][æt; ət][ðə; ði] [sloʊəst]

| — | and | , | warm | and | happy | , | Eve | is | conveyed | back | to | land | at | the | slowest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | , | 温暖的 | 和 | 快乐的 | , | 前夕 | 是 | 传递 | 后退 | 到 | 土地 | 在 | 这 | 最慢 |

['pɑːsəb(ə)l] speed22

| possible | speed22 |
|---|---|
| 可能的 | speed22 |

——然后，温暖而快乐地，夏娃以尽可能慢的速度被送回陆地22

[iːv] [goʊz]

| Eve | Goes |
|---|---|
| 前夕 | 去 |

夏娃去

['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti]

| into | the | City |
|---|---|---|
| 进入 | 这 | 城市 |

进入城市

[ænd; ənd] [riˈliːvz]

| and | Relieves |
|---|---|
| 和 | 缓解 |

并缓解

[ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər]

| a | Man | for |
|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 为了 |

一个男人

['æktɪv]

| Active |
|---|
| 积极的 |

积极的

['sɜːrvɪs] .

| Service | . |
|---|---|
| 服务 | . |

服务。

[iːv] , [ˌpeɪtri'ɑːtɪkli] ['wɪʃfl] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [æn; ən]['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] ['ædəm][fɔːr; fər] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] ,

| Eve | , | patriotically | wishful | to | release | an | able | - | bodied | Adam | for | active | service | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前夕 | , | 爱国地 | 愿望 | 到 | 发布 | 一个 | 有能力的 | - | 有形的 | 亚当 | 为了 | 积极的 | 服务 | , |

夏娃出于爱国情怀，希望释放身强力壮的亚当去服役。

[ə'plaɪz] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [əb'teinz] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][klɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| applies | for | and | obtains | a | situation | as | clerk | in | the | office | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 适用 | 为了 | 和 | 获得 | 一个 | 情况 | 作为 | 职员 | 在 | 这 | 办公室 | 的 | 一个 |

[sə'septəb(ə)l] ['mɜːrtʃənt] —

| susceptible | merchant | — |
|---|---|---|
| 易受影响的 | 商人 | — |

申请并获得在易受骗商家办公室担任职员的职位——

— [huː] [ɪn] [duː] [kɔːrs] [ ˌintrəˈdjuːsis ][hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz][stɑːf] ,

| — | who | in | due | course | introduces | her | to | his | staff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | WHO | 在 | 到期的 | 课程 | 介绍 | 她 | 到 | 他的 | 职员 | , |

随后，他将她介绍给了自己的员工。

[huː] [ɑːr; ər][noʊ] [les] ['plezntli] [ə'fektɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [frend] [ðæn; ðən][ðer; ðər]

| who | are | no | less | pleasantly | affected | by | our | charming | little | friend | than | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 不 | 较少的 | 愉快 | 做作的 | 经过 | 我们的 | 迷人 | 小的 | 朋友 | 比 | 他们的 |

[stɜːrn][ænd; ənd] ['bɪznəslaɪk] employer23

| stern | and | businesslike | employer23 |
|---|---|---|---|
| 船尾 | 和 | 商业化 | employer23 |

与我们这位迷人的小朋友一样，他们也同样被这位小朋友的魅力所感染，就像他们严肃认真的雇主一样。23

[ðə; ði]['kɑːnstənt] [floʊ] [ʌv; əv] [iːvz] ['kɑːki] - [klæd] [frendz] , [pə'reniəli] ['æŋkʃəs] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər]

| The | constant | flow | of | Eve's | khaki | - | clad | friends | , | perennially | anxious | as | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 持续的 | 流动 | 的 | 夏娃的 | 卡其色 | - | 覆膜 | 朋友们 | , | 常年 | 焦虑的 | 作为 | 到 | 她 |

['prɑːgres] ,

| progress | , |
|---|---|
| 进步 | , |

伊芙那些身穿卡其布制服的朋友们络绎不绝地来到她身边，时刻关注着她的进展。

['kɔːzɪz] [ðə; ði][fɜːrst][rɪft][ɪn][ðə; ði] [luːt] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪər] [ænd; ənd][hɜːr'self] —

| causes | the | first | rift | in | the | lute | between | her | employer | and | herself | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原因 | 这 | 第一的 | 裂痕 | 在 | 这 | 琵琶 | 之间 | 她 | 雇主 | 和 | 她自己 | — |

这导致她与雇主之间关系出现了第一次裂痕——

— [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] ['waidnd] [baɪ][ðə; ði] [mə'nɑːpəli] [ʃiː; ʃi]['grædʒuəli] [əb'teinz] ['oʊvər][ðə; ði]

| — | which | is | distinctly | widened | by | the | monopoly | she | gradually | obtains | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 哪个 | 是 | 明显地 | 扩大 | 经过 | 这 | 垄断 | 她 | 逐步地 | 获得 | 超过 | 这 |

['telɪfoʊn] [fɔːr; fər]['soʊʃ(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]

| telephone | for | social | purposes |
|---|---|---|---|
| 电话 | 为了 | 社会的 | 目的 |

——而她逐渐在电话社交领域获得的垄断地位，则明显扩大了这种垄断范围。

['faɪnəli] , ['evri] [klɜːrk] ['biːɪŋ] ['prɑːstreɪt] [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] ['wiːknəs] ,

| Finally | , | every | clerk | being | prostrate | with | heart | weakness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 每一个 | 职员 | 存在 | 前列腺 | 和 | 心 | 弱点 | , |

最后，所有职员都因心脏虚弱而倒地不起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klerɪkl] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] ,

| and | the | clerical | work | in | the | office | at | a | standstill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 文员 | 工作 | 在 | 这 | 办公室 | 在 | 一个 | 停顿 | , |

办公室的文书工作陷入停滞。

[iːvz] ['bɪznəs] [kə'rɪr] [ɪz] [kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ][hɜːr; hər] [ ˌʌnə'priːʃətiv ] ['mæstər] .

| Eve's | business | career | is | cut | short | by | her | unappreciative | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夏娃的 | 商业 | 职业 | 是 | 切 | 短的 | 经过 | 她 | 不懂感恩的 | 掌握 | . |

伊芙的事业生涯因她那不懂欣赏的主人而戛然而止。

[baɪ][ə; eɪ] ['kerləs] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrs] [iːv] [ɪz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][hɜːr; hər]

| By | a | careless | swing | of | the | purse | Eve | is | endeavouring | to | show | you | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 粗心 | 摇摆 | 的 | 这 | 钱包 | 前夕 | 是 | 努力 | 到 | 展示 | 你 | 她 |

[ɪk'striːm] [ˌnɑːnʃə'lɑːns] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] situation24

| extreme | nonchalance | in | a | difficult | situation24 |
|---|---|---|---|---|---|
| 极端 | 漫不经心 | 在 | 一个 | 难的 | situation24 |

伊芙漫不经心地甩动钱包，试图向你展示她在困境中的极度淡定。24

[iːv] [hæz; həz]

| Eve | has |
|---|---|
| 前夕 | 有 |

夏娃有

['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]
**Trouble** **with**
麻烦 和

麻烦

[hɜːr; hər] [bɪlz] — [bʌt; bət]
**her** **Bills** **—** **but**
她 账单 — 但

她的账单——但是

['traiəmfs] .
**Triumphs** **.**
胜利 .

胜利。

[iːv] [hæz; həz] [spent] ['meni] ['sliːpləs] [naɪts] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [bɪlz] .
**Eve** **has** **spent** **many** **sleepless** **nights** **brooding** **over** **her** **accumulated** **bills** **.**
前夕 有 花费 许多 失眠 夜晚 沉思 超过 她 积累 账单 .

伊芙因为积压的账单而辗转反侧，彻夜难眠。

[juː; jʊ] [siː] ,
**You** **see** **,**
你 看 ,

你看，

[æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [wɔːr] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ʃiː; ʃi] [dɪ'veləpt] — [wɪð; wɪθ] [iːz]
**at** **the** **beginning** **of** **war** **time** **you** **will** **remember** **she** **developed** **—** **with** **ease**
在 这 开始 的 战争 时间 你 将要 记住 她 发达 — 和 舒适
[ænd; ənd] [rə'pɪdəti] — [æn; ən] [æk'tɪvəti] [ʌv; əv] ['ʃɑːpɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɪ'skrɛdɪtɪd] ['bænər] [ʌv; əv] “
**and** **rapidity** **—** **an** **activity** **of** **shopping** **under** **the** **discredited** **banner** **of** **“**
和 快速 — 一个 活动 的 购物 在下面 这 声名狼藉 横幅 的 “
['bɪznəs] [æz; əz] ['juːʒuəl]
**Business** **as** **Usual**
商业 作为 通常

你或许还记得，在战争初期，她轻而易举地发展出了一种以“一切照旧”为幌子的购物活动，而这种做法早已声名狼藉。

” [ðə; ði] [tʃɪl] [fə'rɑːsəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['ædəm] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] “ ['lɪt(ə)l] ” [ə'kaʊnts] [hæz; həz] [fɪld]
**”** **The** **chill** **ferocity** **with** **which** **Adam** **received** **her** **“** **little** **”** **accounts** **has** **filled**
” 这 寒意 恶 和 哪个 亚当 已收到 她 “ 小的 ” 账户 有 已填
[hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] .
**her** **with** **fear** **and** **trepidation** **.**
她 和 害怕 和 忐忑不安 .

“亚当对她那些‘小’故事的冷酷无情让她感到恐惧和战栗。

[hɜːr; hər] ['veri] [ˌɪndɪ'pendəns] [wʌz; wəz] ['θretnd] —
**Her** **very** **independence** **was** **threatened** **—**
她 非常 独立 曾是 威胁 —

她的独立性受到了威胁——

— [wen] [æn; ən] [aɪ'diːə] [strʌk] [hɜːr; hər] — — [ænd; ənd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [hɜːr; hər] ['eksərsaɪzɪz]
**—** **when** **an** **idea** **struck** **her** **—** **—** **and** **every** **morning** **she** **did** **her** **exercises**
— 什么时候 一个 主意 击 她 — — 和 每一个 早晨 她 做过 她 练习
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɜːrvɪd] ['gʌstoʊ] — -
**with** **a** **fervid** **gusto** **—** **25**
和 一个 狂热 古斯托 — -

——当她灵光一闪————而且每天早上她都兴致勃勃地做运动——25

— [ænd; ənd] [baɪ] ['regjələr] [ə'tendəns] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [dʒɪm'neɪziːəmz] ,
**—** **and** **by** **regular** **attendance** **at** **one** **of** **the** **fashionable** **gymnasiums** **,**
— 和 经过 常规的 出席 在 一 的 这 时髦 体育馆 ,

——并通过定期去一家时髦的健身房锻炼，

[ə'teɪnd] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [dɪ'griː] [ʌv; əv][æk'tɪvəti][ænd; ənd] [streŋθ] —
**attained** **a** **surprising** **degree** **of** **activity** **and** **strength** **—**
已达到 一个 奇怪 程度 的 活动 和 力量 —

达到了令人惊讶的活跃程度和力量水平——

— [ðə; ði][nekst][taɪm]['ædəm][gets][ðə; ði][bɪlz][ænd; ənd] [kə'mensiz] [hɪz; ɪz] “ [hɪm] [ʌv; əv] [heɪt] ” —
**—** **The** **next** **time** **Adam** **gets** **the** **bills** **and** **commences** **his** **“** **hymn** **of** **hate** **”** **—**
— 这 下一个 时间 亚当 获得 这 账单 和 开始 他的 “ 圣歌 的 恨 ” —

——下次亚当收到账单，开始唱他的“仇恨颂歌”时——

— [ʃiː; ʃi][ʌps][ænd; ənd] [bifs] [hɪm; ɪm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [aɪ] , [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋli] [sək'sesf(ə)l] [rɪ'zʌlts] .
**—** **she** **ups** **and** **biffs** **him** **one** **in** **the** **eye** **,** **with** **surprisingly** **successful** **results** **.**
— 她 UPS 和 比夫斯 他 一 在 这 眼睛 , 和 出奇 成功的 结果 .

—她起身一拳打在他的眼睛上，结果出人意料地成功了。

[wʌt] [ɪz][left][ʌv; əv]['ædəm] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .
**What** **is** **left** **of** **Adam** **may** **be** **seen** **in** **the** **picture** **on** **the** **right** **.**
什么 是 左边 的 亚当 可能 是 已见 在 这 图片 在 这 正确的 .

右图所示为亚当的遗骸。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] conscription26
**He** **is** **now** **longing** **for** **conscription26**
他 是 现在 渴望 为了 conscription26

他现在渴望被征召入伍26

[duː][nɑːt] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ðɪs] ['pɪktʃər] —
**Do** **not** **misunderstand** **this** **picture** **—**
做 不是 误解 这 图片 —

不要误解这张图片——

— [fɔːr; fər][æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn]['bɑːtəni]
**—** **for** **as** **you** **see** **,** **it** **is** **only** **a** **lesson** **in** **botany**
— 为了 作为 你 看 , 它 是 仅有的 一个 课 在 植物学

——因为如你所见，这只是一堂植物学课而已。

['iːv(ə)n] [iːvz] ['despərət] [ə'tempts] [tuː; tə] ['sɪmjuleɪt] [ə; eɪ] ['geɪəti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] [duː][nɑːt]
**Even** **Eve's** **desperate** **attempts** **to** **simulate** **a** **gaiety** **which** **she** **does** **not** **feel** **do** **not**
甚至 夏娃的 绝望的 尝试 到 模拟 一个 欢乐 哪个 她 做 不是 感觉 做 不是
[blaɪnd][wʌn] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['beɪðɪŋ]
**blind** **one** **entirely** **to** **the** **tragedy** **of** **the** **Adamless** **condition** **of** **our** **bathing**
瞎的 一 完全 到 这 悲剧 的 这 无亚当 状况 的 我们的 洗澡
beaches27
**beaches27**
beaches27

即使是夏娃拼命地试图伪装出一种她内心并不感受到的快乐，也无法完全掩盖我们沐浴海滩上没有亚当的悲剧。27

[æt; ət]['sɜːrt(ə)n]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [koʊst] [iːv] [ænd; ənd]['ædəm]
**At** **certain** **fashionable** **resorts** **on** **the** **east** **coast** **Eve** **and** **Adam**
在 肯定 时髦 度假村 在 这 东方 海岸 前夕 和 亚当
[dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['ræptʃərəs] ['sɑːlətuːd] [ðeɪ] [siːk] [fɔːr; fər] ,
**discover** **the** **rapturous** **solitude** **they** **seek** **for** **,**
发现 这 欣喜若狂 孤独 他们 寻找 为了 ,

在东海岸某些时尚度假胜地，夏娃和亚当找到了他们所寻求的令人陶醉的宁静。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [faɪnd] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm] — — —
**which** **they** **find** **absolutely** **denied** **them** **—** **—** **—**
哪个 他们 寻找 绝对地 否认 他们 — — —

他们发现这一点完全被否认了——

— [ɪn] ['ɜːrstwaɪl] ['rʊrəl]['pærəˌdaɪsɪz] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ɑːmiz] [ænd; ənd]

| — | in | erstwhile | rural | paradises | , | owing | to | the | activities | of | the | new | armies | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 在 | 昔日 | 乡村的 | 天堂 | , | 欠款 | 到 | 这 | 活动 | 的 | 这 | 新的 | 军队 | 和 |

[ðə; ði][læst]['gæspərz]

| the | last | gaspers |
|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 喘息声 |

——在昔日的乡村天堂，由于新军队和垂死挣扎者的行动而变得面目全非。

[ə; eɪ]['trædʒɪk][ænd; ənd][drə'mætɪk] ['pɪktʃər] ,

| A | tragic | and | dramatic | picture | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 悲惨 | 和 | 戏剧性 | 图片 | , |

一幅悲壮而又充满戏剧性的画面，

['ʃoʊɪŋ] [iːv] [ˌoʊvər'kʌm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [truː] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv] “ [wer] ['duːti][kɔːlz]

| showing | Eve | overcome | with | the | sudden | and | true | realisation | of | “ | where | duty | calls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 前夕 | 克服 | 和 | 这 | 突然 | 和 | 真的 | 实现 | 的 | “ | 在哪里 | 责任 | 呼叫 |

” -

| ” | 28 |
|---|---|
| ” | - |

展现了夏娃突然而真切地意识到“责任召唤”后所受到的震撼28

[iːv] [aʊt'wɪts]

| Eve | Outwits |
|---|---|
| 前夕 | 智胜 |

伊芙智胜

['ɑːrtf(ə)l]

| Artful |
|---|
| 巧 |

巧

['ædəm] .

| Adam | . |
|---|---|
| 亚当 | . |

亚当。

[iːv] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]['ædəm][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl]

| Eve | receives | a | telephone | message | from | Adam | to | say | that | he | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前夕 | 接收 | 一个 | 电话 | 信息 | 从 | 亚当 | 到 | 说 | 那 | 他 | 将要 |

[biː; bi] [kept] [leɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

| be | kept | late | at | the | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 保留 | 晚的 | 在 | 这 | 办公室 | . |

夏娃收到亚当的电话留言，说他会在办公室加班到很晚。

[sɪns] [iːv] ['stɑːrtɪd][hɜːr; hər] [nuː] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] ['kʊkɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] ['sɪmələr]

| Since | Eve | started | her | new | economical | cooking | she | has | received | similar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 前夕 | 开始 | 她 | 新的 | 经济 | 烹饪 | 她 | 有 | 已收到 | 相似的 |

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ə'baʊt] [twaɪs][ə; eɪ] [wiːk] .

| messages | about | twice | a | week | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 消息 | 关于 | 两次 | 一个 | 星期 | . |

自从伊芙开始采用这种新的节俭烹饪方法以来，她每周大约会收到两次类似的留言。

[soʊ] , ['telɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə] [kiːp] ['ædəmz] ['dɪnər] [wɔːrm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] —

| So | , | telling | the | cook | to | keep | Adam's | dinner | warm | for | him | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 讲述 | 这 | 厨师 | 到 | 保持 | 亚当的 | 晚餐 | 温暖的 | 为了 | 他 | — |

所以，他告诉厨师把亚当的晚餐保温好——

— [ʃiː; ʃi] [ɪ'fekts] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ɪ'kɑːnəmi] [baɪ]['goʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] pal29

| — | she | effects | a | further | economy | by | going | out | to | dinner | with | a | pal29 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 她 | 效果 | 一个 | 更远 | 经济 | 经过 | 去 | 出去 | 到 | 晚餐 | 和 | 一个 | pal29 |

她和朋友出去吃饭，进一步节省了开支。29

[ɪ'mædʒɪn] [iːvz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [tuː; tə] [siː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raivz] [æt; ət][ðə; ði] ['restrɑːnt] ,

| **Imagine** | **Eve's** | **astonishment** | **to** | **see** | **,** | **when** | **she** | **arrives** | **at** | **the** | **restaurant** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想象 | 夏娃的 | 惊讶 | 到 | 看 | , | 什么时候 | 她 | 到达 | 在 | 这 | 餐厅 | , |

想象一下伊芙到达餐厅时看到这一幕的惊讶表情：

['ædəm] [ 'wɔləuiŋ ] [ɪn][ə; eɪ] ['skrʌmpʃəs] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [frendz] .

| **Adam** | **wallowing** | **in** | **a** | **scrumptious** | **dinner** | **with** | **some** | **of** | **his** | **men** | **friends** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚当 | 沉溺 | 在 | 一个 | 美味的 | 晚餐 | 和 | 一些 | 的 | 他的 | 男人 | 朋友们 | . |

亚当正和几个男性朋友一起享用美味的晚餐。

[iːv] [siːz] [bʌt; bət]['mænɪdʒɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

| **Eve** | **sees** | **but** | **manages** | **not** | **to** | **be** | **seen** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前夕 | 看到 | 但 | 管理 | 不是 | 到 | 是 | 已见 | , |

夏娃看见了，却设法不被人看见。

[ænd; ənd][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər][ʃiː; ʃi][slɪps] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [hoʊm] , [wer] [ʃiː; ʃi] [ə'weits]

| **and** | **at** | **an** | **early** | **hour** | **she** | **slips** | **away** | **and** | **rushes** | **home** | **,** | **where** | **she** | **awaits** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 早期的 | 小时 | 她 | 滑倒 | 离开 | 和 | 冲刺 | 家 | , | 在哪里 | 她 | 等待 |

[ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] ['ædəm] —

| **the** | **elusive** | **Adam** | **—** |
|---|---|---|---|
| 这 | 难以捉摸的 | 亚当 | — |

清晨，她悄悄溜走，匆匆赶回家，在那里等待着难以捉摸的亚当——

— [huːm] [ʃiː; ʃi] [griːts] [wɪð; wɪθ]['tendər] [sə'lɪsɪtuːd] ,

| **—** | **whom** | **she** | **greets** | **with** | **tender** | **solicitude** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 谁 | 她 | 问候 | 和 | 投标 | 关怀 | , |

她以温柔体贴的态度迎接他，

[ænd; ənd][in'sists][ɑːn][hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [naɪs][ˌmækə'roʊni] [ðæt]

| **and** | **insists** | **on** | **his** | **sitting** | **right** | **down** | **and** | **devouring** | **all** | **that** | **nice** | **macaroni** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 坚持 | 在 | 他的 | 坐着 | 正确的 | 向下 | 和 | 吞噬 | 全部 | 那 | 好的 | 通心粉 | 那 |

[kʊk] [hæz; həz][kept][hɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| **cook** | **has** | **kept** | **hot** | **for** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 厨师 | 有 | 保留 | 热的 | 为了 | 他 | . |

他坚持要立刻坐下来，把厨师特意为他保温的美味通心粉全部吃光。

[sɜːrv] [hɪm; ɪm] [raɪt] , [ðə; ði] [bruːt] ! -

| **Serve** | **him** | **right** | **,** | **the** | **brute** | **!** | **30** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务 | 他 | 正确的 | , | 这 | 蛮力 | ! | - |

活该，这个畜生！30

[iːv] [imˈpruːvz] [əˈpɑːn][ðə; ði]

| **Eve** | **Improves** | **upon** | **the** |
|---|---|---|---|
| 前夕 | 改善 | 之上 | 这 |

夏娃改进了

['veri] [ˌɪnkəm'pliːt] ['ɪnˌtɜːnɪŋ]

| **Very** | **Incomplete** | **Interning** |
|---|---|---|
| 非常 | 未完成 | 实习 |

非常不完整的实习

[ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **Arrangements** | **of** | **the** |
|---|---|---|
| 安排 | 的 | 这 |

安排

['gʌvərnmənt] .

| **Government** | **.** |
|---|---|
| 政府 | . |

政府。

[iːv] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnˌtɜːnɪŋ] ['kwestʃən] [ɪz] [nɑːt] ['kærid] ['nɪrli] [fɑːr] [ɪ'nʌf] ,

| Eve | , | being | of | opinion | that | the | interning | question | is | not | carried | nearly | far | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前夕 | , | 存在 | 的 | 观点 | 那 | 这 | 实习 | 问题 | 是 | 不是 | 携带 | 几乎 | 远的 | 足够的 | , |

伊芙认为实习问题还没有得到充分的探讨，

[di'saidz] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['betər] [ə'weɪ] .

| decides | to | complete | the | operation | by | removing | a | lot | of | people | who | are | better | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 到 | 完全的 | 这 | 手术 | 经过 | 移除 | 一个 | 很多 | 的 | 人们 | WHO | 是 | 更好的 | 离开 | . |

决定通过移除许多更适合离开的人来完成这项行动。

[hɪr] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [roʊbd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [hoʊld] [hɜːr; hər] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]

| Here | we | have | her | robed | and | ready | to | hold | her | court | of | inquiry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我们 | 有 | 她 | 身着长袍 | 和 | 准备好 | 到 | 抓住 | 她 | 法庭 | 的 | 询问 |

她身着法袍，准备主持审讯。

['ʌŋk(ə)l] [fred] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['vɪktɪm] .

| Uncle | Fred | is | the | first | victim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 弗雷德 | 是 | 这 | 第一的 | 受害者 | . |

弗雷德叔叔是第一个受害者。

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'sʌfrəbl] [sɪns] [hiː; hi] [fel] [daʊn] [ðə; ði] ['selər] [steps] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['zepəlɪn] ,

| He | has | been | insufferable | since | he | fell | down | the | cellar | steps | avoiding | the | Zeppelins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 令人难以忍受的 | 自从 | 他 | 跌倒 | 向下 | 这 | 地窖 | 步骤 | 避免 | 这 | 齐柏林飞艇 | , |

自从他为了躲避齐柏林飞艇而从地窖台阶上摔下来后，他就一直令人难以忍受。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['bændɪdʒd] [ænd; ənd] [ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəbli; ˌʌn'dʒʌstɪfaɪəbli] [hə'roʊɪk] [ˌriːə'pɪrəns] [sɪns] [ðə; ði] ['æksɪdənt]

| and | made | his | bandaged | and | unjustifiably | heroic | reappearance | since | the | accident |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 他的 | 包扎 | 和 | 无正当理由地 | 英勇 | 再次出现 | 自从 | 这 | 事故 |

自事故发生以来，他缠着绷带，以一种不合情理的英雄姿态再次出现。

[nekst] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] ['ɪntuː] [æn; ən] [ʌn'ɑːnərd] [əb'skjʊrəti] [ɑːr; ər] , ['riːdɪŋ] [frʌm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] — ( [wʌn] )

| Next | to | be | sent | into | an | unhonoured | obscurity | are | , | reading | from | left | to | right | — | ( | 1 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 到 | 是 | 发送 | 进入 | 一个 | 不光彩的 | 朦胧 | 是 | , | 阅读 | 从 | 左边 | 到 | 正确的 | — | ( | 1 | ) |

接下来将被埋没在历史长河中的是（从左到右）——（1）

[ðə; ði] ['leɪdi] [huː] ['ædvəkeɪts] [ðə; ði] [i'kwɑːləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sə'prest] [ˌpriːdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['friːdəm] ;

| The | lady | who | advocates | the | equality | of | the | sexes | , | with | a | suppressed | predisposition | towards | emotional | freedom | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | WHO | 倡导者 | 这 | 平等 | 的 | 这 | 性别 | , | 和 | 一个 | 被抑制 | 倾向 | 向 | 情绪 | 自由 | ; |

这位倡导性别平等的女士，内心深处却压抑着对情感自由的渴望；

( [ˌtuːˈtuː] ) [ðə; ði] ['kjʊrət] [huː] [hæz; həz] [hɜːrd] [æn; ən] ['ɜːrli] ['kʊkuː] [ænd; ənd] [luːsiz] [ðə; ði] [nuːz] [ɑːn]

| ( | 2 | ) | The | curate | who | has | heard | an | early | cuckoo | and | looses | the | news | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 2 | ) | 这 | 策展 | WHO | 有 | 听到 | 一个 | 早期的 | 布谷鸟 | 和 | 输了 | 这 | 消息 | 在 |

[ə; eɪ] [rɪˈseptɪv] [pres] ;

| a | receptive | press | ; |
|---|---|---|---|
| 一个 | 接受 | 按 | ; |

（2）听到杜鹃鸟啼鸣的牧师，却在媒体上泄露了消息；

( [θriː] ) [ðə; ði]['leɪdi][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˈseɪʃəb(ə)l][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ ['loʊnli]

| ( | 3 | ) | The | lady | with | an | insatiable | desire | to | communicate | with | a | “ | lonely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 3 | ) | 这 | 女士 | 和 | 一个 | 贪得无厌 | 欲望 | 到 | 交流 | 和 | 一个 | “ | 孤独 |

['soʊldʒər] ” ;

| soldier | ” | ; |
|---|---|---|
| 士兵 | ” | ; |

（3）一位女士渴望与“孤独的士兵”交流；

( [fɔːr] ) [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [wɪl] [rɪˈsaɪt] ;

| ( | 4 | ) | The | little | boy | who | will | recite | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 4 | ) | 这 | 小的 | 男生 | WHO | 将要 | 背诵 | ; |

（4）将要朗诵的小男孩；

( [faɪv] ) [ðə; ði][ˌpoʊəˈtes] [huːz] [sprɪŋ] [ˌɛbəˈlɪʃənz] [fɪl] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz] ;

| ( | 5 | ) | The | poetess | whose | spring | ebullitions | fill | the | corners | of | the | papers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 5 | ) | 这 | 女诗人 | 谁 | 春天 | 沸腾 | 充满 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 文件 | ; |

（5）那位女诗人，她的春日激情洋溢在纸页的角落里；

( [sɪks] ) [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [skaʊt] [huː] [dɪˈzaɪɝz][tuː; tə] [blend] ['peɪtriətɪzəm][wɪð; wɪθ] [pʌbˈlɪsəti] — [ɑːn]

| ( | 6 | ) | The | little | girl | scout | who | desires | to | blend | patriotism | with | publicity | — | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 6 | ) | 这 | 小的 | 女孩 | 侦察 | WHO | 欲望 | 到 | 混合 | 爱国主义 | 和 | 宣传 | — | 在 |

[hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] activities31

| her | knitting | activities31 |
|---|---|---|
| 她 | 针织 | activities31 |

（6）一位渴望将爱国主义与宣传结合起来的小女孩童子军——在她的编织活动中31

[nekst] [kʌm] , [ɔːr] ['ræðər] [goʊ] ,

| Next | come | , | or | rather | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 来 | , | 或者 | 相当 | 去 | , |

接下来来了，或者更确切地说，是走了

[ðoʊz] ['siːnaɪl] ['sɔːntərərz] [ɔːr] ['wɪðərd] [nʌts] [huː] [tɜːrn] [raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɪərɪŋ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]

| those | senile | saunterers | or | withered | nuts | who | turn | round | for | a | leering | examination |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 衰老 | 漫步者 | 或者 | 干枯 | 坚果 | WHO | 转动 | 圆形的 | 为了 | 一个 | 色眯眯的 | 考试 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['iːvz] [huː] [pæs] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] ['dɑːdərɪŋ] [ˌprɔməˈneɪdz]

| of | the | little | Eves | who | pass | them | on | their | doddering | promenades |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 小的 | 夏娃 | WHO | 经过 | 他们 | 在 | 他们的 | 老态龙钟 | 长廊 |

那些老态龙钟、步履蹒跚的老人，或是那些萎靡不振的疯子，会转身色眯眯地打量那些从他们身边经过的小姑娘们。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [kʊk] - ['tʊrd] [ðə; ði] [ ˌdɑːdəˈnelz ] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,

| The | young | man | who | has | Cook | - | toured | the | Dardanelles | in | the | past | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 男人 | WHO | 有 | 厨师 | - | 巡回演出 | 这 | 达达尼尔海峡 | 在 | 这 | 过去的 | , |

这位年轻人过去曾跟随库克船长游览过达达尼尔海峡，

[ænd; ənd] [huː] [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [inˈsists] [ɑːn] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]

| and | who | on | the | strength | of | it | insists | on | explaining | at | great | length | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 在 | 这 | 力量 | 的 | 它 | 坚持 | 在 | 解释 | 在 | 伟大的 | 长度 | 这 |

[ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [ðer; ðər] ,

| operations | there | , |
|---|---|---|
| 运营 | 那里 | , |

并以此为依据，坚持要详细解释那里的运作情况。

[ɪz] ['sentənst] [tuː; tə][biː; bi][sent] [bæk] [æt; ət][wʌns] ,
**is** **sentenced** **to** **be** **sent** **back** **at** **once** **,**
是 判刑 到 是 发送 后退 在 一次 ,

被判立即遣返。

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][sænd][bæg][ɔːr][ə; eɪ] ['bʌzər]
**to** **be** **used** **as** **a** **sand** **bag** **or** **a** **buzzer**
到 是 用过的 作为 一个 沙 包 或者 一个 蜂鸣器

可用作沙袋或蜂鸣器

[ænd; ənd][læst][bʌt; bət][nɑːt] [liːst] ,
**And** **last** **but** **not** **least** **,**
和 最后的 但 不是 至少 ,

最后，也是非常重要的一点，

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði][waɪd][skɜːrt][ɑːr; ər] ['sentənst] [tuː; tə][biː; bi] ['smʌðəd] [ɪn]
**the** **gentlemen** **who** **invented** **the** **wide** **skirt** **are** **sentenced** **to** **be** **smothered** **in**
这 先生们 WHO 发明 这 宽的 裙子 是 判刑 到 是 窒息 在
[ðer; ðər] [oʊn] [kriː'eɪʃənz] .
**their** **own** **creations** **.**
他们的 自己的 作品 .

发明宽裙的先生们被判处用他们自己发明的裙子闷死。

[wiː; wi] [rɪ'gret] [ðæt] [iːvz] ['fiːlɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] , ['æftər] [əd'mɪnɪstərɪŋ] ['dʒʌstɪs] ,
**We** **regret** **that** **Eve's** **feelings** **should** **,** **after** **administering** **justice** **,**
我们 后悔 那 夏娃的 情怀 应该 , 后 管理 正义 ,

我们感到遗憾的是，在伸张正义之后，伊芙的感受……

[hæv; həv] [ɪn'djʊst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [ə; eɪ][moʊst][ˌʌnˌdʒuː'dɪʃəl] [poʊk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['pærəsɔːl]
**have** **induced** **her** **to** **administer** **a** **most** **unjudicial** **poke** **with** **her** **parasol**
有 诱导 她 到 管理 一个 最多 未经司法批准的 戳 和 她 阳伞
[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [piːs] .
**in** **the** **rear** **flank** **of** **the** **destroyer** **of** **her** **peace** **.**
在 这 后部 侧翼 的 这 驱逐舰 的 她 和平 .

诱使她用阳伞对破坏她安宁的人的后侧进行了一次极其不明智的戳击。

[tuː] - [tuː] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [siːn] [əd'vænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] attack32
**Tou** **-** **Tou** **is** **also** **seen** **advancing** **to** **the** **attack32**
游览 - 游览 是 还 已见 前进 到 这 attack32

可以看到 Tou-Tou 也加入了进攻32

[ænd; ənd] [naʊ]
**And** **Now**
和 现在

现在

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
**a** **Little**
一个 小的

一点

['reɪsɪŋ] .
**Racing** **.**
赛车 .

赛车。

[iːv] , [ˌmoʊmən'terəli] ['wɪri] [ʌv; əv] [wel] - ['duːɪŋ] , [goʊz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['deɪz]
**Eve** **,** **momentarily** **weary** **of** **well** **-** **doing** **,** **goes** **for** **a** **holiday** **and** **a** **day's**
前夕 , 片刻 厌倦 的 出色地 - 正在做 , 去 为了 一个 假期 和 一个 天
['reɪsɪŋ]
**racing**
赛车

伊芙一时厌倦了行善，决定去度假，顺便看一天赛马。

[ɑːn] ['evri] [hænd] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [er] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [soʊ] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɔːl] ['riːəl] ['reɪsɪŋ] “ ['hedz] ,

| On | every | hand | , | with | that | air | of | mystery | so | necessary | to | all | real | racing | “ | heads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每一个 | 手 | , | 和 | 那 | 空气 | 的 | 神秘 | 所以 | 必要的 | 到 | 全部 | 真实的 | 赛车 | “ | 头部 | , |

方方面面，都弥漫着那种所有真正的赛车“狂热分子”都必须具备的神秘气息，

” [hɜːr; hər] [əd'maɪərəz] [ɜːrdʒ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [bæk] ['mɪstər] . ['dʒɑːli] - [hɔːrs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪz]

| ” | her | admirers | urge | her | to | back | Mr | . | Jolly | Soel's | horse | , | which | she | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 仰慕者 | 敦促 | 她 | 到 | 后退 | 先生 | . | 乔利 | - | 马 | , | 哪个 | 她 | 是 |

[prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

| proceeding | to | do | . |
|---|---|---|---|
| 进行中 | 到 | 做 | . |

她的仰慕者们敦促她支持乔利·索尔先生的马，她也正打算这样做。

[wen] — -

| When | — | 33 |
|---|---|---|
| 什么时候 | — | - |

当—33

— [ʃiː; ʃi] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɑːki] [huːz] [lʊks] [ə'trækt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [huːz]

| — | she | catches | sight | of | a | jockey | whose | looks | attract | her | , | and | whose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 她 | 捕获物 | 视线 | 的 | 一个 | 骑师 | 谁 | 看起来 | 吸引 | 她 | , | 和 | 谁 |

['kʌlərz] ['sætɪsfaɪ] [hɜːr; hər] [ɑːr'tɪstɪk] [sens] .

| colours | satisfy | her | artistic | sense | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 颜色 | 满足 | 她 | 艺术 | 感觉 | . |

—她瞥见了一位骑师，他的外貌吸引了她，他的配色也满足了她的艺术审美。

['nætʃ(ə)rəli] [ʃiː; ʃi] [pʊts] “ [hɜːr; hər] [ʃɜːrt] ” ( [æz; əz] ['ædəm] [soʊ] ['vʌlgərli] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ) [ɑːn] [hɪz; ɪz]

| Naturally | she | puts | “ | her | shirt | ” | ( | as | Adam | so | vulgarly | expressed | it | ) | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 她 | 放置 | “ | 她 | 衬衫 | ” | ( | 作为 | 亚当 | 所以 | 粗俗地 | 表达 | 它 | ) | 在 | 他的 |

[maʊnt]

| mount |
|---|
| 山 |

她自然而然地把“她的衬衫”（亚当粗俗地表达的那样）放在了他的坐骑上

[hɜːr; hər] [ə'tendənt] ['ædəmz] [skɑːf] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['fuːlɪʃnəs] , [ænd; ənd] [iːv] [hæz; həz] ['meni] ['æŋkʃəs]

| Her | attendant | Adams | scoff | at | her | foolishness | , | and | Eve | has | many | anxious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 服务员 | 亚当斯 | 嘲笑 | 在 | 她 | 愚蠢 | , | 和 | 前夕 | 有 | 许多 | 焦虑的 |

['moʊmənts] [æz; əz] [ðə; ði] [reɪs] ['proʊsiːdz] —

| moments | as | the | race | proceeds | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 时刻 | 作为 | 这 | 种族 | 收益 | — |

她的侍从亚当斯嘲笑她的愚蠢，随着比赛的进行，夏娃也经历了许多焦虑的时刻——

— [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [iːvz] ['tʃɑːrdʒər] [roʊlz] [hoʊm] [fɜːrst] ,

| — | but | , | of | course | , | Eve's | charger | rolls | home | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 但 | , | 的 | 课程 | , | 夏娃的 | 充电器 | 卷 | 家 | 第一的 | , |

当然，伊芙的充电器总是先到家的。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [ˌoʊvər'kʌm] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [im'breisiz] [ðə; ði]

| and | her | feelings | overcome | her | to | such | an | extent | that | she | embraces | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 情怀 | 克服 | 她 | 到 | 这样的 | 一个 | 程度 | 那 | 她 | 拥抱 | 这 |

[ə'træktɪv] ['dʒɑːki] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] .

| attractive | jockey | in | the | open | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 吸引人的 | 骑师 | 在 | 这 | 打开 | . |

她的感情让她无法自拔，以至于她在光天化日之下拥抱了那位英俊的骑师。

( [wiː; wi] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [hæz; həz] ['oʊnli]

| ( | We | regret | that | the | horse | , | which | is | on | the | left | of | the | picture | , | has | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 我们 | 后悔 | 那 | 这 | 马 | , | 哪个 | 是 | 在 | 这 | 左边 | 的 | 这 | 图片 | , | 有 | 仅有的 |

[tuː] [legz] .

| two | legs | . |
|---|---|---|
| 二 | 腿 | . |

（我们很遗憾，图片左侧的那匹马只有两条腿。）

[iːv] [riˈfjuːziz] [tuː; tə] [drɔː] [ˈeni] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌni] ） -

| **Eve** | **refuses** | **to** | **draw** | **any** | **more** | **for** | **the** | **money** | **）** | **34** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前夕 | 拒绝 | 到 | 画 | 任何 | 更多的 | 为了 | 这 | 钱 | ） | - |

伊芙拒绝再为了钱而作画）34

[iːv] [bɪˈkʌmz]

| **Eve** | **Becomes** |
|---|---|
| 前夕 | 变成 |

夏娃变成了

[ə; eɪ] [pəˈliːswʊmən] .

| **a** | **Policewoman** | **.** |
|---|---|---|
| 一个 | 女警 | . |

一名女警。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [rɪˈliːsɪŋ] [æn; ən][ˈeɪb(ə)l] - [ˈbɑdɪd] “ [ˈbɑːbi] ” [fɔːr; fər][ˈækʃ(ə)n] , [iːv]

| **With** | **the** | **idea** | **of** | **releasing** | **an** | **able** | **-** | **bodied** | **“** | **bobby** | **”** | **for** | **action** | **,** | **Eve** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 主意 | 的 | 发布 | 一个 | 有能力的 | - | 有形的 | “ | 鲍比 | ” | 为了 | 行动 | , | 前夕 |

[diˈtəːminz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈwɪmənz] [pəˈliːs] ,

| **determines** | **to** | **join** | **the** | **women's** | **police** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 到 | 加入 | 这 | 女性的 | 警察 | , |

为了释放一名身强力壮的“警察”投入行动，伊芙决定加入女子警察队伍。

[ænd; ənd][ɪz] [siːn] [prɪˈpeərɪŋ] [hɜːrˈself][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈdeɪz] [ˈbjuːti] — [ɔːr] [ˈræðər] [ˈduːti]

| **and** | **is** | **seen** | **preparing** | **herself** | **for** | **her** | **day's** | **beauty** | **—** | **or** | **rather** | **duty** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 已见 | 准备 | 她自己 | 为了 | 她 | 天 | 美丽 | — | 或者 | 相当 | 责任 |

她正在为一天的美丽——或者更确切地说是职责——做准备。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈstɑːpɪŋ] [ðə; ði] [meɪl] [ˈtræfɪk] ,

| **She** | **found** | **there** | **was** | **no** | **difficulty** | **in** | **stopping** | **the** | **male** | **traffic** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 成立 | 那里 | 曾是 | 不 | 困难 | 在 | 停止 | 这 | 男性 | 交通 | , |

她发现阻止男性车辆通行并不困难。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈdʒeləs] [ænd; ənd] [ˌɪnɪˈfɪʃ(ə)nt] [ˈfiːmeɪl] [ɪˈvɪnst] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] “ [pæs] [əˈlɔːŋ] ” —

| **although** | **jealous** | **and** | **inefficient** | **females** | **evinced** | **a** | **desire** | **to** | **“** | **pass** | **along** | **”** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 嫉妒的 | 和 | 效率低下 | 女性 | 表现出 | 一个 | 欲望 | 到 | “ | 经过 | 沿着 | ” | — |

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [snʌb] - [ˈnoʊzɪz][ɪn][ðə; ði] [er] .

| **with** | **their** | **snub** | **-** | **noses** | **in** | **the** | **air** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 冷落 | - | 鼻子 | 在 | 这 | 空气 | . |

尽管嫉妒心强、效率低下的雌性表现出“传递”的愿望——它们昂着头，露出不听话的鼻子。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [ˈbjuːtɪfli] [ʌnˈtɪl] — -

| **Everything** | **was** | **going** | **beautifully** | **until** | **—** | **35** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 曾是 | 去 | 非常漂亮 | 直到 | — | - |

一切都很顺利，直到——35

— [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [ˈsɪriəsli] [dɪˈstɜːrbd] [ðə; ði] [ˌekwəˈnɪməti] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [pəˈliːswʊmən]

| **—** | **a** | **gust** | **of** | **wind** | **seriously** | **disturbed** | **the** | **equanimity** | **of** | **our** | **little** | **policewoman** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一个 | 阵风 | 的 | 风 | 严重地 | 不安 | 这 | 平静 | 的 | 我们的 | 小的 | 女警 |

[ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [əˈbʌv] [pɪkˈtɔːriəli] [dɪˈskraɪbd] .

| **in** | **the** | **manner** | **above** | **pictorially** | **described** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 多于 | 形象地 | 描述 | . |

一阵狂风严重扰乱了我们这位小女警的平静，正如上图所示。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈendɪd] [ɪn] [ˈstɑːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈtræfɪk] [fɔːr; fər] [maɪlz] [raʊnd] —

| **It** | **ended** | **in** | **stopping** | **the** | **traffic** | **for** | **miles** | **round** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 结束 | 在 | 停止 | 这 | 交通 | 为了 | 英里 | 圆形的 | — |

结果导致周围数英里内的交通瘫痪——

— [æz; əz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hɜːr; hər] [ˈdæmɪdʒd] [kwɑːˈfjʊr][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˌriːəˈreɪndʒd] ,

| **—** | **as** | **,** | **of** | **course** | **,** | **her** | **damaged** | **coiffure** | **had** | **to** | **be** | **rearranged** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 作为 | , | 的 | 课程 | , | 她 | 损坏的 | 发型 | 有 | 到 | 是 | 重新排列 | , |

当然，她那受损的发型也需要重新整理。

[ə'mɪd][sɑːr'kæstɪk] ['kɑːments] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fiːmeɪl] “ [ə'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] ” —

| amid | sarcastic | comments | from | the | females | “ | afore | mentioned | ” | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 讽刺的 | 评论 | 从 | 这 | 女性 | “ | 之前 | 提及 | ” | — |

在“上述女性”的讽刺评论中——

— [wɪtʃ] [fɔːr; fər][wʌns] ['θɜːrəli] [ˌʌp'set]['aʊər; ɑːr]['taɪərd]['lɪt(ə)l]['heroʊɪn] ,

| — | which | for | once | thoroughly | upset | our | tired | little | heroine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 哪个 | 为了 | 一次 | 彻底 | 沮丧的 | 我们的 | 疲劳的 | 小的 | 女英雄 | , |

——这让疲惫的小女主角难过了好一阵子，

[huː] [wʌz; wəz][hɜːr'self] “ ['teɪkən][ʌp] ” [ded] [biːt] [ænd; ənd] [kən'veid] [hoʊm][baɪ]['gæləntˌ] ['membər]

| who | was | herself | “ | taken | up | ” | dead | beat | and | conveyed | home | by | gallant | members |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 她自己 | “ | 已采取 | 向上 | ” | 死的 | 打 | 和 | 传递 | 家 | 经过 | 英勇 | 成员 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['sɪstər] services36

| of | the | sister | services36 |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 姐姐 | services36 |

她本人则被“收留”了，当时她已无力反抗，由英勇的姐妹部队成员送回家。36

['ʌŋk(ə)l] [fred]

| Uncle | Fred |
|---|---|
| 叔叔 | 弗雷德 |

弗雷德叔叔

[ɪz] [ə'gen]

| is | Again |
|---|---|
| 是 | 再次 |

又来了

['vɪktɪˌmaɪzd] .

| Victimised | . |
|---|---|
| 受害人 | . |

受害人。

[iːv] [hæz; həz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][aɪ'diːə][fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr] .

| Eve | has | a | magnificent | idea | for | helping | on | the | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前夕 | 有 | 一个 | 壮丽 | 主意 | 为了 | 帮助 | 在 | 这 | 战争 | . |

伊芙有一个绝妙的主意来帮助打赢这场战争。

['miːtɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] [fred] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] , [ʃiː; ʃi] ['hwiːdlz] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['eskɔːtɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]

| Meeting | Uncle | Fred | in | the | park | , | she | wheedles | him | into | escorting | her | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会议 | 叔叔 | 弗雷德 | 在 | 这 | 公园 | , | 她 | 骗子 | 他 | 进入 | 护送 | 她 | 进入 | 这 |

['sævəlɔɪ] [hoʊ'tel] —

| Saveloy | Hotel | — |
|---|---|---|
| 萨维洛伊 | 酒店 | — |

她在公园里偶遇弗雷德叔叔，并哄骗他陪她去萨维洛伊酒店——

— [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz][ˌoʊvər'kʌm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['feɪntnəs] ,

| — | where | she | is | overcome | with | a | sudden | faintness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 在哪里 | 她 | 是 | 克服 | 和 | 一个 | 突然 | 模糊 | , |

—她突然感到一阵眩晕，

[wɪtʃ] [ˌdisə'piəz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [pər'tɜːrbd] ['ʌŋk(ə)l][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [lɪ'kɜːr]

| which | disappears | as | soon | as | the | perturbed | uncle | has | given | her | a | liqueur |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 消失 | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 忐忑 | 叔叔 | 有 | 给定 | 她 | 一个 | 酒 |

['brændi] .

| brandy | . |
|---|---|
| 白兰地 | . |

当那位心烦意乱的叔叔给她一杯白兰地后，这种情绪就立刻消失了。

[wɪð; wɪθ] [kə'mendəbl] ['peɪtrɪətɪzəm][ʃi:; ʃi][hæz; həz][hɪm; ɪm] [ə'restɪd] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t][fɔ:r; fər] ['tri:tɪŋ]

| With | commendable | patriotism | she | has | him | arrested | on | the | spot | for | treating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 值得称赞 | 爱国主义 | 她 | 有 | 他 | 被捕 | 在 | 这 | 点 | 为了 | 治疗 |

, [ænd; ənd]

| , | and |
|---|---|
| , | 和 |

她出于令人钦佩的爱国情怀，当场逮捕了他，因为他给病人治病。

— [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [fʌndz] [ə'veɪləb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]

| — | the | result | is | a | considerable | contribution | to | the | funds | available | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 结果 | 是 | 一个 | 大量 | 贡献 | 到 | 这 | 资金 | 可用的 | 为了 | 这 |

[ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] war37

| prosecution | of | the | war37 |
|---|---|---|---|
| 起诉 | 的 | 这 | war37 |

——其结果是为战争的进行提供了相当可观的资金。37

[i:v] [wʊd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [wʌn] [mi:ts] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['soʊldʒərz][ɪn]

| Eve | would | very | much | like | to | know | why | one | meets | such | numbers | of | young | soldiers | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前夕 | 会 | 非常 | 很多 | 喜欢 | 到 | 知道 | 为什么 | 一 | 满足 | 这样的 | 数字 | 的 | 年轻的 | 士兵 | 在 |

[ðə; ði] “ ['frɪliz] ” [dɪ'pɑ:rtmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['veriəs] ['stɔrz] .

| the | “ | frillies | ” | department | at | the | various | stores | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | “ | 褶边 | ” | 部门 | 在 | 这 | 各种各样的 | 商店 | . |

伊芙很想知道为什么在各个商店的“蕾丝花边”区会看到这么多年轻士兵。

[tu:; tə] [mi:t] [wʌnz] [fi'ɑnseɪ][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] ['tru:soʊ] [ˌprepə'reɪʃnz] [ɪz] , [tu:; tə][seɪ][ðə; ði] [li:st]

| To | meet | one's | fiancé | in | the | midst | of | trousseau | preparations | is | , | to | say | the | least |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 见面 | 一个人的 | 未婚夫 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 嫁妆 | 准备工作 | 是 | , | 到 | 说 | 这 | 至少 |

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

| of | it | , |
|---|---|---|
| 的 | 它 | , |

在准备嫁妆的时候遇到自己的未婚夫，这至少可以说是一件令人尴尬的事。

['ɔ:kwərd]

| awkward |
|---|
| 尴尬的 |

尴尬的

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [er] [reɪd][ɑ:n] ['lʌndən] , [ɪf] ['kʌmɪŋ] , ['kænɑ:t][bi:; bi] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər][poʊ'spoʊnd] ,

| The | fact | that | the | air | raid | on | London | , | if | coming | , | cannot | be | much | longer | postponed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 那 | 这 | 空气 | 袭击 | 在 | 伦敦 | , | 如果 | 未来 | , | 不能 | 是 | 很多 | 更长 | 推迟 | , |

伦敦遭受空袭，如果真的发生，就不能再拖延了。

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔ:rm][ænd; ənd] ['dɑ:rkənɪŋ] ['sʌmər] ['i:vnɪŋz] ,

| combined | with | the | warm | and | darkening | summer | evenings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合并 | 和 | 这 | 温暖的 | 和 | 变暗 | 夏天 | 晚上 | , |

再加上温暖而日渐昏暗的夏夜，

[hæz; həz] ['rendərd] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [ zep ] - ['wɑtʃɪŋ] [mɔ:r] ['pɑ:pjələr][ðæn; ðən]['evər] .

| has | rendered | the | game | of | Zep | - | watching | more | popular | than | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 渲染 | 这 | 游戏 | 的 | 齐柏林飞艇 | - | 观看 | 更多的 | 受欢迎的 | 比 | 曾经 | . |

这使得观看齐柏林飞艇比赛的游戏比以往任何时候都更加流行。

['meni] ['gælənt] ['soʊldʒərz][ɑ:r; ər] ['deɪli] “ [bɑ:md] ” ['ɪntu:]['mætrɪmoʊni][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens]

| Many | gallant | soldiers | are | daily | “ | bombed | ” | into | matrimony | in | consequence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 英勇 | 士兵 | 是 | 日常的 | “ | 轰炸 | ” | 进入 | 婚姻 | 在 | 结果 |

许多英勇的士兵每天都被迫“结婚”，结果导致婚姻破裂。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ['pɪktʃər] ,

| This | is | a | battle | picture | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 战斗 | 图片 | , |

这是一张战斗照片，

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [mæst] [ə'tæk] [baɪ] ['i:vz] [ænd; ənd] [ə'tendənt] [tu:] - [tu:] [ɑ:n]['mɪstər] . ['dʒʌstɪs]
**and** **shows** **a** **massed** **attack** **by** **Eves** **and** **attendant** **Tou** **-** **Tous** **on** **Mr** **.** **Justice**
和 演出 一个 大量 攻击 经过 夏娃 和 服务员 游览 - 我们 在 先生 . 正义
“ [blæŋk] ,
**“** **Blank** **,**
“ 空白的 ,

并展示了伊芙斯和她的侍女图图斯对法官“空白”先生的集体攻击，

” [hu:] [derd] [tu:; tə]['krɪtɪsaɪz][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [ ˌpi:kiŋ'i:z ] [ɪn] [kɔ:rt] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] case38
**”** **who** **dared** **to** **criticise** **the** **race** **of** **Pekingese** **in** **court** **during** **a** **recent** **case38**
” WHO 敢于 到 批评 这 种族 的 北京人 在 法庭 期间 一个 最近的 case38

在最近的一起案件中，有人竟然敢在法庭上批评北京犬的品种38

[i:v] [wɜ:rks]
**Eve** **Works**
前夕 作品

伊芙作品

[ænd; ənd] [pleɪz] .
**and** **Plays** **.**
和 演出 .

以及戏剧。

[remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv] [geɪ] , [glæd] ['jɪrz] [ðæt] [ɑ:r; ər][pæst] ['flɪkər] [θru:] [i:vz] ['frɪvələs] [maɪnd] .
**Reminiscences** **of** **gay** **,** **glad** **years** **that** **are** **past** **flicker** **through** **Eve's** **frivolous** **mind** **.**
回忆录 的 同性恋 , 高兴的 年 那 是 过去的 闪烁 通过 夏娃的 轻浮 头脑 .

伊芙轻浮的脑海中闪过那些逝去的快乐岁月的回忆。

[ʃi:; ʃi] [ri'membəz] [ðə; ði] [ ˌpiktʃə'resknis ] [wɪtʃ] ['evər] ['greɪst] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [i:v] , ['evlɪn]
**She** **remembers** **the** **picturesqueness** **which** **ever** **graced** **the** **appearance** **of** **Eve** **,** **Evelyn**
她 记得 这 风景如画 哪个 曾经 恩赐 这 外貌 的 前夕 , 伊芙琳
, [ænd; ənd] - —
**,** **and** **Evelinda** **—**
, 和 - —

她记得伊芙、伊芙琳和伊芙琳达那如诗如画的容貌——

— ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɜ:rn][ju:'tɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:stu:mz] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [werz] .
**—** **contrasted** **with** **the** **stern** **utility** **of** **the** **costumes** **she** **now** **wears** **.**
— 对比 和 这 船尾 公用事业 的 这 服装 她 现在 穿着 .

——与她现在所穿的严肃实用的服装形成鲜明对比。

[haʊ'evər] , [æz; əz] [i:v] [sez] , ['kɑ:ntræst][ɪz][ðə; ði][sɔ:lt][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] — -
**However** **,** **as** **Eve** **says** **,** **contrast** **is** **the** **salt** **of** **life** **and** **—** **39**
然而 , 作为 前夕 说道 , 对比 是 这 盐 的 生活 和 — -

然而，正如夏娃所说，对比是生活的乐趣所在——39

— ['æftər][ə; eɪ] ['deɪz] [hɑ:rd] ['nɜ:rsɪŋ] —
**—** **after** **a** **day's** **hard** **nursing** **—**
— 后 一个 天 难的 护理 —

——经过一天辛苦的护理工作——

— [ɔ:r]['faɪlɪŋ][ʌv; əv][wɔ:r] - ['beɪbi]['rekərdz] —
**—** **or** **filing** **of** **war** **-** **baby** **records** **—**
— 或者 备案 的 战争 - 婴儿 记录 —

——或提交战争婴儿记录——

— [ɔ:r] [kə'lektɪŋ] ['tɪkɪts] —
**—** **or** **collecting** **tickets** **—**
— 或者 收集 门票 —

——或者收集门票——

— [ʃiː; ʃi][faindz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][inˈdʒɔiz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əˈmjuːzmənt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][ʃiː; ʃi]

| — | she | finds | that | she | enjoys | a | little | amusement | in | the | evenings | more | than | ever | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 她 | 发现 | 那 | 她 | 享受 | 一个 | 小的 | 娱乐 | 在 | 这 | 晚上 | 更多的 | 比 | 曾经 | 她 |

did40

**did40**

did40

她发现自己比以往任何时候都更喜欢在晚上找点乐子。40

[iːv] [ænd; ənd]

| Eve | and |
|---|---|
| 前夕 | 和 |

夏娃和

[hɜːr; hər] ['loʊnli]

| her | Lonely |
|---|---|
| 她 | 孤独 |

她孤独

['soʊldʒər] .

| Soldier | . |
|---|---|
| 士兵 | . |

士兵。

[iːv] — [ɪn][hɜːr; hər] ['loʊnlinəs] — [hæz; həz][əˈdɑːptɪd][ə; eɪ] ['loʊnli] ['soʊldʒər] , [ænd; ənd] [raɪts]

| Eve | — | in | her | loneliness | — | has | adopted | a | lonely | soldier | , | and | writes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前夕 | — | 在 | 她 | 孤独 | — | 有 | 已采用 | 一个 | 孤独 | 士兵 | , | 和 | 写 |

['feɪθfəli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['evri] ['iːvnɪŋ]

| faithfully | to | him | every | evening |
|---|---|---|---|---|
| 忠实 | 到 | 他 | 每一个 | 晚上 |

孤独的夏娃收养了一位孤独的士兵，每晚都坚持给他写信。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [laɪf] ['plezəntə] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi]['ɔːrdərz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['meni] ['ɑːrtɪk(ə)lz]

| Wishing | to | make | life | pleasanter | for | him | she | orders | for | him | many | articles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祝 | 到 | 制作 | 生活 | 更令人愉悦 | 为了 | 他 | 她 | 订单 | 为了 | 他 | 许多 | 文章 |

[ʌv; əv] [meɪl] [əˈtaɪər][ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌmfərtɪŋ] trifles41

| of | male | attire | and | other | comforting | trifles41 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 男性 | 服装 | 和 | 其他 | 令人感到安慰 | trifles41 |

为了让他生活得更舒适，她给他订购了许多男士服装和其他令人感到舒适的小物件。41

[iːv] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['testɪŋ] [ʌv; əv][sɪˈgɑːrz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['loʊnli] [wʌn][ɪz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt]

| Eve | , | finding | that | the | testing | of | cigars | for | the | lonely | one | is | a | somewhat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前夕 | , | 寻找 | 那 | 这 | 测试 | 的 | 雪茄 | 为了 | 这 | 孤独 | 一 | 是 | 一个 | 有些 |

[ʌnˈplez(ə)nt] ['bɪznəs] ,

| unpleasant | business | , |
|---|---|---|
| 令人不快的 | 商业 | , |

伊芙发现，为孤独的人试雪茄是一件有点令人不快的事。

['kɔːzɪz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]['frɪkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['ædəm][baɪ] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][wʌnz][ʃiː; ʃi]

| causes | a | certain | amount | of | friction | with | Adam | by | sending | him | the | ones | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原因 | 一个 | 肯定 | 数量 | 的 | 摩擦 | 和 | 亚当 | 经过 | 发送 | 他 | 这 | 一个 | 她 |

[noʊz] [ðæt] ['ædəm] [kiːps] [fɔːr; fər][hɪmˈself][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pərˈtɪkjələr] [frendz]

| knows | that | Adam | keeps | for | himself | and | his | particular | friends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 那 | 亚当 | 保持 | 为了 | 他自己 | 和 | 他的 | 特别的 | 朋友们 |

她故意把亚当留给自己和特定朋友的照片寄给亚当，这引起了亚当的一些不满。

[wen] [ðə; ði] ['loʊnli] ['soʊldʒər] [kʌmz] [hoʊm] [iːv] [goʊz] [fɔːrθ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] ['veri]

| When | the | lonely | soldier | comes | home | Eve | goes | forth | to | meet | him | in | her | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 孤独 | 士兵 | 来 | 家 | 前夕 | 去 | 前进 | 到 | 见面 | 他 | 在 | 她 | 非常 |

[best] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['foʊtəgræf] ['dæŋglɪŋ] ['greɪsfəli] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [fɔːr; fər][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

| best | with | his | photograph | dangling | gracefully | round | her | neck | for | identification |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最好的 | 和 | 他的 | 照片 | 悬挂 | 优雅地 | 圆形的 | 她 | 脖子 | 为了 | 鉴别 |

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]

| purposes |
|---|
| 目的 |

当那位孤独的士兵回家时，伊芙盛装打扮去迎接他，脖子上优雅地挂着他的照片，以便辨认身份。

[æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ( [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] )

| At | the | station | ( | it | is | a | station | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 车站 | ( | 它 | 是 | 一个 | 车站 | ) |

在车站（这是一个车站）

[iːv] [miːts] [hɜːr; hər] ['loʊnli] [frend] , [bʌt; bət][faindz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [wen] [ʃiː; ʃi]

| Eve | meets | her | lonely | friend | , | but | finds | to | her | astonishment | , | when | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前夕 | 满足 | 她 | 孤独 | 朋友 | , | 但 | 发现 | 到 | 她 | 惊讶 | , | 什么时候 | 她 |

['wɔːrmli] [griːts] [hɪm; ɪm] ,

| warmly | greets | him | , |
|---|---|---|---|
| 热情地 | 问候 | 他 | , |

伊芙遇到了她孤独的朋友，但令她惊讶的是，当她热情地和他打招呼时，

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['eni] [ɪn'θuːziæzəm] .

| he | does | not | return | it | with | any | enthusiasm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做 | 不是 | 返回 | 它 | 和 | 任何 | 热情 | . |

他并没有热情地回应。

['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ʃiː; ʃi] [siːz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hɔːrər] — [nɑːt] [ʌn'mikst] [wɪð; wɪθ] [fɪr] — [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf]

| Turning | round | she | sees | to | her | horror | — | not | unmixed | with | fear | — | that | his | wife |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 圆形的 | 她 | 看到 | 到 | 她 | 恐怖 | — | 不是 | 未混合的 | 和 | 害怕 | — | 那 | 他的 | 妻子 |

,

,

,

她转过身，惊恐万分地看到——恐惧之中夹杂着恐惧——他的妻子，

[huːm] [ʃiː; ʃi]['hædnt] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] , [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] scene42

| whom | she | hadn't | heard | anything | about | , | has | also | arrived | on | the | scene42 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 她 | 之前没有 | 听到 | 任何事物 | 关于 | , | 有 | 还 | 到达的 | 在 | 这 | scene42 |

她之前从未听说过这个人，而这个人也来到了现场。42

[iːv]

| Eve |
|---|
| 前夕 |

前夕

[goʊz]

| Goes |
|---|
| 去 |

去

['ɪntuː][ðə; ði]

| into | the |
|---|---|
| 进入 | 这 |

进入

['bjuːti]

| Beauty |
|---|
| 美丽 |

美丽

['bɪznəs] .
**Business .**
商业 .

商业。

[iːv] , ['evlɪn] ,
**Eve , Evelyn ,**
前夕 , 伊芙琳 ,

伊芙，伊芙琳，

[ænd; ənd] - [faɪnd] [ðeɪ] ['sɪmpli] [mʌst; məst] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [raɪz] [ɪn]
**and Evelinda find they simply must do something to pay for the rise in**
和 - 寻找 他们 简单地 必须 做 某物 到 支付 为了 这 上升 在
[hæts] ['kɑːnsɪkwent] [ɑːn] [ðiːz] ['hɔːrɪd] [wɔːr] ['tæksɪz] —
**hats consequent on these horrid war taxes —**
帽子 后果 在 这些 可怕的 战争 税收 —

伊芙琳达发现，他们必须想办法支付因这些可怕的战争税而导致的帽子价格上涨——

— [soʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['kiːpɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['ɑːfəsərz] [ʌp] [tuː; tə] [oʊld] [fɔːrm]
**— so , with a view to keeping some of the new officers up to old form**
— 所以 , 和 一个 看法 到 保持 一些 的 这 新的 警官 向上 到 老的 形式
,
**,**
,

——因此，为了使一些新军官保持老队员的素质，

[ðeɪ] [stɑːrt] [ə; eɪ] ['bjuːti] ['bɑːrbɚz] [ʃɑːp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] ['kɑːki] —
**they start a beauty barber's shop for the blue and khaki —**
他们 开始 一个 美丽 理发师 店铺 为了 这 蓝色的 和 卡其色 —

他们为蓝衣和卡其色制服的顾客开了一家美容理发店——

— [wɪtʃ] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'mens] [sək'ses] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] .
**— which is an immense success from the day of opening .**
— 哪个 是 一个 巨大 成功 从 这 天 的 开幕 .

——自开业以来就取得了巨大的成功。

['ɪznt] ['ædəm] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪŋki] ['frɔːθɪŋ] ? -
**Isn't Adam on the right getting a dinky frothing ? 43**
不是 亚当 在 这 正确的 获得 一个 小巧玲珑 起泡 ? -

右边的亚当是不是有点被人用泡沫喷了一脸？43

['mænɪˌkjʊərɪŋ] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] [sək'ses] .
**Manicuring is simply a screaming success .**
修甲 是 简单地 一个 尖叫 成功 .

修甲简直太成功了。

[tuː] ['ɑːpəreɪtərz] [ɑːr; ər] [kəm'pʌlsəri] .
**Two operators are compulsory .**
二 运营商 是 强制性的 .

必须配备两名操作员。

[fɔːr; fər] [iːv] ['kænɑːt] [trʌst] ['evlɪn] [ɔːr] - ,
**For Eve cannot trust Evelyn or Evelinda ,**
为了 前夕 不能 相信 伊芙琳 或者 - ,

因为伊芙不能信任伊芙琳或伊芙琳达，

[ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kæn; kən] [trʌst] [iːv] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] [ðæt]
**and neither of them can trust Eve alone in the dim recesses of that**
和 两者都不 的 他们 能 相信 前夕 独自的 在 这 暗淡 凹陷处 的 那
[dɪ'pɑːrtmənt]
**department**
部门

他们俩都不敢单独让伊芙待在那个部门昏暗的角落里。

[bʌt; bət] [sək'ses] [brɪŋz] [æz; əz]['juːʒuəl]['traɪəlz][ɪn][ɪts][treɪn] ,

| But | success | brings | as | usual | trials | in | its | train | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 成功 | 带来 | 作为 | 通常 | 试验 | 在 | 它是 | 火车 | , |

但成功往往伴随着考验。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænt] ['mɑːrθə] [ɪn'sɪsts] [ɑːn] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [kɜːrld] [ðer; ðər] ['deɪli] —

| and | now | Aunt | Martha | insists | on | having | her | hair | curled | there | daily | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 阿姨 | 玛莎 | 坚持 | 在 | 拥有 | 她 | 头发 | 卷曲 | 那里 | 日常的 | — |

现在玛莎阿姨坚持每天都去那里卷头发——

— [waɪl] ['ʌŋk(ə)l] [fred] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['glʌtn] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] cut44

| — | while | Uncle | Fred | is | a | very | glutton | for | having | his | hair | cut44 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 尽管 | 叔叔 | 弗雷德 | 是 | 一个 | 非常 | 馋嘴 | 为了 | 拥有 | 他的 | 头发 | cut44 |

——而弗雷德叔叔却非常喜欢剪头发44

['krɪsməs] [æt; ət] [hoʊm]

| Christmas | at | Home |
|---|---|---|
| 圣诞节 | 在 | 家 |

在家过圣诞节

[ænd; ənd]

| and |
|---|
| 和 |

和

[ə'mjuːzɪŋ] .

| Amusing | . |
|---|---|
| 有趣 | . |

有趣。

( [wʌn] ) [iːv] [goʊz] [daʊn] [tuː; tə] [ænt] [mə'tɪldə] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] .

| ( | 1 | ) | Eve | goes | down | to | Aunt | Matilda | for | Christmas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 1 | ) | 前夕 | 去 | 向下 | 到 | 阿姨 | 玛蒂尔达 | 为了 | 圣诞节 | . |

（1）伊芙去玛蒂尔达姨妈家过圣诞节。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [ker] [ɪz][tuː; tə] [hæŋ] [ʌp][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['mɪslˌtoʊ,'mɪzltoʊ][ɪn][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt][pə'zɪʃ(ə)n]

| Her | first | care | is | to | hang | up | a | bunch | of | mistletoe | in | a | prominent | position |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 第一的 | 关心 | 是 | 到 | 悬挂 | 向上 | 一个 | 束 | 的 | 槲寄生 | 在 | 一个 | 著名的 | 位置 |

—
—
—

她首先要做的就是把一束槲寄生挂在显眼的位置——

( [ˌtuː'tuː] ) — [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['stedfæstli] [stændz] ['ʌndər] .

| ( | 2 | ) | — | which | she | steadfastly | stands | under | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 2 | ) | — | 哪个 | 她 | 坚定不移 | 站立 | 在下面 | . |

（2）——她坚定地站在其下。

[ə'læs] !

| Alas | ! |
|---|---|
| 唉 | ! |

唉!

['nɔːti] [oʊld][men][ænd; ənd] [s'kuːlbɔɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl]

| naughty | old | men | and | schoolboys | are | the | only | representatives | of | the | male |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 淘气 | 老的 | 男人 | 和 | 男学生 | 是 | 这 | 仅有的 | 代表 | 的 | 这 | 男性 |

['spiːʃiːz] ['prez(ə)nt][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

| species | present | to | take | advantage | of | it |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 物种 | 展示 | 到 | 拿 | 优势 | 的 | 它 |

只有那些好色的老头和男学生才能利用这一点。

( [θriː] ) [ðə; ði] ['krɪsməs] ['dɪnər] [ɪz] [stɪl] [mɔːr] [dɪ'presɪŋ] — [noʊ]['ædəmz] , [noʊ] [ɪk'saɪtmənt] .

| ( | 3 | ) | The | Christmas | dinner | is | still | more | depressing | — | no | Adams | , | no | excitement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 3 | ) | 这 | 圣诞节 | 晚餐 | 是 | 仍然 | 更多的 | 沉闷 | — | 不 | 亚当斯 | , | 不 | 激动 | . |

（3）圣诞晚餐更加令人沮丧——没有亚当斯，没有兴奋。

( [noʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [plʌm] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪŋks] )

| ( | Note | the | size | of | the | war | plum | pudding | and | the | character | of | the | drinks | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 笔记 | 这 | 尺寸 | 的 | 这 | 战争 | 李子 | 布丁 | 和 | 这 | 特点 | 的 | 这 | 饮料 | ) |

-

**45**

-

（注意战争布丁的大小和饮料的特色）45

( [fɔːr] ) [soʊ] [iːv] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]['waɪər][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [bɪdz] [ˌfer'wel]

| ( | 4 | ) | So | Eve | says | she | has | had | a | wire | and | the | next | day | bids | farewell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 4 | ) | 所以 | 前夕 | 说道 | 她 | 有 | 有 | 一个 | 金属丝 | 和 | 这 | 下一个 | 天 | 出价 | 告别 |

[tuː; tə][ə; eɪ][stɜːrn][ænd; ənd] [ɪn'kredʒələs] [ænt]

| to | a | stern | and | incredulous | aunt |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 船尾 | 和 | 难以置信 | 阿姨 |

（4）于是伊芙说她被窃听了，第二天便向严厉又难以置信的姑妈告别。

( [faɪv] ) [bæk] [ɪn] [taʊn] [ə'gen] ,

| ( | 5 | ) | Back | in | town | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 5 | ) | 后退 | 在 | 镇 | 再次 | , |

（5）再次回到城里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [bɔɪz] [rɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ɪn'sɪst][ɑːn] [iːv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'vɔɪ] [fɔːr; fər]

| and | the | dear | boys | ring | up | and | insist | on | Eve | coming | to | the | Savoy | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 亲爱的 | 男孩们 | 戒指 | 向上 | 和 | 坚持 | 在 | 前夕 | 未来 | 到 | 这 | 萨沃伊 | 为了 |

['bɑːksɪŋ] [deɪ] ['dɪnər]

| Boxing | Day | dinner |
|---|---|---|
| 拳击 | 天 | 晚餐 |

亲爱的男孩们打电话来，坚持要伊芙在节礼日晚上到萨沃伊酒店吃晚餐。

( [sɪks] ) [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [dɪr] [bɔɪz] [ɪn] ['kɑːki] [ænd; ənd] [bluː] ['telɪfəʊnɪŋ] .

| ( | 6 | ) | Here | are | the | dear | boys | in | khaki | and | blue | telephoning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 6 | ) | 这里 | 是 | 这 | 亲爱的 | 男孩们 | 在 | 卡其色 | 和 | 蓝色的 | 电话 | . |

（6）这是穿着卡其布和蓝色衣服的可爱男孩们在打电话。

[ðə; ði] [neɪmz] , [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə][left] , [ɑːr; ər] ( ['sensərd] [baɪ] [iːv] )

| The | names | , | from | right | to | left | , | are | ( | censored | by | Eve | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | , | 从 | 正确的 | 到 | 左边 | , | 是 | ( | 审查 | 经过 | 前夕 | ) |

从右到左的名字是（Eve 已屏蔽）

( ['sɛvən] ) [ænd; ənd]['faɪnəli] [hɪr] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [frend] ,

| ( | 7 | ) | And | finally | here | is | our | little | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 7 | ) | 和 | 最后 | 这里 | 是 | 我们的 | 小的 | 朋友 | , |

（7）最后，我们的小朋友来了，

[hɜːr; hər]['spɪrɪts] [riː'geɪnd] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɜːr; hər]['gælənt] [frendz] [ɪn] ['kɑːki] [ænd; ənd]

| her | spirits | regained | and | surrounded | by | her | gallant | friends | in | khaki | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 烈酒 | 恢复 | 和 | 包围 | 经过 | 她 | 英勇 | 朋友们 | 在 | 卡其色 | 和 |

[bluː] ,

| blue | , |
|---|---|
| 蓝色的 | , |

她恢复了精神，身边围绕着身穿卡其色和蓝色制服的英勇战友们。

[tuː; tə] [huːm] , [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [dɪr] [frend] ['riːdɚz] , [ʃiː; ʃi][ɪz]

| to | whom | , | on | behalf | of | herself | and | all | her | dear | friend | readers | , | she | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | , | 在 | 代表 | 的 | 她自己 | 和 | 全部 | 她 | 亲爱的 | 朋友 | 读者 | , | 她 | 是 |

['wɪʃɪŋ] [gɑːd] - [spiːd] ,

| wishing | God | - | speed | , |
|---|---|---|---|---|
| 祝 | 上帝 | - | 速度 | , |

她谨代表自己和所有亲爱的读者朋友，祝愿他一路顺风。

[gʊd] [lʌk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] [vɪk'tɔːriəs] return46

| good | luck | , | and | a | happy | and | victorious | return46 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 运气 | , | 和 | 一个 | 快乐的 | 和 | 胜利者 | return46 |

祝你好运，凯旋而归！46

[iːv] [ænd; ənd][ðə; ði]

| Eve | and | the |
|---|---|---|
| 前夕 | 和 | 这 |

夏娃和

[nuː] [ fəːz ] .

| New | Furs | . |
|---|---|---|
| 新的 | 皮草 | . |

新皮草。

[iːv] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərər][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [və'luːmɪnəs] [haɪ] - ['kɑːlərd] [fɜːr][kloʊk] ,

| Eve | is | a | great | admirer | of | the | new | voluminous | high | - | collared | fur | cloak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前夕 | 是 | 一个 | 伟大的 | 仰慕者 | 的 | 这 | 新的 | 大量的 | 高的 | - | 项圈 | 毛皮 | 披风 | , |

伊芙非常喜欢那件新款蓬松高领皮草斗篷。

[bʌt; bət][faindz][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] — [mʌtʃ] [les] [ə'priːʃieɪt] — [ðə; ði] ['dɪŋki] [ 'tæsəlz ][ɑːn]

| but | finds | it | impossible | to | see | — | much | less | appreciate | — | the | dinky | tassels | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 发现 | 它 | 不可能的 | 到 | 看 | — | 很多 | 较少的 | 欣赏 | — | 这 | 小巧玲珑 | 流苏 | 在 |

[hɜːr; hər] [nuː] [buːts]

| her | new | boots |
|---|---|---|
| 她 | 新的 | 靴子 |

但她却根本看不到——更别说欣赏了——她新靴子上的小流苏。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][faindz][hɜːr; hər] [frendz] [hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər] ,

| She | also | finds | her | friends | have | the | greatest | difficulty | in | recognising | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 还 | 发现 | 她 | 朋友们 | 有 | 这 | 最 | 困难 | 在 | 识别 | 她 | , |

她还发现，她的朋友们最难认出她。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] - [tuː] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['getɪŋ] [lɔːst]

| and | that | Tou | - | Tou | is | continually | getting | lost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 游览 | - | 游览 | 是 | 持续 | 获得 | 丢失的 |

而且，桃桃总是迷路。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] ,

| Furthermore | , |
|---|---|
| 此外 | , |

此外，

[ðiːz] [haɪ] ['kɑːlərz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər][dʒæk][ænd; ənd] ['tɑːmi] [tuː; tə] [fiːd] [hɜːr; hər]

| these | high | collars | make | it | necessary | for | Jack | and | Tommy | to | feed | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 高的 | 项圈 | 制作 | 它 | 必要的 | 为了 | 杰克 | 和 | 汤米 | 到 | 喂养 | 她 |

[wen] [ʃiː; ʃi][goʊz][tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [sə'vɔɪ] .

| when | she | goes | to | tea | with | them | at | the | Savoy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 去 | 到 | 茶 | 和 | 他们 | 在 | 这 | 萨沃伊 | . |

由于她穿着高领衣服，每次和杰克、汤米一起去萨沃伊酒店喝下午茶时，都需要他们喂她吃饭。

( ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ] ['pɪktʃər] ? ) -

| ( | Doesn't | it | make | a | pathetic | and | appealing | picture | ? | ) | 47 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 不 | 它 | 制作 | 一个 | 可怜的 | 和 | 上诉 | 图片 | ? | ) | - |

（这难道不是一幅既悲惨又吸引人的画面吗？）47

[wʌn] [əd'væntɪdʒ] , [haʊ'evər] , [ɪz] [ðæt] [wen] ['dʒɑ:ni] ['slækər] , ['mɪstər] . [bɔ:r] ,
**One advantage , however , is that when Johnny Slacker , Mr . Bore ,**
一 优势 , 然而 , 是 那 什么时候 约翰尼 懒汉 , 先生 . 钻孔 ,

然而，一个优点是，当约翰尼·斯莱克、无聊先生

[ɔ:r] ['eniwʌn] ['hɔ:rɪd] [hi:vz] [ɪn] [saɪt] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][rɪ'taɪər] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]
**or anyone horrid heaves in sight she can retire without danger of recognition**
或者 任何人 可怕的 起伏 在 视线 她 能 退休 没有 危险 的 认出

或者，如果任何可怕的东西出现在她的视线范围内，她就可以安心地撤退，而不用担心被认出来。

[i:v] [ə'dɔ:z] [ðə; ði] [fə'roʊʃəs] ['mæsks] [wɪtʃ] [ə'dɔrnd] [ðə; ði] [mʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]['tru:li] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
**Eve adores the ferocious masks which adorned the muffs of the truly fashionable**
前夕 喜爱 这 凶猛 面具 哪个 装饰 这 耳罩 的 这 真的 时髦
[læst] ['wɪntər] .
**last winter .**
最后的 冬天 .

伊芙非常喜欢去年冬天那些真正时髦的围巾上装饰的凶猛面具。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'bʌv] ['trædʒɪk] ['ɪnsɪdənt] ,
**But the above tragic incident ,**
但 这 多于 悲惨 事件 ,

但上述悲剧事件，

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [ə; eɪ][ˌkɑ:nvə'les(ə)nt][vi:] . [si:] . ['feɪntɪŋ] [ɪn] [ʃɪr] ['terər] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n]
**which shows a convalescent V . C . fainting in sheer terror at the sudden**
哪个 演出 一个 康复期 V . C . 昏厥 在 透明 恐怖 在 这 突然
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['heroʊɪn] — [ænd; ənd] [mʌf] — [hæz; həz] [kən'sɪdərəbli] ['ʃeɪkən] [hɜ:r; hər]
**appearance of our heroine — and muff — has considerably shaken her**
外貌 的 我们的 女英雄 — 和 耳罩 — 有 相当 摇晃 她
['pleʒər] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd]['wɔ:rmər]
**pleasure in her hand warmer**
乐趣 在 她 手 更温暖

画面显示，一位正在康复的越共士兵因女主角的突然出现而惊恐晕倒——以及她手中的暖手器——这大大动摇了她对暖手器的喜爱。

[i:v] [ɪz] “ ['sɪmpli] [mæd] ” ['oʊvər][ðə; ði] [weɪ] ['^\\:ti] ['mɪlɚ] [dʌz] [hɜ:r; hər] [her] [ɪn][ðə; ði] ['^ɔliwɔ^] [sɔ:ŋ]
**Eve is “ simply mad ” over the way Gertie Millar does her hair in the Gollywog song**
前夕 是 “ 简单地 疯狂的 ” 超过 这 方式 格蒂 米勒 做 她 头发 在 这 怪物 歌曲
[æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ['θi:ətər] .
**at the Palace Theatre .**
在 这 宫殿 剧院 .

伊芙对格蒂·米勒在皇宫剧院演唱《黑娃娃》时梳的发型“简直气疯了”。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] ,
**She tried it , went to the theatre ,**
她 尝试 它 , 去 到 这 剧院 ,

她试了试，去了剧院。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r'self][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm][ɔ:l] [saɪdz][ænd; ənd][ə'bju:s][frʌm; frəm]
**and found herself the centre of interest from all sides and abuse from**
和 成立 她自己 这 中心 的 兴趣 从 全部 侧面 和 虐待 从
[ðə; ði] back48
**the back48**
这 back48

她发现自己成了各方关注的焦点，同时也遭受了来自后方的辱骂。

[sʌm; səm]['waɪz, 'hwaɪz]
**Some Why's**
一些 为什么?

一些为什么

[ænd; ənd]
**and**
和

和

['wɛrˌfɔːrz] .
**Wherefores .**
因此 .

因此。

[ðə; ðiː][tæks][ɑːn] [tiː] [ænd; ənd]['ʃʊgər][hæz; həz] [rɪ'djʊst] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] [iːv] [ænd; ənd] [tuː] - [tuː] [tuː; tə]
**The tax on tea and sugar has reduced our poor Eve and Tou - Tou to**
这 税 在 茶 和 糖 有 减少 我们的 贫穷的 前夕 和 游览 - 游览 到
[hɑːt]['wɔːtər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [rɪ'freʃɪŋ] [kʌp][ʌv; əv] [tiː] [wɪtʃ] ['fɔːrmərli] [tʃɪrd] [iːvz] ['ɜːrli] -
**hot water instead of the refreshing cup of tea which formerly cheered Eve's early -**
热的 水 反而 的 这 令人耳目一新 杯子 的 茶 哪个 以前 欢呼 夏娃的 早期的 -
['mɔːrnɪŋ] [ə'weɪkənɪŋ] .
**morning awakening .**
早晨 唤醒 .

对茶叶和糖征税，使得可怜的伊芙和图图只能喝热水，而不是像以前那样，清晨醒来就能喝到一杯提神的茶。

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wen] ['ædəm][hæz; həz][gɑːt][hɪz; ɪz]['oʊldɪst] [kloʊðz] [ɑːn] ,
**Why it is that when Adam has got his oldest clothes on ,**
为什么 它 是 那 什么时候 亚当 有 得到 他的 最老 衣服 在 ,

为什么当亚当穿上他最旧的衣服时，

[ænd; ənd][hæz; həz] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [ʃeɪv] [ðə; ðiː] [ 'bristlz ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [klɪr] - [kʌt] [tʃɪn] ,
**and has neglected to shave the bristles from his clear - cut chin ,**
和 有 被忽视的 到 刮胡子 这 刷毛 从 他的 清除 - 切 下巴 ,

而且他疏于刮掉下巴上整齐的胡茬。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [miːts] [hɪz; ɪz][moʊst][ə'dɔːrəb(ə)l] [ə'kweɪntəns] — [mɪs] [waɪld] - [dʌk] , [mɪs] [flɜːrt] ,
**he always meets his most adorable acquaintances — Miss Wild - Duck , Miss Flirt ,**
他 总是 满足 他的 最多 可爱的 熟人 — 错过 荒野 - 鸭子 , 错过 调情 ,
[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dɑːrlɪŋ] —
**and Mrs . Darling —**
和 太太 . 亲爱的 —

他总是能遇到他最可爱的几位熟人——野鸭小姐、调情小姐和达令太太——

— [ˌwer'æz] , [wen] [hiː; hi][goʊz] [aʊt] [tuː; tə][daɪn] ,
**— Whereas , when he goes out to dine ,**
— 然而 , 什么时候 他 去 出去 到 用餐 ,

然而，当他外出就餐时，

[treɪ] ['biːn] [swɑ'njeɪ][ɪn][hɪz; ɪz][brænd] - [nuː] ['juːnɪfɔːrm] — [red] [tæbz][æn; ən] - [ɔːl] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ðiː][sɔːrt]
**très bien soigné in his brand - new uniform — red tabs an ' all — this is the sort**
非常 好 柔顺 在 他的 品牌 - 新的 制服 — 红色的 标签页 一个 - 全部 — 这 是 这 种类
[ʌv; əv]['pɑːrti] [ðæt] [griːts] [hɪz; ɪz] ['ræθfl] [geɪz] ?
**of party that greets his wrathful gaze ?**
的 派对 那 问候 他的 愤怒的 目光 ?

他身着崭新的制服，打扮得非常精致——红色的制服标签也一应俱全——这就是他会怒目而视的那种派对吗?

( [æt; ət][ðə; ðiː][pər'tɪkjələr]['moʊmənt][ðə; ðiː] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ænt] [mə'tɪldəz] ['sekənd] [rɪ'voʊk]
**( At the particular moment the picture was taken Aunt Matilda's second revoke**
( 在 这 特别的 片刻 这 图片 曾是 已采取 阿姨 玛蒂尔达的 第二 撤销
[wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ˌʌn'noʊtɪst] [ɪn][ðə; ðiː] ['plez(ə)nt] [hʌm] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ) -
**was passing unnoticed in the pleasant hum of conversation ) 49**
曾是 通过 未被察觉 在 这 令人愉快的 哼 的 对话 ) -

（就在拍摄这张照片的那一刻，玛蒂尔达阿姨的第二次撤销指控被愉快的交谈声掩盖了，所以没有人注意到。）49

[waɪ] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [rer] [ə'keiʒənz] [wen] [iːvz] [ɔːft] - ['kwoʊtɪd][bʌt; bət] ['dɪstənt] ['kʌz(ə)n] ,

| Why | , | also | , | that | on | the | rare | occasions | when | Eve's | oft | - | quoted | but | distant | cousin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 还 | , | 那 | 在 | 这 | 稀有的 | 场合 | 什么时候 | 夏娃的 | 经常 | - | 引 | 但 | 遥远 | 表哥 | , |

此外，在极少数情况下，当夏娃那位经常被提及但关系疏远的表亲.....

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] [krɪmp] , [teɪks] [hɜːr; hər] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [draɪv] ,

| the | Countess | of | Crimp | , | takes | her | out | for | a | drive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伯爵夫人 | 的 | 压接 | , | 需要 | 她 | 出去 | 为了 | 一个 | 驾驶 | , |

克里普伯爵夫人带她出去兜风，

[ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] ['empti] [ʌv; əv] ['enviəs] [frendz] [ɔːr] [ɪm'prest] ['treɪdzmən] —

| the | streets | are | empty | of | envious | friends | or | impressed | tradesmen | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 街道 | 是 | 空的 | 的 | 羡慕 | 朋友们 | 或者 | 印象深刻 | 商人 | — |

街上空无一人，既没有羡慕的朋友，也没有被他们吸引的商人——

— [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv][ bəu'hiːmiə ] [in'sists] [ɑːn] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]

| — | And | that | the | dear | Duchess | of | Bohemia | insists | on | spending | the | whole | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 那 | 这 | 亲爱的 | 公爵夫人 | 的 | 波西米亚 | 坚持 | 在 | 开支 | 这 | 所有的 | 的 |

[ðer; ðər]['mjuːtʃuəl][taɪm][ɪn][ðə; ði][əb'skjʊrəti][ʌv; əv][ə; eɪ] “ ['muːvi] ” ['θiːətər] —

| their | mutual | time | in | the | obscurity | of | a | “ | movie | ” | theatre | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 相互的 | 时间 | 在 | 这 | 朦胧 | 的 | 一个 | “ | 电影 | ” | 剧院 | — |

——而亲爱的波西米亚公爵夫人却坚持要把他们所有的相处时间都花在昏暗的“电影院”里——

— [ˌwer'æz] [wen] ['kʌz(ə)n][tɑːm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] , [wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] [sɑːr'tɔːriəl]

| — | Whereas | when | Cousin | Tom | from | the | country | , | with | absolute | sartorial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 然而 | 什么时候 | 表哥 | 汤姆 | 从 | 这 | 国家 | , | 和 | 绝对 | 服装 |

[ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'vɛnʃənz] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

| indifference | to | the | conventions | of | London | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 漠不关心 | 到 | 这 | 惯例 | 的 | 伦敦 | , |

——而来自乡下的汤姆表弟，对伦敦的着装习俗完全漠不关心，

[in'djuːsiz][hɜːr; hər][tuː; tə][draɪv] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz]['sekənd] - [hænd][fɔːrd] ,

| induces | her | to | drive | out | in | his | second | - | hand | Ford | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诱导 | 她 | 到 | 驾驶 | 出去 | 在 | 他的 | 第二 | - | 手 | 福特 | , |

诱使她开着他的二手福特车出去，

[iːv] [miːts] [ænd; ənd] [siːz] ['evriwʌn] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pres] ['feɪvərəbli] [fɔːr; fər]

| Eve | meets | and | sees | everyone | she | has | been | trying | to | impress | favourably | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前夕 | 满足 | 和 | 看到 | 每个人 | 她 | 有 | 到过 | 尝试 | 到 | 令人印象深刻 | 有利 | 为了 |

['siːznz] [pæst] ? -

| seasons | past | ? | 50 |
|---|---|---|---|
| 季节 | 过去的 | ? | - |

伊芙见到了所有她过去几季一直努力想留下好印象的人，并且都对这些人表示了好感？50

[ə; eɪ]

| A |
|---|
| 一个 |

一个

[ˌmætrɪ'moʊniəl]

| Matrimonial |
|---|
| 婚姻 |

婚姻

['pʌz(ə)l] —

| Puzzle | — |
|---|---|
| 谜 | — |

谜-

— [ænd; ənd] [iːv]

| — | and | Eve |
|---|---|---|
| — | 和 | 前夕 |

——还有夏娃

[æz; əz][ə; eɪ]
**as** **a**
作为 一个

作为一个

['ʃæpəroʊn] .
**Chaperone** **.**
监护人 .

监护人。

[ðɪs] [ɪz] [iːv] [kən'grætjuleitɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː] [dɪr] [frendz] — [mɪs] ['vɛri] - ['prɪti] [ænd; ənd] [mɪs] [pleɪn]
**This** **is** **Eve** **congratulating** **her** **two** **dear** **friends** **—** **Miss** **Verry** **-** **Pretty** **and** **Miss** **Plain**
这 是 前夕 祝贺 她 二 亲爱的 朋友们 — 错过 非常 - 漂亮的 和 错过 清楚的
— [ɑːn][ðer; ðər] [en'geɪdʒmənts] .
**—** **on** **their** **engagements** **.**
— 在 他们的 订婚 .

这是伊芙祝贺她的两位好朋友——漂亮小姐和朴素小姐——订婚。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl]['fræntɪk][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['hæpi] [ˌfiɑn'seɪz]
**She** **is** **expressing** **the** **usual** **frantic** **anxiety** **to** **meet** **the** **happy** **fiancés**
她 是 表达 这 通常 疯狂的 焦虑 到 见面 这 快乐的 未婚夫们

她像往常一样，焦急地等待着与幸福的未婚夫/妻见面。

[ʃiː; ʃi] [miːts] [ðem; ðəm] ,
**She** **meets** **them** **,**
她 满足 他们 ,

她与他们见面了，

[ænd; ənd] ['wʌndɚz] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði][enθ][taɪm] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪti] ['gɝːlz][ɑːr; ər]
**and** **wonders** **again** **for** **the** **nth** **time** **why** **it** **is** **that** **the** **pretty** **girls** **are**
和 奇迹 再次 为了 这 第n个 时间 为什么 它 是 那 这 漂亮的 女孩们 是
['nɪrli] ['ɔːlweɪz] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] — [wel] — ['ɔːrd(ə)neri] - ['lʊkɪŋ] [men] ,
**nearly** **always** **captured** **by** **the** **—** **well** **—** **ordinary** **-** **looking** **men** **,**
几乎 总是 捕获 经过 这 — 出色地 — 普通的 - 寻找 男人 ,

他不禁再次疑惑，为什么漂亮女孩几乎总是被那些——嗯——相貌平平的男人俘获。

[waɪl] [ðoʊz] [les] ['feɪvərd] [baɪ] ['neɪtʃər] [soʊ]['ɔːf(ə)n][bæg]['verɪtəb(ə)l] Adonises51
**while** **those** **less** **favoured** **by** **Nature** **so** **often** **bag** **veritable** **Adonises51**
尽管 那些 较少的 受青睐 经过 自然 所以 经常 包 真正的 Adonises51

而那些不太受自然眷顾的人，却往往能拥有真正的阿多尼斯般的身材[51]

[iːv] , [ 'bəːdnd ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌʌn'mærid] ['sɪstər] , ['evlɪn] [ænd; ənd]
**Eve** **,** **burdened** **with** **the** **responsibilities** **of** **her** **unmarried** **sisters** **,** **Evelyn** **and**
前夕 , 负担 和 这 职责 的 她 未婚 姐妹 , 伊芙琳 和
-
,
**Evelinda** **,**
-
,

伊芙肩负着照顾未婚妹妹伊芙琳和伊芙琳达的重任，

[ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'devər] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] ['suːtəbli] [perd] .
**is** **always** **endeavouring** **to** **get** **them** **suitably** **paired** **.**
是 总是 努力 到 得到 他们 适当地 成对的 .

一直致力于为他们找到合适的配对。

[ʃiː; ʃi][faindz][ˌaɪ 'tiː]['veri] [ə'nɔɪɪŋ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðem; ðəm][aʊt][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
**She** **finds** **it** **very** **annoying** **that** **when** **she** **takes** **them** **out** **to** **dine** **with** **her**
她 发现 它 非常 恼人的 那 什么时候 她 需要 他们 出去 到 用餐 和 她
['veri] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] ['kʌz(ə)n] ,
**very** **highly** **respectable** **cousin** **,**
非常 高度 可敬 表哥 ,

她觉得很恼火，因为当她带他们和她那位德高望重的表兄一起外出吃饭时，

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv][krɪmp] , [ðeɪ] [miːt] [soʊ]['meni]['piːp(ə)l][laɪk]['mɪstər] . [snɑːb] , ['kæptɪn]

| the | Countess | of | Crimp | , | they | meet | so | many | people | like | Mr | . | Snob | , | Captain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伯爵夫人 | 的 | 压接 | , | 他们 | 见面 | 所以 | 许多 | 人们 | 喜欢 | 先生 | . | 势利眼 | , | 队长 |

['ɔːkʃn] - [brɪdʒ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['toʊdi]

| Auction | - | Bridge | , | and | Mr | . | Toady |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拍卖 | - | 桥 | , | 和 | 先生 | . | 拍马屁 |

克里普伯爵夫人，他们遇到了许多人，比如势利先生、拍卖桥船长和马屁精先生。

[ˌwer'æz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tʌkt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['tʃɑːrdʒɪz] ['seɪfli] [ə'weɪ][ɪn][bed][ænd; ənd][flaɪz]

| Whereas | when | she | has | tucked | her | little | charges | safely | away | in | bed | and | flies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 什么时候 | 她 | 有 | 塞进去 | 她 | 小的 | 收费 | 安全 | 离开 | 在 | 床 | 和 | 苍蝇 |

[aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['nɔːti] [naɪt] [klʌb] —

| out | for | a | little | relaxation | to | a | naughty | night | club | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 为了 | 一个 | 小的 | 松弛 | 到 | 一个 | 淘气 | 夜晚 | 俱乐部 | — |

然而，当她把孩子们安顿好入睡后，却飞奔到一家夜总会放松一下——

— [ʃiː; ʃi] [miːts] [lɔːrd] [ nʌt ] , ['rɛdʒi] [hɑːrdkæʃ] ,

| — | She | meets | Lord | Knut | , | Reggie | Hardcash | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 她 | 满足 | 主 | 克努特 | , | 雷吉 | 现金 | , |

她遇到了克努特勋爵、雷吉·哈德卡什，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] ['veri] ['gɪldɪd][ænd; ənd]['elɪdʒəb(ə)l] [jʌŋ] [men] [huː] [wʊd] [liːd] ['evlɪn] [ænd; ənd]

| and | all | those | very | gilded | and | eligible | young | men | who | would | lead | Evelyn | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 那些 | 非常 | 镀金 | 和 | 有资格的 | 年轻的 | 男人 | WHO | 会 | 带领 | 伊芙琳 | 和 |

- [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər][ɪn][soʊ]['suːtəb(ə)l] — [ænd; ənd]['goʊldən] — [ə; eɪ] fashion52

| Evelinda | to | the | altar | in | so | suitable | — | and | golden | — | a | fashion52 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 到 | 这 | 坛 | 在 | 所以 | 合适的 | — | 和 | 金的 | — | 一个 | fashion52 |

还有那些英俊潇洒、条件优越的年轻男子，他们将以如此合适——也如此光鲜亮丽——的方式引领伊芙琳和伊芙琳达步入婚姻殿堂[52]

— [ænd; ənd] [jet]

| — | And | Yet |
|---|---|---|
| — | 和 | 然而 |

然而

[mɔːr]

| More |
|---|
| 更多的 |

更多的

['waɪz, 'hwaɪz] .

| Why's | . |
|---|---|
| 为什么? | . |

为什么?

['ædəm][in'sists][ɑːn] [iːv] ['biːɪŋ] [ˌriː'væksɪneɪtɪd] .

| Adam | insists | on | Eve | being | revaccinated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚当 | 坚持 | 在 | 前夕 | 存在 | 再次接种疫苗 | . |

亚当坚持要夏娃再次接种疫苗。

[iːv] [riˈtɔːts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [dʌn] [waɪl] [ðə; ði] ['fæʃənz] [prɪ'vent] [juː; jʊ] ['hævɪŋ] ['eni] [sliːvz]

| Eve | retorts | that | it | can't | be | done | while | the | fashions | prevent | you | having | any | sleeves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前夕 | 反驳 | 那 | 它 | 不能 | 是 | 完毕 | 尽管 | 这 | 时尚 | 防止 | 你 | 拥有 | 任何 | 袖子 |

[ɪn][jʊr; jər] ['iːvnɪŋ] ['dresɪz] .

| in | your | evening | dresses | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 你的 | 晚上 | 连衣裙 | . |

伊芙反驳说，在时尚潮流不允许晚礼服有袖子的情况下，这是不可能实现的。

['ædəm][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , “ [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði][leg] , [ðen] !

| Adam | replies | , | “ | Have | it | done | on | the | leg | , | then | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚当 | 回复 | , | “ | 有 | 它 | 完毕 | 在 | 这 | 腿 | , | 然后 | ! |

亚当回答说：“那就做在腿上吧！”

" [bʌt; bət] [iːv] , [mɔːr] [ɪn] ['sɑːroʊ] [ðæn; ðən][ɪn]['æŋgər] , [ɪz] ['seɪɪŋ] ,
" But Eve , more in sorrow than in anger , is saying ,
" 但 前夕 , 更多的 在 悲哀 比 在 愤怒 , 是 说 ,

"但夏娃更多的是出于悲伤而非愤怒，她说：

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ʃoʊ] [maɪ][legz][tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːktər][mæn] !
" How can I show my legs to a doctor man !
" 如何 能 我 展示 我的 腿 到 一个 医生 男人 !

"我怎么能向医生展示我的腿呢！"

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['meni] ['piːpəlz] ['tɛləˌfoʊnz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][hɔːl][ɔːr][sʌm; səm] ['iːkwəli] ['pʌblɪk]
" Why is it so many people's telephones are in the hall or some equally public
" 为什么 是 它 所以 许多 人们的 电话 是 在 这 大厅 或者 一些 同样地 民众
[pleɪs] ?
place ?
地方 ?

"为什么这么多人的手机都放在大厅或其他公共场所？"

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [iːv] [fiːlz] [laɪk] [wen] ['kæptɪn] ['pɜːrfɪkt] ['spuːnə] [rɪŋz] [hɜːr; hər][ʌp][æt; ət][ə; eɪ] ['frɛndz]
This is what Eve feels like when Captain Perfect Spooner rings her up at a friend's
这 是 什么 前夕 感觉 喜欢 什么时候 队长 完美的 斯普纳 戒指 她 向上 在 一个 朋友们
house53
house53
house53

这就是伊芙接到"完美斯普纳船长"在朋友家打来的电话时的感受[53]

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wen] [moʊst] ['mærid] [men][ɑːr; ər]['sɪmpli] ['daɪɪŋ][tuː; tə][biː; bi] " [kɔːld] " ['eniwer] —
Why is it when most married men are simply dying to be " called " anywhere —
为什么 是 它 什么时候 最多 已婚 男人 是 简单地 垂死 到 是 " 称为 " 任何地方 —

为什么大多数已婚男人都渴望被"召唤"到任何地方——

— [ə; eɪ] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [kɔːld] [ʌp][ɔːl][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][men] [huː] [ɑːr; ər][soʊ]
— A short - sighted Government has called up all the single men who are so
— 一个 短的 - 目击者 政府 有 称为 向上 全部 这 单身的 男人 WHO 是 所以
['bædli] ['niːdɪd] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][laɪf][soʊ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ?
badly needed at home and enjoy life so unmistakably ?
糟糕 需要 在 家 和 享受 生活 所以 毫无疑问 ?

——一个目光短浅的政府征召了所有那些国内急需支援、且明显热爱生活的单身男性？

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [trentʃ] [laɪf] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [rɪ'spektɪvli] .
This is how trench life appeals to them respectively .
这 是 如何 沟 生活 上诉 到 他们 分别 .

这就是战壕生活分别吸引他们的地方。

[ðə; ði] ['mærid] [men][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .
The married men are on the right .
这 已婚 男人 是 在 这 正确的 .

已婚男士在右边。

( [wiː; wi][mʌst; məst][ɪk'spleɪn][ðæt][ðə; ði] ['bætʃələr] ['wɒrɪrz] [ɑːn][ðə; ði][left][ɑːr; ər][nɑːt]['petrɪfaɪd]
( We must explain that the bachelor warriors on the left are not petrified
( 我们 必须 解释 那 这 学士 战士 在 这 左边 是 不是 石化
[wɪð; wɪθ] ['terər] ,
with terror ,
和 恐怖 ,

（我们必须解释一下，左边的单身汉战士们并非吓得魂飞魄散，

[bʌt; bət]['oʊnli]['ædʒɪteɪtɪd][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ['gɝːlz] [ðeɪ] [left][bɪ'haɪnd] ) -
but only agitated in thinking of the dear girls they left behind ) 54
但 仅有的 激动 在 思维 的 这 亲爱的 女孩们 他们 左边 在后面 ) -

但只有想到他们留下的那些亲爱的女孩们时才会感到焦躁不安）54

[iːv] [æt; ət][ə; eɪ]
**Eve at a**
前夕 在 一个

夏娃

['dɪnər] ['pɑːrti] —
**Dinner Party —**
晚餐 派对 —

晚宴-

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [iːvz] [greɪt] ['moʊmənts][ɪn][ðə; ði] [deɪ] — ['neɪmli] , [ə'raɪvɪŋ] [læst][æt; ət][ə; eɪ][bɪg]
**This is one of Eve's great moments in the day — namely , arriving last at a big**
这 是 一 的 夏娃的 伟大的 时刻 在 这 天 — 即 , 抵达 最后的 在 一个 大的
['dɪnər] ['pɑːrti] .
**dinner party .**
晚餐 派对 .

这是伊芙一天中最精彩的时刻之一——她最后一个到达大型晚宴。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [fʊl] [wel] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tɑːrdi] ['kʌmɪŋ] — [ðɪs] ['bɜːrstɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n]
**She knows full well the effect of this tardy coming — this bursting upon a collection**
她 知道 满的 出色地 这 影响 的 这 迟迟 未来 — 这 爆发 之上 一个 收藏
[ʌv; əv] [dɪ'laɪtɪd] [ɪf] ['hʌŋgri] [men][ænd; ənd] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['enviəs] ['wɪmɪn] — [ɪn'sted] [ʌv; əv]
**of delighted if hungry men and curious and envious women — instead of**
的 高兴极了 如果 饥饿的 男人 和 好奇的 和 羡慕 女性 — 反而 的
['trɪklɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər][taɪm]
**trickling in with the others at the proper time**
涓涓细流 在 和 这 其他的 在 这 恰当的 时间

她非常清楚这种迟到会带来什么后果——她不是像其他人一样在适当的时候悄悄到来，而是突然闯入一群欣喜若狂却又饥肠辘辘的男人们和好奇又嫉妒的女人们的视野。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['hæbɪt] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [iːv] ,
**But the above manœuvre is a very catching habit , and each little Eve ,**
但 这 多于 演习 是 一个 非常 捕捉 习惯 , 和 每个 小的 前夕 ,

但上述举动是一种非常容易养成的习惯，每个小夏娃都会效仿。

['æŋkʃəs] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'raɪv] , [di'leiz] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv]['daɪnɪŋ] .
**anxious not to be the first to arrive , delays the hour of dining .**
焦虑的 不是 到 是 这 第一的 到 到达 , 延误 这 小时 的 用餐 .

由于担心自己不是第一个到达的，所以推迟了用餐时间。

[hɪr] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ]['vɪvɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hoʊstəs][ænd; ənd][hɜːr; hər] [meɪl] [gests] ['ʃerɪŋ]
**Here we see a vivid picture of a hostess and her male guests sharing**
这里 我们 看 一个 生动 图片 的 一个 女主人 和 她 男性 客人 分享
[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [suːp] [ɪz][koʊld][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪnər] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['bleɪzɪz]
**the knowledge that the soup is cold and the dinner going to blazes**
这 知识 那 这 汤 是 寒冷的 和 这 晚餐 去 到 火焰

这里我们看到一幅生动的画面：女主人和她的男客人们都意识到汤是冷的，晚餐快要烧焦了。

[iːv] [hæz; həz] ['sʌfərd] [ˌoʊvər'mʌtʃ] ['leɪtli] [frʌm; frəm] [ænt] [mə'tɪldə][ænd; ənd]['meɪdʒər] [bɔːr] ,
**Eve has suffered overmuch lately from Aunt Matilda and Major Bore ,**
前夕 有 遭受 过多 最近 从 阿姨 玛蒂尔达 和 主要的 钻孔 ,

最近，伊芙受够了玛蒂尔达阿姨和博尔少校的唠叨。

[soʊ][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['devəlɪʃ] [rɪ'vendʒ] [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] -
**so in a spirit of devilish revenge she brings them together in a little party à**
所以 在 一个 精神 的 恶魔般的 复仇 她 带来 他们 一起 在 一个 小的 派对 -
['twɑː][ænd; ənd] [telz] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] ['veri] [def] .
**trois and tells each of them that the other is very deaf .**
特洛伊 和 讲述 每个 的 他们 那 这 其他 是 非常 聋 .

于是，出于一种恶毒的报复心理，她把他们三人聚在一起，举行了一个三人聚会，并告诉他们对方是聋子。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [skriːmd] [ə'weɪ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['taɪərsəm]

| The | consequence | was | that | they | screamed | away | at | each | other | until | their | tiresome |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 曾是 | 那 | 他们 | 尖叫 | 离开 | 在 | 每个 | 其他 | 直到 | 他们的 | 令人厌烦 |

['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] ['stɪld] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'priːʃəb(ə)l] period55

| voices | were | stilled | for | an | appreciable | period55 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 声音 | 是 | 静止 | 为了 | 一个 | 值得赞赏 | period55 |

结果是，他们互相大声叫喊，直到令人厌烦的声音在相当长的一段时间内安静下来55。

— [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]

| — | and | With | Our |
|---|---|---|---|
| — | 和 | 和 | 我们的 |

——以及我们

['gælənt] [ 'ɛəmən ] .

| Gallant | Airmen | . |
|---|---|---|
| 英勇 | 空军人员 | . |

英勇的飞行员。

[iːv] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ]['juːnɪt][ʌv; əv] [ðæt] [moʊst] [ə'træktɪv]

| Eve | receives | an | invitation | from | a | unit | of | that | most | attractive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前夕 | 接收 | 一个 | 邀请 | 从 | 一个 | 单元 | 的 | 那 | 最多 | 吸引人的 |

[ænd; ənd] ['gælənt] ['bɑːdi][ʌv; əv][men] ,

| and | gallant | body | of | men | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 英勇 | 身体 | 的 | 男人 | , |

伊芙收到了一份来自那支英俊潇洒、风度翩翩的男子部队的邀请。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['flaɪɪŋ] [kɔːr] .

| the | Royal | Flying | Corps | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇家 | 飞行 | 兵团 | . |

皇家飞行队。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《夏娃的第一本书》(The First Book of Eve)
# 第2/2页

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪnˈtensli] [ɪkˈsaɪtɪd][ænd; ənd] [ˈrʌʃɪz] [ɔːf][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]
**She is intensely excited and rushes off to see them**
她 是 强烈地 兴奋的 和 冲刺 离开 到 看 他们

她兴奋极了，急忙跑去看他们。

[ʃiː; ʃi][faindz] [ðæt] [ðə; ðɪ] “ [ˈfiːlɪŋ] ” [bɪˈtwiːn] [ˈwʊmən][ænd; ənd][ˈwʊmən][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [kəmˈperd]
**She finds that the “ feeling ” between woman and woman is nothing compared**
她 发现 那 这 “ 感觉 ” 之间 女士 和 女士 是 没有什么 比较的
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪgˈzɪstɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [ˈsekʃnz] [ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [men] .
**with that existing between members of the two sections of flying men .**
和 那 现存的 之间 成员 的 这 二 部分 的 飞行 男人 .

她发现，女人和女人之间的“感觉”与两个飞行队成员之间的“感觉”相比，简直微不足道。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃər] [ðə; ðɪ] [ˈgælənt] [əbˈzɜːrvər][ɪz] [ˈseɪɪŋ] , “ [wʌt] !
**In the picture the gallant observer is saying , “ What !**
在 这 图片 这 英勇 观察员 是 说 , “ 什么 !

照片中，这位勇敢的观察者说道：“什么！

[ˈlʌntʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbiːstli] [ˈpaɪlət] ?
**Lunching with a beastly pilot ?**
午餐 和 一个 兽 飞行员 ?

和一位脾气暴躁的飞行员共进午餐？

[wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [lʊk] [əˈpɑːn] - [ɪm] [æz; əz] [mɪr] [ˈʃəufəz] , [iːv] , [dɪr] ” —
**We always look upon ' em as mere chauffeurs , Eve , dear ” —**
我们 总是 看 之上 - 呃 作为 仅仅 司机 , 前夕 , 亲爱的 ” —

我们总是把他们看作是司机，亲爱的伊芙。”

— [ˌwerˈæz] , [ðə; ðɪ][ɪnˈtrepɪd][ˈpaɪlət][æt; ət] [ˈlʌntʃən] [riˈmɑːkt] , “ [aɪ] [ˈʃʊdənt] [get] [tuː] [θɪk]
**— Whereas , the intrepid pilot at luncheon remarked , “ I shouldn't get too thick**
— 然而 , 这 强悍 飞行员 在 午餐 评论 , “ 我 不应该 得到 也 厚的
[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [əbˈzɜːrvər] [ˈfɛlɝz] ,
**with those observer fellers ,**
和 那些 观察员 伙计们 ,

——然而，这位勇敢的飞行员在午餐时说道：“我不应该和那些观察员走得太近，

[iːv] ; [wiː; wi][ˈoʊnli][rɪˈgɑːrd] - [ɪm] [æz; əz] [ˈbæli] [ˈlʌgɪdʒ] .
**Eve ; we only regard ' em as bally luggage .**
前夕 ; 我们 仅有的 看待 - 呃 作为 巴利 行李 .

伊芙；我们只把它们当作廉价行李。

” ( [iːv] [hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ðə; ðɪ] [wɪŋz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃest] [tuː; tə] [ʃoʊ]
**” ( Eve had to put the wings on the wrong side of the chest to show**
” ( 前夕 有 到 放 这 翅膀 在 这 错误的 边 的 这 胸部 到 展示
[ðem; ðəm] ) -
**them ) 56**
他们 ) -

（夏娃不得不把翅膀放在胸口的错误一侧才能展示出来）56

[iːv] [goʊz]
**Eve Goes**
前夕 去

夏娃去

[ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ]
**on** **to** **a**
在 到 一个

继续

[fɑːrm] —
**Farm** **—**
农场 —

农场-

[iːv] , ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði]['tenʃ(ə)n][ʌv; əv][wɔːr][æŋ'zaɪəti][ɪn] [taʊn] , [di'tɑːminz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]
**Eve** **,** **tired** **of** **the** **tension** **of** **war** **anxiety** **in** **town** **,** **determines** **to** **join** **the**
前夕 , 疲劳的 的 这 紧张 的 战争 焦虑 在 镇 , 决定 到 加入 这
['ɑːrmi][ʌv; əv] ['fɑːmwɜːkə] .
**army** **of** **farmworkers** **.**
军队 的 农场工人 .

伊芙厌倦了镇上弥漫的战争焦虑气氛，决定加入农场工人的队伍。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['ædəm] ['ðerfɔːr] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] - [ænd; ənd]['ɔːfər][ðer; ðər]['sɜːrvɪsɪz][tuː; tə]
**She** **and** **Adam** **therefore** **journey** **to** **Mudshire** **and** **offer** **their** **services** **to**
她 和 亚当 所以 旅行 到 - 和 提供 他们的 服务 到
['fɑːrmər][dʒaɪlz] .
**Farmer** **Giles** **.**
农民 吉尔斯 .

因此，她和亚当前往泥郡，为农场主吉尔斯提供服务。

[hiː; hi][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mens] [baɪ] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [læmz] , [wɪtʃ]
**He** **suggests** **that** **they** **should** **commence** **by** **looking** **after** **the** **lambs** **,** **which**
他 建议 那 他们 应该 开始 经过 寻找 后 这 羔羊 , 哪个
[pliːzd] [iːv] [ɪ'mensli] ,
**pleased** **Eve** **immensely** **,**
高兴 前夕 非常 ,

他建议他们先从照料羔羊开始，夏娃对此非常高兴。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] ['dʌki] ['lɪt(ə)l][ 'wɔtəu; vɑː'təu ]
**as** **it** **meant** **a** **journey** **to** **town** **to** **procure** **a** **ducky** **little** **Watteau**
作为 它 意思是 一个 旅行 到 镇 到 采购 一个 小鸭子 小的 华托
[ˌʃepər'desˌʃepərdəs] [gaʊn] .
**shepherdess** **gown** **.**
牧羊女 袍 .

因为这意味着要进城去买一件漂亮的瓦托牧羊女礼服。

[ðə; ði] [læmz] [wɜːr; wər]['hɑːrdli] [les] [ə'fektɪd] [ðæn; ðən]['fɑːrmər][dʒaɪlz] .
**The** **lambs** **were** **hardly** **less** **affected** **than** **Farmer** **Giles** **.**
这 羔羊 是 几乎 较少的 做作的 比 农民 吉尔斯 .

羔羊们受到的影响也丝毫不亚于农场主吉尔斯。

[iːvz] [ɑːr'tɪstɪk] [sens] [ɪz] ['diːpli] [ə'fendɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɪ'zɑːr] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['ɜːrli] - [vɪk'tɔːriən] ,
**Eve's** **artistic** **sense** **is** **deeply** **offended** **by** **the** **bizarre** **,** **not** **to** **say** **early** **-** **Victorian** **,**
夏娃的 艺术 感觉 是 深 被冒犯了 经过 这 怪异 , 不是 到 说 早期的 - 维多利亚时代 ,

伊芙的艺术审美对怪诞的，更不用说早期维多利亚时代的风格，深感反感。

['mɑːkiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊz] ; [haʊ'evər] ,
**markings** **of** **the** **cows** **;** **however** **,**
标记 的 这 牛 ; 然而 ,

奶牛身上的标记；然而，

[ə; eɪ] [dʒuːˈdɪʃəs] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [peɪnts] [trænsˈfɔːmd] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [ˌɔːrnəˈment(ə)l] [æz; əz] [wel]

| a | judicious | application | of | paints | transformed | them | into | ornamental | as | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 明智的 | 应用 | 的 | 油漆 | 转变 | 他们 | 进入 | 装饰 | 作为 | 出色地 |

[æz; əz] [ˈjuːsf(ə)l] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] .

| as | useful | members | of | the | community | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 有用 | 成员 | 的 | 这 | 社区 | . |

巧妙地运用油漆，使它们既成为具有装饰意义的物品，又成为社区中有用的成员。

[ˈfɑːrmər] [ˈgaɪlzɪz] [her] [ɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] [əbˈzɜːrv] , [ˈraɪzɪŋ] [ɪn] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ʌv; əv]

| Farmer | Giles's | hair | is | , | you | will | observe | , | rising | in | horror | and | pushing | his | hat | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 农民 | 吉尔斯的 | 头发 | 是 | , | 你 | 将要 | 观察 | , | 上升 | 在 | 恐怖 | 和 | 推动 | 他的 | 帽子 | 的 |

[hɪz; ɪz] [hed] .

| his | head | . |
|---|---|---|
| 他的 | 头 | . |

你会注意到，吉尔斯农夫的头发因恐惧而竖起，他把帽子从头上推了下来。

( [iːv] [kɑːnt] [drɔː] [kaʊz] - [legz] ; [ˈhæznt] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈklevərli] ? ) -

| ( | Eve | can't | draw | cows | ' | legs | ; | hasn't | she | got | out | of | it | cleverly | ? | ) | 57 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 前夕 | 不能 | 画 | 牛 | - | 腿 | ; | 还没有 | 她 | 得到 | 出去 | 的 | 它 | 巧妙地 | ? | ) | - |

（伊芙不会画牛腿；她不是巧妙地避开了这个难题吗？）57

— [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [ˈleɪbər] - [dɪˈnuːdid]

| — | To | Help | the | Labour | - | denuded |
|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 到 | 帮助 | 这 | 劳动 | - | 赤裸裸的 |

—帮助那些失去劳动能力的人

[ˈfɑːrmər] .

| Farmer | . |
|---|---|
| 农民 | . |

农民。

[ˈæftər] [ɛkˈspɛrəˌmɛntɪŋ] [ɪn] [ˈprɪti] [bʌt; bət] [ˈæmərəs] [ˈpoʊltri] [iːv] [ɪz] [hɪr] [siːn] [ˈruːθləsli] [ˈbæniʃɪŋ]

| After | experimenting | in | pretty | but | amorous | poultry | Eve | is | here | seen | ruthlessly | banishing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 实验 | 在 | 漂亮的 | 但 | 多情 | 家禽 | 前夕 | 是 | 这里 | 已见 | 无情地 | 驱逐 |

[ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈrʊrəl] [ˈpærədaɪs] ;

| them | from | her | rural | Paradise | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 从 | 她 | 乡村的 | 天堂 | ; |

在尝试饲养漂亮但多情的家禽之后，夏娃无情地将它们驱逐出她的乡村天堂；

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈtruːli] [sez] , “ [ðeɪ] [set] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæd] [ɪgˈzæmp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt]

| for | , | as | she | truly | says | , | “ | they | set | such | a | bad | example | to | the | servants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 作为 | 她 | 真的 | 说道 | , | “ | 他们 | 放 | 这样的 | 一个 | 坏的 | 例子 | 到 | 这 | 仆人 |

正如她所说，“他们给仆人们树立了非常坏的榜样”。

” [ˈædəm] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [dʌks] .

| ” | Adam | decided | to | attend | to | the | little | ducks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 亚当 | 决定 | 到 | 出席 | 到 | 这 | 小的 | 鸭子 | . |

“亚当决定去照看小鸭子们。”

[hiː; hi] [dʌz] [soʊ] , [ænd; ənd] [iːv] [ˈpruːdntli] [diˈsaidz] [tuː; tə] —

| He | does | so | , | and | Eve | prudently | decides | to | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做 | 所以 | , | 和 | 前夕 | 谨慎地 | 决定 | 到 | — |

他照做了，而夏娃明智地决定——

— [əˈbændən] [ˈfɑːrmər] [dʒaɪlz] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtʃeɪsnd] [ænd; ənd]

| — | Abandon | Farmer | Giles | at | once | , | and | she | returns | with | a | chastened | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 放弃 | 农民 | 吉尔斯 | 在 | 一次 | , | 和 | 她 | 返回 | 和 | 一个 | 受了教训 | 和 |

[əˌpɑːləˈdʒetɪk] [ˈædəm] [tuː; tə] [ˈlʌndən] .

| apologetic | Adam | to | London | . |
|---|---|---|---|---|
| 道歉的 | 亚当 | 到 | 伦敦 | . |

—她立刻抛弃了农夫吉尔斯，带着懊悔不已、满怀歉意的亚当回到了伦敦。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [iːv] [meɪd] [pets][ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] ,

| The | animals | in | the | picture | are | those | which | Eve | made | pets | of | at | the | farm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 动物 | 在 | 这 | 图片 | 是 | 那些 | 哪个 | 前夕 | 制成 | 宠物 | 的 | 在 | 这 | 农场 | , |

图片中的动物是夏娃在农场里饲养的宠物。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] ['kudnt] [ber] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] .

| and | which | she | simply | couldn't | bear | to | part | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 她 | 简单地 | 不能 | 熊 | 到 | 部分 | 和 | . |

她实在舍不得丢弃它们。

[soʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['dɑːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] her58

| So | she | is | taking | the | poor | darlings | with | her58 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 是 | 采取 | 这 | 贫穷的 | 亲爱的们 | 和 | her58 |

所以她要带着这些可怜的小家伙们一起走。58

[iːv]

**Eve**

前夕

前夕

[ə'pɪrz]

**Appears**

出现

出现

[ɪn]

**in**

在

在

“ ['tiːnə] ” —

| “ | Tina | ” | — |
|---|---|---|---|
| “ | 蒂娜 | ” | — |

“蒂娜”——

[iːv] , [laɪk]['baɪrən] , [weiks] [ʌp][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self] ['feɪməs] ,

| Eve | , | like | Byron | , | wakes | up | one | morning | to | find | herself | famous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前夕 | , | 喜欢 | 拜伦 | , | 醒来 | 向上 | 一 | 早晨 | 到 | 寻找 | 她自己 | 著名的 | , |

就像拜伦一样，夏娃某天早上醒来发现自己成名了。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'dɛlfi] ['θiːətər] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] [sək'ses] ['oʊvər][æn; ən] “ [iːv] ”

| as | the | Adelphi | Theatre | has | made | a | screaming | success | over | an | “ | Eve | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 阿德尔菲 | 剧院 | 有 | 制成 | 一个 | 尖叫 | 成功 | 超过 | 一个 | “ | 前夕 | ” |

['nʌmbər] .

| number | . |
|---|---|
| 数字 | . |

阿德尔菲剧院凭借一首名为《夏娃》的歌曲获得了巨大的成功。

[hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːkwəli] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] ['pælpɪteɪtɪŋ] [tuː] - [tuː] , ['dæʃɪŋ] [tuː; tə]

| Here | she | is | , | with | an | equally | excited | and | palpitating | Tou | - | Tou | , | dashing | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 她 | 是 | , | 和 | 一个 | 同样地 | 兴奋的 | 和 | 心悸 | 游览 | - | 游览 | , | 帅气 | 到 |

[ðə; ði] ['θiːətər] [tuː; tə] [bʊk] [siːts]

| the | theatre | to | book | seats |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 剧院 | 到 | 书 | 座位 |

瞧，她和同样兴奋得心跳加速的图图一起，飞奔到剧院订票。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] - ['ɔːrəbəl] [pres] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][bɑːks] ['ɑːfɪs] ,

| This | is | the | ' | orrible | press | outside | the | box | office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | - | 可怕的 | 按 | 外部 | 这 | 盒子 | 办公室 | , |

这就是票房之外的“糟糕媒体报道”。

[wɪtʃ] [ɪz] [ bi'sidʒd ] [baɪ] ['kɑːki] [ænd; ənd] [bluː] — [huː] [duː][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛsɪn] - —
**which** **is** **besieged** **by** **khaki** **and** **blue** **—** **who** **do** **the** **most** **of** **the** **pressin** **'** **—**
哪个 是 被围困 经过 卡其色 和 蓝色的 — WHO 做 这 最多 的 这 压 - —
[mɪs] [waɪld] - [dʌk] ,
**Miss** **Wild** **-** **Duck** **,**
错过 荒野 - 鸭子 ,

那里被卡其色和蓝色包围着——他们负责大部分的熨烫工作——野鸭小姐，

[mɪs] ['dɑːrlɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['iːvz] [huː] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [laɪk][ðə; ði]
**Miss** **Darling** **,** **and** **all** **the** **little** **Eves** **who** **appeared** **in** **the** **spring** **like** **the**
错过 亲爱的 , 和 全部 这 小的 夏娃 WHO 出现 在 这 春天 喜欢 这
snowdrops59
**snowdrops59**
snowdrops59

达林小姐，还有所有像雪花莲一样在春天盛开的小伊芙们[59]

— [æt; ət][ðə; ði] [ə'dɛlfi] ['θiːətər] .
**—** **At** **the** **Adelphi** **Theatre** **.**
— 在 这 阿德尔菲 剧院 .

—在阿德尔菲剧院。

[hɪr] [ɪz] [dɪr] ['filis] [der] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] , ['ɔːlsoʊ] [tuː] - [tuː] ,
**Here** **is** **dear** **Phyllis** **Dare** **singing** **the** **song** **,** **also** **Tou** **-** **Tou** **,**
这里 是 亲爱的 菲利斯 敢 歌唱 这 歌曲 , 还 游览 - 游览 ,

这是亲爱的菲利斯·戴尔演唱这首歌，还有图图。

[huː] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [pleɪ] [kə'menst] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
**who** **made** **straight** **for** **the** **stage** **when** **the** **play** **commenced** **,** **and** **some**
WHO 制成 直的 为了 这 阶段 什么时候 这 玩 开始 , 和 一些
['gælənt] ['hɪroʊz] ,
**gallant** **heroes** **,**
英勇 英雄 ,

演出开始时，他们径直走向舞台，还有一些英勇的英雄。

[huː] [siː] [ðer; ðər][oʊld][bʌt; bət] [ɪ'luːsɪv] [frend] [mə'tɪəriəˌlaɪzd][æt; ət][læst]
**who** **see** **their** **old** **but** **elusive** **friend** **materialised** **at** **last**
WHO 看 他们的 老的 但 难以捉摸的 朋友 实体化 在 最后的

他们终于见到了自己久违的老朋友。

[ɔːl] [ðɪs] [θiˈætrɪk(ə)l] [pʌbˈlɪsəti] [hæz; həz] [kɔːzd] [iːvz] [hed] [tuː; tə] [swel] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər]
**All** **this** **theatrical** **publicity** **has** **caused** **Eve's** **head** **to** **swell** **right** **out** **of** **her**
全部 这 戏剧 宣传 有 导致 夏娃的 头 到 膨胀 正确的 出去 的 她
['kɑːlər] .
**collar** **.**
衣领 .

所有这些戏剧性的宣传让伊芙的头都快从衣领里蹦出来了。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [gloʊ] [ʌv; əv] [feɪm] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [triːt] [ænt] [mə'tɪldə] ,
**In** **the** **first** **glow** **of** **fame** **she** **feels** **she** **can** **treat** **Aunt** **Matilda** **,**
在 这 第一的 辉光 的 名声 她 感觉 她 能 对待 阿姨 玛蒂尔达 ,

在成名的最初喜悦中，她觉得自己可以照顾玛蒂尔达阿姨了。

[mɪs] [gʌʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːr] ['brʌðərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][soʊ] [lɔːŋ]
**Miss** **Gush** **,** **and** **the** **Bore** **brothers** **with** **the** **indifference** **she** **has** **so** **long**
错过 喷 , 和 这 钻孔 兄弟 和 这 漠不关心 她 有 所以 长的
suppressed60
**suppressed60**
suppressed60

古什小姐和博尔兄弟，以及她长期以来一直压抑的冷漠60

[ðə; ði] [deθ]
**The** **Death**
这 死亡

死亡

[ʌv; əv] [tuː] - [tuː] .
**of** **Tou** **-** **Tou** **.**
的 游览 - 游览 .

头头。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['trædʒədi] [ʌv; əv] [tuː] - [tuː] — [iːv] [hɪm; ɪm] [ im'baibiŋ ] [ʌv; əv]
**Now** **this** **is** **the** **terrible** **tragedy** **of** **Tou** **-** **Tou** **—** **Eve** **discovereth** **him** **imbibing** **of**
现在 这 是 这 糟糕的 悲剧 的 游览 - 游览 — 前夕 发现 他 饮用 的
[strɔːŋ] ['lɪkərz] — [ænd; ənd] [ɪn] [wɔːr] [taɪm] [tuː]
**strong** **liquors** **—** **and** **in** **war** **time** **too**
强的 酒 — 和 在 战争 时间 也

这就是图图的悲惨遭遇——夏娃发现他嗜酒如命——而且还是在战时。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] [tuː; tə] [hɪr] [sɜːr] ['edwərd] ['klɑːrks] [greɪv] ['lektʃər] [wer'ɪn] [hiː; hi]
**So** **she** **took** **the** **delinquent** **to** **hear** **Sir** **Edward** **Clarke's** **grave** **lecture** **wherein** **he**
所以 她 采取 这 不良少年 到 听到 先生 爱德华 克拉克的 严重 演讲 其中 他
['ɝːdʒd] [ðə; ði] ['klɜːrdʒi] [tuː; tə] [set] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ɔːl]
**urged** **the** **clergy** **to** **set** **an** **example** **to** **the** **country** **by** **giving** **up** **all**
敦促 这 牧师 到 放 一个 例子 到 这 国家 经过 给予 向上全部
[ɪn'tɒksɪk(ə)nt] .
**intoxicants** **.**
麻醉剂 .

于是，她带着那个不良少年去听爱德华·克拉克爵士的严肃演讲，克拉克爵士在演讲中敦促神职人员以身作则，戒除一切麻醉品。

[tuː] - [tuːs] [dɪs'gʌst] [ɪz] ['evɪdənt] .
**Tou** **-** **Tou's** **disgust** **is** **evident** **.**
游览 - 托的 厌恶 是 明显 .

托托的厌恶之情溢于言表。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [leɪk] [ʌv; əv] [speɪs] [wiː; wi] [hæv; həv] ['oʊnli] [ruːm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [sɜːr] ['ɛdwɝdz] [ɪm'presɪv]
**Owing** **to** **lack** **of** **space** **we** **have** **only** **room** **to** **show** **Sir** **Edward's** **impressive**
欠款 到 缺少 的 空间 我们 有 仅有的 房间 到 展示 先生 爱德华的 感人的
legs61
**legs61**
legs61

由于空间有限，我们只能展示爱德华爵士令人印象深刻的双腿61

[ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [sɜːr] ['ɛdwɝdz] ['eləkwəns] , [iːv] [teɪks] [tuː] - [tuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
**Overcome** **by** **Sir** **Edward's** **eloquence** **,** **Eve** **takes** **Tou** **-** **Tou** **to** **the** **police** **station** **to**
克服 经过 先生 爱德华的 口才 , 前夕 需要 游览 - 游览 到 这 警察 车站 到
[saɪn] [ðə; ði] [pledʒ]
**sign** **the** **pledge**
符号 这 保证

伊芙被爱德华爵士的雄辩所打动，带着图图去警察局签署了誓词。

[tuː] - [tuː] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [slaɪ] [sips] [ʌv; əv] [pɔːrt] , [stændz] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] [laɪf] [fɔːr; fər]
**Tou** **-** **Tou** **,** **accustomed** **to** **sly** **sips** **of** **port** **,** **stands** **the** **monotony** **of** **life** **for**
游览 - 游览 , 习惯 到 狡猾 啜饮 的 港口 , 站立 这 单调 的 生活 为了
[sʌm; səm] [taɪm] ,
**some** **time** **,**
一些 时间 ,

图图习惯了偷偷啜饮波特酒，能够忍受单调的生活一段时间。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [breɪks] [aʊt] [ænd; ənd] ['entərz] [ɑːn][ə; eɪ] [kə'rɪr] [ʌv; əv] “ [f'raɪtfəlnəs] , ” [wɪtʃ] ,

| but | suddenly | breaks | out | and | enters | on | a | career | of | “ | frightfulness | , | ” | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 突然 | 休息 | 出去 | 和 | 进入 | 在 | 一个 | 职业 | 的 | “ | 恐怖 | , | ” | 哪个 | , |

但突然间，他突破自我，走上了一条“恐怖”之路，这条路走来，

[æz; əz][ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] , ['θɜːrəli] [əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

| as | is | seen | in | the | picture | , | thoroughly | upsets | his | mistress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 是 | 已见 | 在 | 这 | 图片 | , | 彻底 | 爆冷 | 他的 | 情妇 | . |

如图所示，这让他的情妇非常生气。

[ðə; ði][sæd] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊtbɜːrst][ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd]['kɔːrnər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][peɪdʒ] .

| The | sad | result | of | this | outburst | is | seen | in | the | right | - | hand | corner | of | our | page | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伤心 | 结果 | 的 | 这 | 爆发 | 是 | 已见 | 在 | 这 | 正确的 | - | 手 | 角落 | 的 | 我们的 | 页 | . |

-

**62**

-

这次爆发造成的悲惨后果，在我们页面的右上角可见一斑。62

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['taɪni]['dænsəz, 'dænsɪz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [ðɪs] ['sprɪŋtaɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

| A | number | of | tiny | dances | were | given | this | springtime | for | the | sake | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 数字 | 的 | 微小的 | 舞蹈 | 是 | 给定 | 这 | 春天 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 |

[ðə; ði] [dɪr] [bɔɪz] [ɑːn] [liːv] .

| the | dear | boys | on | leave | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亲爱的 | 男孩们 | 在 | 离开 | . |

今年春天，为了那些休假的可爱男孩们，举办了一些小型舞会。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] ,

| Hundreds | of | years | ago | , | before | the | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数百 | 的 | 年 | 前 | , | 前 | 这 | 战争 | , |

几百年前，在战争爆发之前，

[iːv] [juːst] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] [dæns] [ˌɪnvi'teɪʃənz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ɑːn]['fɔːrm(ə)l][ænd; ənd][ˌserɪ'moʊniəl] [kɑːrdz] .

| Eve | used | to | get | her | dance | invitations | in | this | way | on | formal | and | ceremonial | cards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前夕 | 用过的 | 到 | 得到 | 她 | 舞蹈 | 邀请函 | 在 | 这 | 方式 | 在 | 正式的 | 和 | 仪式 | 牌 | . |

伊芙过去常常通过这种方式收到舞会邀请函，邀请函上印着正式的仪式卡片。

[bʌt; bət] ['naʊədeɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'veɪd] [ɪn] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] ['fæʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] —

| But | nowadays | they | are | conveyed | in | much | happier | fashion | ; | for | instance | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如今 | 他们 | 是 | 传递 | 在 | 很多 | 更快乐 | 时尚 | ; | 为了 | 实例 | — |

但如今，人们以更加愉快的方式表达这些感受；例如——

— ['rɛdʒi] ( [ɑːn] [liːv] ) : “ [hə'loʊ] ! [hə'loʊ] , [iːv] !

| — | Reggie | ( | on | leave | ) | : | “ | Hello | ! | Hello | , | Eve | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 雷吉 | ( | 在 | 离开 | ) | : | “ | 你好 | ! | 你好 | , | 前夕 | ! |

—雷吉（休假中）：“你好！你好，伊芙！”

[dʒʌst] [bæk] , [oʊld][gɜːrl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɑːnt][tuː; tə] [streɪf] [sʌm; səm] ['bʌbli] [tə'naɪt] ,

| Just | back | , | old | girl | , | and | a | few | of | us | want | to | strafe | some | bubbly | tonight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 后退 | , | 老的 | 女孩 | , | 和 | 一个 | 很少 | 的 | 我们 | 想 | 到 | 扫射 | 一些 | 起泡酒 | 今晚 | , |

刚回来，老伙计，我们几个今晚想喝点香槟庆祝一下。

[soʊ] [wiːv] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][wɪə(r)]['gɪvɪn] - [ə; eɪ][hɑːp] .

| so | we've | borrowed | a | house | , | and | we're | givin | ' | - | a | hop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们已经 | 借来的 | 一个 | 房子 | , | 和 | 是 | 给予 | ' | - | 一个 | 跳 | . |

所以我们借了一间房子，然后就搬过去住。

[roʊl] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] - - ,

| Roll | up | with | a | few | ' | cheeries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卷 | 向上 | 和 | 一个 | 很少 | - | - | , |

举杯欢呼吧！

- [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [draɪz] [ʌp]

| ' | and | bring | a | bottle | with | you | in | case | the | supply | dries | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 带来 | 一个 | 瓶子 | 和 | 你 | 在 | 案件 | 这 | 供应 | 干燥 | 向上 |

并且随身携带一瓶，以防供应中断。

” [ðə; ði] ['klæsɪk(ə)l] ['pɪktʃər] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [prɪ] - [wɔːr] ['ædəm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'mjʊr]

| ” | The | classical | picture | on | the | left | represents | the | pre | - | war | Adam | taking | a | demure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 古典 | 图片 | 在 | 这 | 左边 | 代表 | 这 | 预 | - | 战争 | 亚当 | 采取 | 一个 | 端庄 |

[iːv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['wɑːtʃdɔːg] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [wɔːlts] .

| Eve | away | from | her | watchdog | for | a | graceful | waltz | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前夕 | 离开 | 从 | 她 | 监督机构 | 为了 | 一个 | 优美 | 华尔兹 | . |

左边的古典画作描绘了战前亚当带着温顺的夏娃离开看门狗，翩翩起舞的场景。

[ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['mɑːdərn] , ['tʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd] [ʌntʃeɪpə'rəʊnd] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

| On | the | right | you | see | the | modern | , | cheerful | , | and | unchaperoned | conditions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 正确的 | 你 | 看 | 这 | 现代的 | , | 快乐 | , | 和 | 无人陪伴 | 状况 | . |

右边展示的是现代、轻松、无人监管的环境。

( [ðə; ði] ['ædəmz] [ænd; ənd] ['rɛdʒiz] [dəunt] ['riːəli] [dæns] [ɪn] ['juːnɪfɔːrmz] [ænd; ənd] [spɜːrz] ,

| ( | The | Adams | and | Reggies | don't | really | dance | in | uniforms | and | spurs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 这 | 亚当斯 | 和 | 雷吉 | 不 | 真的 | 舞蹈 | 在 | 制服 | 和 | 马刺 | , |

（亚当斯和雷吉们穿着球衣和马刺鞋并不跳舞，

[bʌt; bət] [iːv] [laɪks] ['drɔːɪŋ] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðæt] ) -

| but | Eve | likes | drawing | them | like | that | ) | 63 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前夕 | 点赞 | 绘画 | 他们 | 喜欢 | 那 | ) | - |

但伊芙喜欢这样画他们）63

[wɔːr] - [taɪm]

| War | - | time |
|---|---|---|
| 战争 | - | 时间 |

战时

['dænsəz, 'dænsɪz] .

| Dances | . |
|---|---|
| 舞蹈 | . |

舞蹈。

[ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] “ [ðə; ði] [bɔːl] ” [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] .

| The | arrival | at | “ | the | ball | ” | in | the | old | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 到达 | 在 | “ | 这 | 球 | ” | 在 | 这 | 老的 | 天 | . |

过去参加“舞会”的情景。

['hɔːti] [wɔːl] - [ 'prɔpiŋ ] [men] ,

| Haughty | wall | - | propping | men | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 傲慢 | 墙 | - | 支撑 | 男人 | , |

傲慢的扶墙人，

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['iːvz] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɔːf] [ænd; ənd] [dɪ'tætʃ] [wʌn]

| and | little | Eves | wondering | whether | they | were | going | to | get | off | and | detach | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 夏娃 | 好奇 | 无论 | 他们 | 是 | 去 | 到 | 得到 | 离开 | 和 | 分离 | 一 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fɔːrsed] ['meɪlz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [sə'pɔːrt] ,

| of | the | aforesaid | males | from | his | customary | support | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 上述 | 男性 | 从 | 他的 | 习惯 | 支持 | , |

小伊芙们则在想，她们是不是要下车，把上述某个男人从他惯常的支撑物上解救下来。

[ɔːr]['ɔːlsoʊ] ['dekəreɪt] [ðə; ði][saɪd] [bentʃiz] —
**or** **also** **decorate** **the** **side** **benches** **—**
或者 还 装饰 这 边 长椅 —

或者也可以装饰旁边的长椅——

— [bʌt; bət] ['naʊədeɪz] [æt; ət] “ [ðə; ði]['pɑːrti] ” [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [iːv] [teɪks] [hɜːr; hər] [oʊn] [jʌŋ] [mæn] —
**—** **But** **nowadays** **at** **“** **the** **party** **”** **each** **little** **Eve** **takes** **her** **own** **young** **man** **—**
— 但 如今 在 “ 这 派对 ” 每个 小的 前夕 需要 她 自己的 年轻的 男人 —
['sʌmtaɪmz] [tuː] — [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][s'pendz][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['iːvnɪŋ]
**sometimes** **two** **—** **with** **whom** **she** **spends** **the** **greater** **part** **of** **a** **delightful** **evening**
有时 二 — 和 谁 她 花费 这 更大的 部分 的 一个 愉快 晚上
,
**,**
,

——但如今在“派对”上，每个小夏娃都会带上自己的年轻男子——有时甚至是两个——与他们共度一个愉快的夜晚的大部分时间。

[soʊ] [ʃiːz] ['hæpi] , ['hiːz] ['hæpi] , [ænd; ənd] ['ʃæpəroʊnz] , ['seɪfli] [ en'skɔnst ] [ɪn][bed][ɔːr][æt; ət][ðə; ði]
**so** **she's** **happy** **,** **he's** **happy** **,** **and** **chaperones** **,** **safely** **ensconced** **in** **bed** **or** **at** **the**
所以 她是 快乐的 , 他是 快乐的 , 和 监护人 , 安全 安顿下来 在 床 或者 在 这
[brɪdʒ] ['teɪbl] ,
**bridge** **table** **,**
桥 桌子 ,

所以她开心，他也开心，而监护人则安然地躺在床上或桥牌桌旁。

[ɑːr; ər] ['hæpi] [tuː] —
**are** **happy** **too** **—**
是 快乐的 也 —

他们也很高兴——

— [waɪl] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['brekfəst] - ['sʌpər] ,
**—** **While** **the** **final** **breakfast** **-** **supper** **,**
— 尽管 这 最终的 早餐 - 晚餐 ,

—最后一顿早餐晚餐，

[wen] [ə; eɪ][reɪd][ɪz] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] ,
**when** **a** **raid** **is** **made** **on** **the** **kitchen** **to** **see** **what** **can** **be** **found** **,**
什么时候 一个 袭击 是 制成 在 这 厨房 到 看 什么 能 是 成立 ,

当有人突袭厨房，看看能找到什么的时候，

[ænd; ənd] ['rɛdʒi] [ɔːr] ['bɪli] [meɪks] [ðə; ði][moʊst][dɪ'vaɪn] ['ɔməlɪts] [ɪn][ðə; ði] [fɪʃ] ['sɔːspæn] ,
**and** **Reggie** **or** **Billy** **makes** **the** **most** **divine** **omelettes** **in** **the** **fish** **saucepan** **,**
和 雷吉 或者 比利 制作 这 最多 神圣的 煎蛋卷 在 这 鱼 平底锅 ,

雷吉或比利用鱼汤锅煎出的煎蛋卷堪称人间美味。

[prə'vaidz] [ə; eɪ] ['wɜːrði] ['fɪnɪʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['iːvnɪŋ] , [wɪtʃ] [kiːps] ['meni] [ə; eɪ] ['festɪv] [ɑːn]
**provides** **a** **worthy** **finish** **to** **a** **delightful** **evening** **,** **which** **keeps** **many** **a** **festive** **on**
提供 一个 值得 结束 到 一个 愉快 晚上 , 哪个 保持 许多 一个 节日 在
- ['liːvər] [aʊt][ʌv; əv] mischief64
**-** **leaver** **out** **of** **mischief64**
- 离职人员 出去 的 mischief64

为愉快的夜晚画上圆满的句号，让许多欢度佳节的离职人员远离了胡闹64

[ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr] .
**Au** **Revoir** **.**
奥 再见 .

再见。

['prɪntɪd] [baɪ] [er] & ['spɑːtɪswʊd] , ['limitid] . , [hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z][ 'printərz ] , [i:st] ['hɑ:rdɪŋ] [stri:t] ,
**Printed** **by** **Eyre** **&** **Spottiswoode** **,** **Ltd** **.** **,** **His** **Majesty's** **Printers** **,** **East** **Harding** **Street** **,**
打印 经过 艾尔 & 斯波蒂斯伍德 , 有限公司 . , 他的 陛下的 打印机 , 东方 哈丁 街道 ,
['lʌndən] . -
**London** **.** **67**
伦敦 . -

由艾尔和斯波蒂斯伍德有限公司（皇家印刷厂）印制，地址：伦敦东哈丁街。67

[ɔ:l] “ ['i:vz] ” [ʃʊd; ʃəd] [bai] “ [ðə; ði] ['tætlə] ,
**All** **“** **Eves** **”** **should** **buy** **“** **The** **Tatler** **,**
全部 “ 夏娃 ” 应该 买 “ 这 《Tatler》 ,

所有“夏娃”都应该购买《Tatler》杂志。

” [ænd; ənd] [ðen] [send][ˌaɪ 'ti:][aʊt][tu:; tə][ðer; ðər]['ædəm] ,
**”** **and** **then** **send** **it** **out** **to** **their** **Adam** **,**
” 和 然后 发送 它 出去 到 他们的 亚当 ,

然后把它发送给他们的亚当，

['weðər] [hi:; hi][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] [ɔ:r][ðə; ði] ['trentʃɪz] .
**whether** **he** **be** **in** **the** **North** **Sea** **or** **the** **Trenches** **.**
无论 他 是 在 这 北 海 或者 这 战壕 .

无论他身处北海还是海沟。

[ðə; ði] ['tætlə]
**THE** **TATLER**
这 闲聊者

《闲谈者》

[ɪz] ['meri] , ['dʒɑ:li] ,
**is** **merry** **,** **jolly** **,**
是 欢乐 , 快乐的 ,

是快乐的，愉快的，

[ænd; ənd] ['prɪti] — [ænd; ənd]['hev(ə)n] [noʊz] “ [ðə; ði] [bɔɪz] ” [get]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [saɪd]
**and** **pretty** **—** **and** **heaven** **knows** **“** **the** **boys** **”** **get** **little** **enough** **of** **that** **side**
和 漂亮的 — 和 天堂 知道 “ 这 男孩们 ” 得到 小的 足够的 的 那 边
[ʌv; əv][laɪf] [waɪl] ['du:ɪŋ][ðer; ðər][grɪm]['du:ti] .
**of** **life** **while** **doing** **their** **grim** **duty** **.**
的 生活 尽管 正在做 他们的 严峻 责任 .

而且很漂亮——天知道，“这些男孩”在履行他们残酷的职责时，很少有机会享受到生活的这一面。

6d .
**6d** **.**
6d .

6d.

6d .
**6d** **.**
6d .

6d.

[-] [noʊts]
**TRANSCRIBER'S** **NOTES**
转录员的 笔记

转录员笔记

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [ænd; ənd][ ,veəri:'eiʃənz ][ɪn] ['spelɪŋ] .
**Silently** **corrected** **typographical** **errors** **and** **variations** **in** **spelling** **.**
默默 已更正 印刷 错误 和 变体 在 拼写 .

默默地改正了拼写错误和排版差异。

[ri'teind] [ə,nækrə'nɪstɪk] , [nɑ:n] - ['stændərd] , [ænd; ənd][ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['spɛlɪŋz] [æz; əz] ['prɪntɪd] .

| **Retained** | **anachronistic** | **,** | **non** | **-** | **standard** | **,** | **and** | **uncertain** | **spellings** | **as** | **printed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保留 | 不合时宜的 | , | 非 | - | 标准 | , | 和 | 不确定 | 拼写 | 作为 | 打印 | . |

保留了印刷体中不合时宜、不规范和不确定的拼写。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][dɪd][nɑ:t][hæv; həv] [fʊl] ['stɑ:ps][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpʃənz] .

| **The** | **original** | **did** | **not** | **have** | **full** | **stops** | **at** | **the** | **end** | **of** | **the** | **captions** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原来的 | 做过 | 不是 | 有 | 满的 | 停止 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 图片说明 | . |

原图的字幕末尾没有句号。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kə'rektɪd] .

| **This** | **was** | **not** | **corrected** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 不是 | 已更正 | . |

这个问题没有得到纠正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神